



**ORGANISATIONSSTRUKTUR DER  
BEZIRKSGEMEINSCHAFT EISACKTAL**

**STRUTTURA ORGANIZZATIVA  
DELLA COMUNITÀ COMPRENSORIALE  
VALLE ISARCO**

Genehmigt mit Beschluss des  
Bezirksrates Nr. 10 vom 31.07.2018

Approvato con deliberazione del  
Consiglio comprensoriale n. 10 del 31.07.2018

Abgeändert mit Beschluss des  
Bezirksrates Nr. 4 vom 05.03.2019

Modificato con deliberazione del  
Consiglio comprensoriale n. 4 del 05.03.2019

Abgeändert mit Beschluss des  
Bezirksrates Nr. 23 vom 30.09.2022

Modificato con deliberazione del  
Consiglio comprensoriale n. 23 del 30.09.2022

<b>TITEL 1</b> Organisatorischer Aufbau und Funktionen	<b>TITOLO 1</b> Struttura organizzativa e funzioni
<b>Art. 1</b> Organisationsstruktur	<b>Art. 1</b> Struttura organizzativa
<b>Art. 2</b> Stellenplan	<b>Art. 2</b> Pianta organica – risorse umane
<b>Art. 3</b> Allgemeine Organisationskriterien für die Leitung	<b>Art. 3</b> Criteri generali di organizzazione per la direzione
<b>TITEL 2</b> Festsetzung der Zuständigkeiten der Ämter, der Dienste, der Organisationseinheiten und der operative Projekteinheiten	<b>TITOLO 2</b> Determinazione delle competenze degli Uffici, dei Servizi, delle Unità organizzative e delle unità operative di progetto
<b>Art. 1</b> Allgemeine Kriterien	<b>Art. 1</b> Criteri generali
<b>ABTEILUNG I</b> ALLGEMEINE VERWALTUNG UND RECHNUNGSWESEN	<b>RIPARTIZIONE I</b> AMMINISTRAZIONE GENERALE E CONTABILITÀ
<b>Amt 1.1</b> Generalsekretariat – Allgemeine Verwaltung Recht- und Vertragsamt	<b>Ufficio 1.1</b> Segreteria generale – Amministrazione generale Ufficio legale e contratti
<b>Generalsekretär/In</b>	<b>Segretario/a generale</b>
<b>Organisationseinheit 1.1.1</b> <i>Generalsekretariat</i>	<b>Unità organizzativa 1.1.1</b> <i>Segreteria generale</i>
<b>Organisationseinheit 1.1.2</b> <i>Rechtsamt</i>	<b>Unità organizzativa 1.1.2</b> <i>Ufficio legale</i>
<b>Organisationseinheit 1.1.3</b> <i>Beschlussverwaltung</i>	<b>Unità organizzativa 1.1.3</b> <i>Gestione delibere</i>
<b>Organisationseinheit 1.1.4</b> <i>Protokoll- und Archivverwaltung</i>	<b>Unità organizzativa 1.1.4</b> <i>Gestione del protocollo e dell'archivio</i>
<b>Organisationseinheit 1.1.5</b> <i>Organisation/Marketing</i>	<b>Unità organizzativa 1.1.5</b> <i>Organizzazione/marketing</i>

<b>Organisationseinheit 1.1.6</b> <i>Controlling</i>	<b>Unità organizzativa 1.1.6</b> <i>Controlling</i>
Organisationseinheit 1.1.7 <i>Amt für Datensicherheit und Riskmanagement</i>	Unità organizzativa 1.1.7 <i>Ufficio per la sicurezza dei dati e riskmanagement</i>
<b>Amt 1.2</b> <b>Personalamt- Lohnbuchhaltung</b>	<b>Ufficio 1.2</b> <b>Ufficio personale – Ufficio contabilità stipendi</b>
Organisationseinheit 1.2.1 <i>Personalverwaltung</i>	Unità organizzativa 1.2.1 <i>Gestione del personale</i>
Organisationseinheit 1.1.2 <i>Amt für Arbeitsmedizien und Riskmanagement</i>	Unità organizzativa 1.1.2 <i>Ufficio per la sorveglianza sanitaria e riskmanagement</i>
Organisationseinheit 1.2.3 <i>Lohnbuchhaltung</i>	Unità organizzativa 1.2.3 <i>Ufficio stipendi</i>
Organisationseinheit 1.2.4 <i>Pensionamt</i>	Unità organizzativa 1.2.4 <i>Ufficio pensioni</i>
<b>Amt 1.3</b> <b>Finanzdienst und EDV</b>	<b>Ufficio 1.3</b> <b>Servizio finanziario e EDP</b>
Organisationseinheit 1.3.1 <i>Finanzdienst/Buchhaltung</i>	Unità organizzativa 1.3.1 <i>Servizio finanziario/Contabilità</i>
Organisationseinheit 1.3.2 <i>Amt für Einnahmen</i>	Unità organizzativa 1.3.2 <i>Ufficio entrate</i>
Organisationseinheit 1.3.3 <i>Amt für Ausgaben</i>	Unità organizzativa 1.3.3 <i>Ufficio spese</i>
Organisationseinheit 1.3.4 <i>Vermögensamt</i>	Unità organizzativa 1.3.4 <i>Ufficio patrimonio</i>
Organisationseinheit 1.3.5 <i>EDV</i>	Unità organizzativa 1.3.5 <i>EDP</i>
<b>Amt 1.4</b> <b>Vertrags- und Vergabewesen</b>	<b>Ufficio 1.4</b> <b>Affidamenti e contratti</b>

<b>ABTEILUNG II TECHNISCHER DIENST UND UMWELTDIENST</b>		<b>RIPARTIZIONE II SERVIZI TECNICI ED AMBIENTALI</b>	
<b>Dienstbereich 2.1 Technischer Dienst</b>		<b>Servizio 2.1 Servizi tecnici</b>	
Organisationseinheit 2.1.1 Umwelt- und technische Direktion		Unità organizzativa 2.1.1. Direzione ambientale e tecnica	
Organisationseinheit 2.1.2 Amt für den Arbeitsschutz und Risk management		Unità organizzativa 2.1.2 Ufficio per la sicurezza sul posto di lavoro e risk management	
Organisationseinheit 2.1.2 Technisches Amt		Unità organizzativa 2.1.2 Ufficio tecnico	
Organisationseinheit 2.1.3 Technische Assistenz		Unità organizzativa 2.1.3 Assistenza tecnica	
Organisationseinheit 2.1.4 Trinkwasserleitung Valler Tal		Unità organizzativa 2.1.4 Acquedotto potabile Valle di Valles	
Organisationseinheit 2.1.5 Radwege/Mobilität		Unità organizzativa 2.1.5 Piste ciclabili/mobilità	
<b>Dienstbereich 2.2 Umweltdienste</b>		<b>Servizio 2.2 Servizi ambientali</b>	
Organisationseinheit 2.2.1 Amt für Abfallwirtschaft		Unità organizzativa 2.2.1 Ufficio smaltimento rifiuti	
Organisationseinheit 2.2.2 Abfallwirtschaftszentrum Schabs		Unità organizzativa 2.2.2 Centro gestione rifiuti di Sciaves	
Organisationseinheit 2.2.3 Abfalldeponie Eisacktal/Wipptal - Sachsenklemme		Unità organizzativa 2.2.3 Discarica per rifiuti Valle Isarco/Alta Valle Isarco - Sachsenklemme	
<b>Dienstbereich 2.3 Umweltdienste</b>		<b>Servizio 2.3 Servizi ambientali</b>	

Organisationseinheit 2.3.1 Amt für Abwasserwirtschaft	Unità organizzativa 2.3.1 Ufficio smaltimento acque reflue
Organisationseinheit 2.3.2 Kläranlage Brixen	Unità organizzativa 2.3.2 Depuratore di Bressanone
Organisationseinheit 2.3.3 Kläranlageunteres Eisacktal	Unità organizzativa 2.3.3 Depuratore Bassa Valle Isarco
Organisationseinheit 2.3.4 Kläranlage Lüsen	Unità organizzativa 2.3.4 Depuratore di Luson
<b>ABTEILUNG III SOZIALDIENSTE</b>	<b>RIPARTIZIONE III SERVIZI SOCIALI</b>
<b>Amt 3.1 Direktion Sozialdienste</b>	<b>Ufficio 3.1 Direzione servizi sociali</b>
Organisationseinheit 3.1.1 Sekretariat	Unità organizzativa 3.1.1. Segreteria
<b>Dienstbereich 3.2 Stationäre Dienste</b>	<b>Servizio 3.2 Servizi stazionari</b>
Organisationseinheit 3.2.1 Sozialpsychiatrische Rehabilitationseinrichtung Bartgaishof	Unità organizzativa 3.2.1. Struttura riabilitativa socio-psichiatrica Bartgaishof
Organisationseinheit 3.2.2 Arbeitsbereich Bartgaishof	Unità organizzativa 3.2.2 Area di lavoro Bartgaishof
Organisationseinheit 3.2.3 Wohnbereich Bartgaishof	Unità organizzativa 3.2.3 Area abitativa Bartgaishof
Organisationseinheit 3.2.4 Sozialpädagogische Rehabilitationseinrichtung Kastell	Unità organizzativa 3.2.4 Struttura riabilitativa socio-pedagogica - Kastell
Organisationseinheit 3.2.5 Arbeitsbereich Kastell	Unità organizzativa 3.2.5 Area di lavoro Kastell
Organisationseinheit 3.2.6	Unità organizzativa 3.2.6

Wohnbereich Kastell	Area abitativa Kastell
Organisationseinheit 3.2.7 Einrichtung für Menschen mit Behinderungen - Seeburg	Unità organizzativa 3.2.7 Struttura per persone con disabilità - Seeburg
Organisationseinheit 3.2.8 Arbeitsbereich Seeburg Arbeitsbeschäftigung für Menschen mit Behinderungen - Seeburg	Unità organizzativa 3.2.8 Area di lavoro Seeburg occupazione lavorativa per persone con disabilità - Seeburg
Organisationseinheit 3.2.9 Wohnbereich - Seeburg	Unità organizzativa 3.2.9 Area abitativa - Seeburg
Organisationseinheit 3.2.10 Tagesförderbereich Seeburg	Unità organizzativa 3.2.10 Area socio-assistenziale diurna Seeburg
Organisationseinheit 3.2.11 Haushaltwirtschaft Seeburg	Unità organizzativa 3.2.11 Area economia domestica Seeburg
Organisationseinheit 3.2.12 Werkstattladen	Unità organizzativa 3.2.12 Bottega
<b>Dienstbereich 3.3 Sprengeldienste</b>	<b>Servizio 3.3 Servizi Distrettuali</b>
Organisationseinheit 3.3.1 Sozialsprengel Brixen und Umgebung	Unità organizzativa 3.3.1 Distretto sociale di Bressanone e dintorni
Organisationseinheit 3.3.2 Bürgerservice Info-Point - Sozialsprengel Brixen und Umgebung	Unità organizzativa 3.3.2 Servizio di base- Info-Point - Distretto sociale di Bressanone e dintorni
Organisationseinheit 3.3.3 Finanzielle Sozialhilfe - Sozialsprengel Brixen und Umgebung	Unità organizzativa 3.3.3 Assistenza economica - Distretto sociale di Bressanone e dintorni
Organisationseinheit 3.3.4 Sozialpädagogische Grundbetreuung - Sozialsprengel Brixen und Umgebung	Unità organizzativa 3.3.4 Assistenza socio-pedagogica - Distretto sociale di Bressanone e dintorni
Organisationseinheit 3.3.5 Arbeitsplatzbegleitung - Sozialsprengel Brixen und Umgebung	Unità organizzativa 3.3.5 Accompagnamento sul posto di lavoro - Distretto sociale di Bressanone e dintorni

Organisationseinheit 3.3.6 Territoriale Anlaufstelle - Sozialsprengel Brixen und Umgebung	Unità organizzativa 3.3.6 Sportello unico per l'assistenza e cura - Distretto sociale di Bressanone e dintorni
Organisationseinheit 3.3.7 Übernachtungsstätte für obdachlose Männer - Sozialsprengel Brixen und Umgebung	Unità organizzativa 3.3.7 Struttura di accoglienza temporanea per uomini senza fissa dimora - Distretto sociale di Bressanone e dintorni
Organisationseinheit 3.3.8 Sozialsprengel Klausen und Umgebung	Unità organizzativa 3.3.8 Distretto sociale di Chiusa e dintorni
Organisationseinheit 3.3.9 Bürgerservice Info-Point - Sozialsprengel Klausen und Umgebung	Unità organizzativa 3.3.9 Servizio di base- Info Point - Distretto sociale di Chiusa e dintorni
Organisationseinheit 3.3.10 Finanzielle Sozialhilfe - Sozialsprengel Klausen und Umgebung	Unità organizzativa 3.3.10 Assistenza economica - Distretto sociale di Chiusa e dintorni
Organisationseinheit 3.3.11 Sozialpädagogische Grundbetreuung - Sozialsprengel Klausen und Umgebung	Unità organizzativa 3.3.11 Assistenza socio-pedagogica - Distretto sociale Chiusa e dintorni
<b>Dienstbereich 3.4</b> <b>Alten- und Hauspflegedienste</b>	<b>Servizio 3.4</b> <b>Servizi di Assistenza domiciliare</b>
Organisationseinheit 3.4.1 Hauspflege Brixen - Sozialsprengel Brixen und Umgebung	Unità organizzativa 3.4.1 Aiuto domiciliare Bressanone - Distretto sociale di Bressanone e dintorni
Organisationseinheit 3.4.2 Tagespflegeheim Brixen - Sozialsprengel Brixen und Umgebung	Unità organizzativa 3.4.2 Centro di assistenza diurna Bressanone - Distretto sociale di Bressanone e dintorni
Organisationseinheit 3.4.3 Hauspflege Mühlbach - Sozialsprengel Brixen und Umgebung	Unità organizzativa 3.4.3 Aiuto domiciliare Rio di Pusteria - Distretto sociale di Bressanone e dintorni
Organisationseinheit 3.4.4 Hauspflege Klausen - Sozialsprengel Klausen und Umgebung	Unità organizzativa 3.4.4 Aiuto domiciliare Chiusa - Distretto sociale di Chiusa e dintorni
<b>Dienstbereich 3.5</b> <b>Frauenhaus</b>	<b>Servizio 3.5</b> <b>Casa delle donne</b>

Organisationseinheit 3.5.1 Frauenhausdienst	Unità organizzativa 3.5.1 Centro antiviolenza
Organisationseinheit 3.5.2 Beratungsstelle für Frauen in Gewaltsituationen	Unità organizzativa 3.5.2 Consultorio per donne esposte a minaccia di violenza
Organisationseinheit 3.5.3 Frauenhaus	Unità organizzativa 3.5.3 Casa delle donne
<b>Dienstbereich 3.6</b> <b>Fachambulanz für Kinder- und Jugendpsychiatrie</b>	<b>Servizio 3.6</b> <b>Ambulatorio psichiatrico per bambini e giovani</b>
Operative Projekteinheit 3.6.1 Fachambulanz	Unità operativa di progetto 3.6.1 Ambulatorio psichiatrico
<b>Dienstbereich 3.7</b> <b>SPRAR-Projekt</b>	<b>Servizio 3.7</b> <b>Progetto SPRAR</b>
Operative Projekteinheit 3.7.1 Verwaltung	Unità operativa di progetto 3.7 Amministrazione
Organisationseinheit 3.7.1 Betreuung	Unità organizzativa 3.7.1 Assistenza



**ORGANISATIONSSTRUKTUR DER  
BEZIRKSGEMEINSCHAFT EISACKTAL**

**STRUTTURA ORGANIZZATIVA DELLA  
COMUNITÀ COMPRESORIALE VALLE ISARCO**

**TITEL 1  
Organisatorischer Aufbau und Funktionen**

**TITOLO 1  
Struttura organizzativa e funzioni**

**Art. 1  
Organisationsstruktur**

**Art. 1  
Struttura organizzativa**

Die gegenständliche Ordnung regelt den Organisationsaufbau der Bezirksgemeinschaft Eisacktal und definiert die Strukturen mit denen die Durchführung der Führungsbefugnisse verbunden sind.

Il presente regolamento disciplina la struttura organizzativa della Comunità comprensoriale Valle Isarco e definisce le strutture alle quali è collegato lo svolgimento di funzioni dirigenziali.

Die Organisationsstruktur der Bezirksgemeinschaft Eisacktal ist in Übereinstimmung mit den in der Satzung angeführten Grundsätzen der Autonomie, Leistungsfähigkeit und Wirtschaftlichkeit sowie den Kriterien der fachlichen Qualifikation und der Verantwortung, und unter Wahrung des Prinzip der Unterscheidung zwischen politischer Führung und technisch- administrativer Verwaltung in folgende Abteilungen unterteilt, entsprechend dem jeweiligen Tätigkeitsbereich:

La struttura organizzativa della Comunità Comprensoriale Valle Isarco, in armonia con i principi dell'autonomia, della funzionalità e dell'economicità di gestione, nonché della professionalità e della responsabilità stabiliti dallo statuto dell'ente, fermo restando il principio di separazione della sfera politica da quella di gestione tecnico-amministrativa, è articolata nelle seguenti ripartizioni, corrispondenti ai settori di attività:

Abteilung I „Allgemeine Verwaltung und Rechnungswesen“

Ripartizione I “Amministrazione generale e Contabilità”

Abteilung II „Umwelt und Technische Diensten“

Ripartizione II “Servizi ambientali e tecnici”

Abteilung III „Sozialdienste“

Ripartizione III “Servizi sociali”

**Abteilung**

**Ripartizione**

An jeden **Abteilung** wird eine Führungskraft zugewiesen.

Alla **ripartizione** viene assegnato/a un/a dirigente.

Die **Abteilungen** sind die größten organisatorischen Einheiten und als solche in **Ämter** oder **Dienstbereiche** gegliedert.

Le **ripartizioni** sono le più grandi unità a livello organizzativo e come tali sono articolate in **uffici** o **servizi**.

Für besonderen, zeitliche und auch branchenspezifische Tätigkeiten sind **Projekteinheiten** vorgesehen.

Per particolari attività temporanee anche intersettoriali sono previste delle **unità di progetto**.

**Ämter oder Dienste mit Führungsauftrag**

**Ufficio o Servizio con incarico dirigenziale**

Für besonders komplexe Bereiche können im Rahmen der einzelnen Abteilungen eigene Funktionsbereiche, genannt Ämter oder Dienste mit Führungsauftrag geschaffen und vorwiegend mit einem/er FunktionärIn mit Führungsauftrag besetzt werden.

Per settori di particolare complessità possono essere previste nell'ambito delle singole ripartizioni apposite aree funzionali, denominate **Uffici o Servizi con incarico dirigenziale**, cui viene preposto, un/a funzionario/a con incarico dirigenziale.

Der/Die Funktionär/In mit Führungsauftrag ist in Führungskräfteverzeichnis dieser Verwaltung eingetragen.

Il/La funzionario/a con incarico dirigenziale è iscritto/a all'albo dirigenti di questa Amministrazione.

**Organisationseinheit**

**Unità organizzativa**

Innerhalb der **Ämter und Dienstbereiche** können **komplexe oder einfache Organisationseinheiten** vorgesehen werden, die nach Kriterien rationaler Kompetenzaufteilung im Sinne größerer Flexibilität und Vereinfachung der Verwaltungsabläufe bestimmt werden.

Diese Organisationseinheiten gestalten sich als interne, weder starr noch endgültig definierte Unterteilung der Dienstbereiche, die je nach Entwicklung den neuen Dienstfordernissen anzupassen ist.

Diese werden vom Ausschuss auf Vorschlag des Abteilungsleiters eingesetzt.

Es besteht auch die Möglichkeit, Organisationseinheiten zu bestimmen, die nicht unmittelbar einem wie oben definierten Ämter und Dienstbereiche zuzuordnen sind, sondern vielmehr der jeweiligen Führungskraft bzw. - falls diese nicht vorhanden ist - dem Generalsekretär unterstellt sind.

Für die komplexe Organisationseinheit wird ein/e DienststellenleiterIn oder ein/e LeiterIn von Organisationseinheit ernannt.

All'interno degli **uffici** e dei **servizi** possono essere individuate **unità organizzative complesse o semplici** secondo criteri di razionale suddivisione dei compiti e in armonia con i principi di flessibilità e di snellimento delle procedure amministrative.

Le unità organizzative costituiscono suddivisioni di natura non rigida e non definitiva ma ridefinibili in ragione dell'evoluzione delle esigenze operative.

Vengono istituite dalla Giunta comprensoriale su proposta del dirigente di ripartizione.

E' possibile, altresì, l'istituzione di unità organizzative non rientranti in uno specifico ufficio o servizio, facenti pertanto riferimento diretto al dirigente di settore ovvero, in assenza, al segretario generale.

Per l'**unità organizzativa complessa** viene nominato un responsabile di servizio o un responsabile di unità organizzativa.

#### Operative Projekteinheiten

Der Bezirksausschuss, auf Vorschlag des Generalsekretärs oder der Abteilungsleiter/in kann, für bestimmte Zeit operative Projekteinheiten bilden.

Im Beschluss muss Folgendes angegeben sein: die Begründung für die Errichtung der Einheit, das für die Einheit bestimmte Personal mit entsprechender Angabe der Dienstränge.

#### Unità operative di progetto

La Giunta comprensoriale su proposta del/la segretario/a generale o del/la direttore/trice di ripartizione può istituire, per un tempo determinato, unità operative di progetto.

La deliberazione deve indicare i motivi che giustificano l'istituzione dell'unità, il personale con le relative qualifiche da assegnare all'unità.

#### Organigramm

Das Organigramm der Bezirksgemeinschaft beschreibt die hierarchischen und funktionellen Verbindung zwischen den verschiedenen Organisationsstrukturen.

Das Organigramm ist graphisch dargestellt und gegenständlicher Verordnung beigelegt.

#### Organigramma

L'organigramma della Comunità comprensoriale rappresenta le connessioni gerarchiche e funzionali tra diverse strutture organizzative.

L'organigramma è graficamente rappresentato ed allegato al presente regolamento.

### Art. 2 Stellenplan

Jede/r Mitarbeiter/in ist nach dem jeweils geltenden Bereichsabkommen in eine Funktionsebene eingestuft und einem Berufsbild zugeteilt.

Unter Beachtung der Inhalte des Berufsbildes ist ihm/ihr ein Arbeitsbereich zugewiesen, dem spezifische Aufgaben und Zuständigkeiten im Einklang mit der Arbeitsbeschreibung der Funktionsebene und des Berufsbildes entsprechen.

Das befristete oder unbefristete Arbeitsverhältnis wird mit einem individuellen Arbeitsvertrag

### Art. 2 Pianta organica – risorse umane

Ogni dipendente della Comunità comprensoriale è inquadrato in una qualifica funzionale e in un profilo professionale secondo il vigente accordo di comparto.

Con rispetto dei contenuti del profilo professionale il dipendente è assegnato a una posizione di lavoro cui corrispondono specifici compiti e mansioni nel rispetto della declaratoria della qualifica funzionale e del profilo professionale.

Il rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato è costituito e disciplinato mediante

aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen, der Bestimmungen der europäischen Gemeinschaft und der geltenden Kollektivverträge begründet und geregelt;

Unter Beachtung der Bestimmungen der Arbeitsverträge und der tatsächlichen Qualifikationen des/der Mitarbeiters/in kann diesem/r jedoch jederzeit ein anderer Arbeitsbereich zugewiesen werden.

Jede/r Mitarbeiter/in ist persönlich für die Quantität und die Qualität seiner Arbeitsleistung im Rahmen des zugeteilten Arbeitsbereiches verantwortlich.

contratti individuali di lavoro, secondo le disposizioni di legge, le norme della Comunità Europea ed i vigenti contratti collettivi;

Nel rispetto delle norme contrattuali e delle effettive capacità professionali del dipendente può essere modificata tuttavia la posizione di lavoro assegnata in ogni momento.

Ogni dipendente risponde direttamente della quantità e della qualità delle prestazioni sviluppate nell'ambito della posizione di lavoro assegnata.

### **Genehmigung und Struktur des Stellenplanes**

Laut Art. 8 Abs. 1 des LG. Nr. 6 vom 19. Mai 2015 und laut die Bestimmungen des Art. 15 der geltenden Satzung werden der Stellenplan und dessen Änderungen vom Rat der Bezirksgemeinschaft zur Beschlussfassung seitens der Landesregierung vorgeschlagen.

Die im Stellenplan ausgewiesenen Stellen sind nach ihrer Zuordnung zu den einzelnen Abteilungen oder zu den einzelnen Abteilungen, Ämter und Dienste und nach ihrer Aufteilung in Funktionsebenen und entsprechende Berufsbilder definiert.

Die Besetzung der Stellen erfolgt unter Beachtung der einschlägige Bestimmungen über den Sprachgruppenproporz in der Provinz Bozen.

### **Approvazione e struttura della pianta organica**

In base all'art. 8, comma 1 della LP. n. 6 del 19 maggio 2015 la pianta organica e le relative modifiche, ai sensi di quanto previsto dall'art. 15, comma 1 del vigente statuto, sono proposte dal Consiglio comprensoriale per l'approvazione da parte della Giunta provinciale.

I posti previsti nella pianta organica della Comunità Comprensoriale sono indicati secondo la loro assegnazione alle singole ripartizioni oppure alle singole ripartizioni, uffici e servizi, e secondo la suddivisione per qualifiche funzionali e relativi profili professionali.

Per la copertura dei posti si osservano le particolari disposizioni vigenti in materia di proporzionale linguistica in Provincia di Bolzano.

### **Art. 3**

#### **Allgemeine Organisationskriterien für die Leitung**

### **Art. 3**

#### **Criteri generali di organizzazione per la direzione**

#### **Ernennung der Abteilungsleiter/Innen**

Mit Beschluss des Bezirksausschusses und unter Berücksichtigung der mit dieser Verordnung festgelegten Rahmenbedingungen werden die Abteilungsleiter/innen sowie deren Aufgaben und Funktionen bestimmt.

Die Ernennung der Abteilungsleiter/innen erfolgt unter Berücksichtigung der Heterogenität und Komplexität der zugewiesenen Aufgaben und Funktionen im Sinne der einschlägigen Verordnungen und der geltenden Kollektivverträge.

Die Errichtung des Verzeichnis der Führungskräfteanwärter ist in der Personaldienstordnung geregelt.

#### **Nomina dei/delle dirigenti di ripartizione**

Mediante specifica deliberazione della Giunta comprensoriale e tenuto conto dei principi previsti del presente ordinamento, vengono nominati i dirigenti di ripartizione e attribuiti loro i rispettivi compiti e funzioni.

La nomina dei dirigenti avviene nel rispetto dell'eterogeneità e della complessità delle competenze e delle funzioni assegnate ai sensi degli ordinamenti e vigenti contratti collettivi.

L'istituzione dell'albo generale degli aspiranti dirigenti è disciplinato nell'ordinamento del personale.

#### **Ernennung der Verantwortlichen**

Der Bezirksausschuss kann ferner auf entsprechenden Vorschlag des Generalsekretärs im Sinne des geltenden Bereichsabkommens die

#### **Nomina dei responsabili**

La Giunta comprensoriale su parere conforme del Segretario generale può nominare i/le funzionari con incarico dirigenziale, i/le responsabili di

Funktionäre/innen mit Führungsauftrag, die Dienststellenleiter/innen, die Leiter/innen von Organisationseinheiten und die Leiter/innen von operativen Projektorganisationseinheiten bestimmen.

Die Leitung der Dienstbereiche, der Ämter, der Organisationseinheiten und der operativen Projektorganisationseinheiten, denen hingegen kein/e Verantwortliche/r zugeteilt ist, obliegt dem Abteilungsleiter/in bzw. dem Generalsekretär.

servizio, i/le responsabili di unità organizzativa e i/le responsabili di unità operativa di progetto in conformità con quanto previsto dal vigente accordo di comparto.

La direzione degli uffici, dei servizi, delle unità organizzative e delle unità operative di progetto ai/alle quali non è assegnato un responsabile spetta al dirigente oppure al Segretario generale.

## Aufgaben der Strukturen

Die Abteilungsleiter/innen üben ihre Funktionen nach den allgemeinen Grundsätzen der Leitung in der öffentlichen Verwaltung aus, mit dem Ziel, die volle Übereinstimmung der Tätigkeit der zugeteilten organisatorischen Einheiten mit den von den institutionellen Organen gesetzten Zielen und Entscheidungen zu gewährleisten.

In jedem Falle obliegen den Führungskräften allgemein die Aufgaben der Führung der Verwaltungsgeschäfte, die nicht den gewählten Organen vorbehalten sind, inklusive der Akte, welche die Verwaltung nach außen hin verpflichten.

Für jeden Dienstbereich sind die Leistungen und die damit verbundenen Verwaltungsverfahren festgelegt.

Die Ziele der Dienstbereiche werden den Führungskräften zusammen mit der Personalausstattung und den notwendigen Mitteln zu deren Realisierung mit dem Haushaltvollzugsplan, genehmigt auf der Grundlage des Haushaltsvoranschlages, anvertraut.

Die Verantwortung hinsichtlich der Ziele und somit die mit den Dienstbereichen oder einzelnen Bereichen zusammenhängenden Verwaltungstätigkeiten sind von Seiten des/der Abteilungsleiters/innen an die Funktionäre/innen mit Führungsauftrag, die Dienststellenleiter/innen, die Leiter/innen von Organisationseinheiten und die Leiter/innen von operativen Projektorganisationseinheiten übertragbar.

Die Übertragung der Verantwortung an die Funktionäre/innen mit Führungsauftrag bringt die Ermächtigung mit sich, über den Dienstbereich die entsprechenden Entscheidung zu treffen, ausgenommen Unvereinbarkeitsfälle.

Die Leiter/innen von Organisationseinheiten haben die Verantwortung über die ihnen übertragenen Bereiche und der damit verbundene Verfahren.

Die Pflicht, das verwaltungstechnische Gutachten abzugeben, ist mit der Verantwortung über einen Dienstbereich oder über einzelne delegierte

## Funzioni delle strutture

I dirigenti esplicano le proprie funzioni secondo i principi generali che regolano la dirigenza nell'ambito delle pubbliche amministrazioni al fine di garantire la piena concordanza dell'azione delle strutture organizzative assegnate con gli obiettivi e le decisioni degli organi istituzionali.

Spettano comunque in generale ai dirigenti i compiti di gestione amministrativa non riservati agli organi elettivi, compresi quelli che comportano l'adozione di atti che impegnano l'amministrazione verso l'esterno.

Per ciascun servizio sono individuate le prestazioni e i connessi procedimenti amministrativi.

Gli obiettivi di gestione dei servizi, unitamente alle dotazioni di persone e mezzi necessari per realizzarli sono affidati ai dirigenti con il piano esecutivo di gestione (PEG) approvato sulla base del bilancio di previsione.

La responsabilità sugli obiettivi e quindi sulle attività amministrative connesse ad interi servizi o a singoli settori, sono delegabili da parte del dirigente di ripartizione ai/alle funzionari/e con incarico dirigenziale, ai/alle responsabili di servizio, ai/alle responsabili di unità organizzativa e ai/alle responsabili di unità operativa di progetto.

La delega di responsabilità su di un servizio ai/alle funzionari/e con incarico dirigenziale comporta la facoltà esclusiva, da parte del delegato, di adottare le relative determinazioni, salvo i casi di incompatibilità.

I/le responsabili di unità organizzativa hanno la responsabilità sui singoli settori delegati e procedimenti ad essi connessi.

L'obbligo di esprimere il parere di regolarità tecnico-amministrativo sulle proposte di deliberazione è congiunto alla responsabilità di un servizio o di

Bereiche und Verfahren verbunden.

Die Verantwortlichen der Ämter, der Dienstbereiche und Organisationseinheiten erlassen Entscheidungen, in Übereinstimmung mit den im Haushaltsvollzugsplan festgelegten Bestimmungen und zugewiesenem Budget oder mit der Ernennungsurkunde.

singoli settori e procedimenti delegati.

I responsabili degli uffici, dei servizi e delle unità organizzative esercitano di conseguenza le loro funzioni nei limiti decisionali e finanziari fissati nel piano esecutivo di gestione o nell'atto di nomina.

## Verwaltungsakte

Die Abteilungsleiter/innen und Amtsdirektoren entscheiden im Bereich ihrer Zuständigkeit mittels Entscheidungen.

Verwaltungsakte, die in die Zuständigkeit der Führungskräfte fallen, können bei nachgewiesener Unfähigkeit, bei länger anhaltender Untätigkeit, bei Verletzung von Gesetzesbestimmungen oder aus sonstigen ausreichend begründeten Überlegungen hinsichtlich der Zweckmäßigkeit von anderen übernommen werden. In solchen Fällen übernimmt der Generalsekretär das Verwaltungsverfahren mit einer eigenen, begründeten Maßnahme und kann es gleichzeitig einer anderen Führungskraft oder FunktionärIn mit Führungsauftrag zuweisen.

Dem Generalsekretär sind außerdem alle Maßnahmen vorbehalten, welche nicht in den Zuständigkeitsbereich anderer Führungskräfte fallen und in jedem Fall bei deren Abwesenheit oder Stellenvakanz, sofern kein Stellvertreter ernannt ist.

Im Falle der Abwesenheit des Generalsekretärs werden sämtliche Maßnahmen laut Art. 31, Abs: 2 der Satzung ergriffen.

Bei Abwesenheit der Sprengel- und Strukturleiter sind dem Direktor der Sozialdienste sämtliche Maßnahmen vorbehalten.

Die Entscheidungen der leitenden Beamten/innen müssen in einem Standardformat der Bezirksgemeinschaft verfasst werden und alle formalen und inhaltlichen Bestandteile eines Verwaltungsaktes enthalten.

Die Entscheidungen der leitenden Beamten/innen werden mit der Veröffentlichung wirksam.

Im Haushaltsvollzugsplan wird festgelegt, welche Maßnahmen die leitenden Beamten/innen in Form einer Entscheidung abfassen müssen. Gleichzeitig wird das jährliche Betragslimit festgesetzt, bis zu welchem Ausgaben mittels Entscheidung getätigt werden dürfen.

Bezüglich der Ausübung des Rechtes auf Akteneinsicht gelten für die Entscheidungen der leitenden Beamten/innen dieselben Regeln, die für die Beschlüsse der Kollegialorgane

## Atti amministrativi

Nell'ambito delle proprie competenze il personale dirigenziale e direttivo opera mediante determinazioni.

Gli atti di competenza dirigenziale sono soggetti ad avocazione nei casi di accertata inefficienza, protratta inattività, violazione di prescrizioni normative ovvero per ragioni di opportunità debitamente motivate. In questi casi il Segretario Generale, dispone con proprio provvedimento motivato l'avocazione del procedimento a sé ovvero l'avocazione di esso con contestuale attribuzione ad altro/a dirigente o funzionario/a con incarico dirigenziale.

E' riservata inoltre alla competenza del Segretario Generale l'adozione di tutti i provvedimenti che non sono riservati alla competenza di altri dirigenti e comunque in ogni caso in loro assenza o vacanza, fino a quando non viene nominato/a un/a sostituto/a.

In caso di assenza del Segretario Generale tutti i provvedimenti vengono adottati dal funzionario reggente ai sensi dell'art. 31, comma 2 dello Statuto.

È riservata alla competenza del Direttore dei servizi sociali l'adozione di tutti i provvedimenti in caso di assenza dei responsabili di distretto e di struttura.

La determinazione dirigenziale deve essere redatta secondo lo schema standard comprensoriale e deve contenere tutti gli elementi formali e sostanziali dell'atto amministrativo.

Le determinazioni dirigenziali sono esecutive con la pubblicazione.

Nel piano esecutivo di gestione vengono individuati gli atti dirigenziali da assumere mediante determinazione nonché il limite di importo, entro il quale è possibile impegnare spese mediante determinazione.

In relazione all'esercizio del diritto di accesso agli atti amministrativi le determinazioni dirigenziali sono assoggettate al medesimo regime delle deliberazioni degli organi collegiali.

angewandt werden.

### Zuständigkeiten bei der Vergabeverfahren

Der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP) für Projektierungs-, Vergabe- und Ausführungsphase im Bereich der öffentlichen Dienstleistungen, Lieferungen und Arbeiten wird laut Haushaltvollzugsplan für jedes einzelne Vorhaben unter den eigenen Stammrollenbediensteten vor der Ausarbeitung der Machbarkeitsstudie oder des Vorprojekts, welche im Jahresprogramm aufzunehmen sind, ernannt.

Für Arbeiten, welche nicht im Jahresprogramm enthalten sind (unter 100.000,00 €) und für Lieferungen und Dienstleistungen wird der einzige Verfahrensverantwortliche gleichzeitig mit der Maßnahme ernannt, mit welcher die Durchführung der Arbeit, Lieferung, Dienstleistung beschlossen wird.

Falls der Generalsekretär die Funktion des einzigen Verfahrensverantwortlichen innehaben muss, z.B. wegen Befangenheit des ernannten Verfahrensverantwortlichen oder bei längerer Abwesenheit desselben, wird dieser vom Präsidenten ernannt.

Bei zeitweiliger Abwesenheit des für das jeweilige Verfahren ernannten einzigen Verfahrensverantwortlichen übernimmt der Generalsekretär die Maßnahmen laut einschlägiger Gesetzgebung.

### Competenze nelle procedure d'appalto

Il responsabile unico del procedimento (RUP) per la fase di progettazione, affidamento ed esecuzione di servizi, forniture e lavori pubblici è nominato in base piano esecutivo di gestione tra i propri dipendenti di ruolo prima della fase di predisposizione dello studio di fattibilità o del progetto preliminare da inserire nell'elenco annuale.

Per lavori che non sono inclusi nel programma annuale (sotto 100.000,00€) e per forniture e servizi il responsabile unico del procedimento viene nominato contemporaneamente con il provvedimento con il quale viene deliberata l'esecuzione dei lavori, forniture e servizi.

Nel caso in cui il Segretario generale debba assumere il ruolo di responsabile unico di procedimento, per esempio per conflitti di interesse o assenza prolungata del titolare, esso viene nominato dal Presidente.

In caso di assenza temporanea del competente responsabile unico del procedimento, il Segretario generale adotta i provvedimenti previsti dalla normativa vigente.

### Funktionelle Operativität

Mit Bezug auf die Zuständigkeiten der zugeteilten organisatorischen Einheiten beinhaltet die Führung der Verwaltungsgeschäfte im besonderen folgende Aufgaben und Funktionen:

- a) eine systematische Information und Kenntnis des Zuständigkeitsbereiches erwerben sowie Probleme, Bedarf und Einsatzmöglichkeiten feststellen und erarbeiten, auch durch Studium und Vertiefung der juristisch-administrativen, wirtschaftlich-sozialen und technisch-wissenschaftlichen Aspekte;
- b) Voruntersuchungen leisten und die Ergebnisse den zuständigen politisch-institutionellen Organen zur Entscheidung vorlegen sowie entsprechende Gutachten, Unterlagen und Entwurfschemen für Verwaltungsmaßnahmen und Ordnungsbestimmungen erarbeiten;
- c) Mittel und technische Modalitäten für die Umsetzung der Richtlinien und der Ziele der Verwaltung erarbeiten;
- d) Vorschläge für Einsatzpläne ebenso wie alternative Lösungsvorschläge für anfallende oder von den politisch-institutionellen Organen

### Operatività funzionale

Con riferimento alle competenze delle unità organizzative assegnate la direzione delle attività amministrative ha per contenuto in particolare i seguenti compiti e funzioni:

- a) acquisire ed elaborare una sistematica informazione e conoscenza sull'ambiente di riferimento, i problemi e i bisogni, le possibilità di intervento; ciò anche con lo studio e l'approfondimento degli aspetti di natura giuridico-amministrativa, economico-sociale e tecnico-scientifica;
- b) compiere istruttorie e preparare l'attività decisoria degli organi politico-istituzionali, esprimendo ed elaborando anche pareri, proposte, documenti, schemi di provvedimenti amministrativi e regolamentari;
- c) predisporre gli strumenti e le modalità tecniche per realizzare gli indirizzi e gli obiettivi dell'amministrazione;
- d) delineare e proporre piani di intervento ed ipotesi anche alternative di soluzione per i problemi incombenti o sottoposti dagli organi politico-



unterbreitete Probleme erarbeiten und vorlegen, mit Angabe der Zeiten, der Vorgangsweisen und der notwendigen Ressourcen;

- e) die zugewiesenen menschlichen und technischen Ressourcen verwalten und dabei die Vorbereitungsmaßnahmen treffen, die für das Personalbüro notwendig sind;
- f) Arbeitsmethoden und Abläufe durch die Anwendung neuer Techniken und Arbeitsverfahren sowie durch den Einsatz geeigneter Technologien rationalisieren, standardisieren und vereinfachen;
- g) für die Abwicklung der Tätigkeiten sorgen und nötigenfalls durch Änderung der anfänglich festgelegten Richtlinien eventuell aufgetretene Unsicherheiten und Schwierigkeiten beseitigen;
- h) die Zwischenergebnisse sowie die Endergebnisse der gesetzten Maßnahmen überprüfen und kontrollieren;
- i) alle für die oben aufgezeigten Tätigkeiten notwendigen Verwaltungsverfahren betreuen und durchführen.
- j) Die Verfahrensverantwortlichen zu ernennen;

institutionalen, individuando i tempi, le modalità di azione e le risorse necessarie;

- e) gestire il personale e le risorse tecnico-strumentali affidate, svolgendo gli atti amministrativi propedeutici necessari all'ufficio personale;
- f) razionalizzare, standardizzare e semplificare i metodi di lavoro e le procedure operative, curando l'applicazione di nuove tecniche e metodologie di lavoro e l'introduzione di adeguate tecnologie;
- g) curare il processo operativo, intervenendo nei punti di incertezza e di crisi, correggendo quando necessario l'impostazione inizialmente adottata;
- h) verificare e controllare i risultati degli interventi, sia nei momenti intermedi che finali dei processi operativi;
- i) curare e svolgere tutti i procedimenti amministrativi necessari allo svolgimento delle attività precedentemente indicate.
- j) Nominare i responsabili del procedimento

## Vertrag über den Auftrag

Der Ausschuss kann ferner auf entsprechenden Vorschlag des Generalsekretärs Leitungsaufträge und Amtsaufträge erteilen oder Dienststellenleiter oder Verantwortliche von Organisationseinheiten und Leiter/innen von operativen Projektorganisationseinheiten im Sinne der geltenden Tarifabkommen bestimmen.

Unter Beachtung der geltenden Bestimmungen wird mit dem/der Bediensteten, dem/der ein Führungs- oder Amtsauftrag erteilt oder die Verantwortung für einen Amt, einen Dienstbereich oder eine Organisationseinheit oder eine operativen Projektorganisationseinheiten übertragen wird, ein diesbezüglicher Vertrag:

- mit Angabe der zugewiesenen Abteilung, oder des Amtes oder des Dienstbereichs oder der Organisationseinheit oder der operativen Projektorganisationseinheiten,
  - der Dauer des Auftrags
  - sowie der Zielvorgaben
- abgeschlossen.

Außerdem werden jene Akte angegeben, welche die Verwaltung nach außen binden und der Zuständigkeit der Dienststellenleiter und/oder den Verantwortlichen von Organisationseinheiten übertragen sind.

Was die besoldungsmäßigen Aspekte anbelangt, gelten die einschlägigen vertraglichen

## Contratto di incarico

La Giunta comprensoriale su parere conforme del segretario generale può attribuire incarichi dirigenziali e incarichi direttivi, nominare responsabili di servizio o di unità organizzativa e responsabili di unità operativa di progetto in conformità con quanto previsto dai vigenti accordi di comparto.

Salva la normativa vigente, con il/la dipendente cui viene attribuito un incarico dirigenziale o di direttore d'ufficio, oppure la responsabilità di un ufficio, di un servizio o di un'unità organizzativa o di una unità operativa di progetto viene stipulato un apposito contratto contenente:

- l'indicazione della ripartizione o dell'ufficio o del servizio o dell'unità organizzativa o dell'unità operativa di progetto assegnata,
- la durata dell'incarico conferito,
- gli obiettivi predefiniti

Inoltre vengono indicati gli eventuali atti di rilevanza esterna la cui competenza venga fatta rientrare nei compiti dei responsabili di servizio e/o dei responsabili di unità organizzative.

Per quanto concerne gli aspetti retributivi l'attribuzione avviene in conformità con la vigente

Bestimmungen.

Der/die Leiter/in der Abteilung, die Funktionäre/innen mit Führungsauftrag, die Dienststellenleiter/innen bestimmt im Rahmen seines/ihrer jeweiligen Zuständigkeitsbereichs und des ihm/ihr unterstellten Personals mit eigener Dienstanordnung - die im Bedarfsfalle abgeändert werden kann - die Verantwortlichen des Verfahrens.

Diese werden unter Berücksichtigung der Funktionsebene, welcher sie zugeordnet sind, sowie unter Berücksichtigung der ihnen zugewiesenen Aufgaben ermittelt.

Den Bediensteten, der als Verantwortlichen des Verfahrens ernannt ist, obliegt die interne Kontrolle über die abgewickelte Tätigkeit sowie über die Erfüllung der Zielvorgaben mit Bezug auf den eigenen Zuständigkeitsbereich.

Den/der AbteilungsleiterInnen obliegt die interne Kontrolle über die abgewickelte Tätigkeit sowie über die Erfüllung der Zielvorgaben bzw. Performance mit Bezug auf den eigenen Zuständigkeitsbereich.

disciplina contrattuale.

Il/la dirigente della ripartizione, i/le funzionari/e con incarico dirigenziale, i/le responsabili di servizio, ciascuno/a all'interno del proprio ambito di competenza e per il personale a lui/lei assegnato, individua con proprio ordine di servizio - che può essere modificato se necessario - i responsabili del procedimento.

Questi vengono individuati tenendo conto della qualifica funzionale rivestita e dei compiti loro assegnati.

Al/la dipendente nominato responsabile del procedimento spetta il controllo interno sulle attività svolte e sul raggiungimento degli obiettivi predefiniti con riferimento al proprio ambito di competenza.

Ai/le dirigenti di ripartizione spetta il controllo interno sulle attività svolte e sul raggiungimento degli obiettivi predefiniti e della performance con riferimento al proprio ambito di competenza.

## TITEL 2

**Festsetzung der Zuständigkeiten der Ämter, der Dienste, der Organisationseinheiten und der operative Projekteinheiten**

### Art. 1

#### Allgemeine Kriterien

Für jeden Arbeitsbereich werden die Hauptaufgaben aufgelistet, außer alle weiteren durch Gesetz, Satzung und Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten oder Generalsekretär übertragenen Aufgaben.

In Sinne des eigenen Arbeitsbereiches gelten gleichermaßen für alle Bereiche:

- Wahrnehmung der Aufgaben betreffend den Datenschutz im Zuständigkeitsbereich;
- Wahrnehmung der Aufgaben betreffend Arbeitssicherheit im Zuständigkeitsbereich;
- Wahrnehmung der Aufgaben betreffend Transparenz und Antikorruption im Zuständigkeitsbereich;

## TITOLO 2

**Determinazione delle competenze degli Uffici, dei Servizi, delle Unità organizzative e delle unità operative di progetto**

### Art. 1

#### Criteri generali

Per ogni ambito lavorativo vengono elencate le competenze principali, salvo ogni altro compito affidato dalla legge, dallo statuto e da regolamenti o attribuito dalla Giunta comprensoriale, dal Presidente o dal Segretario generale.

In base al proprio settore lavorativo valgono per tutti i settori indistintamente:

- assolvimento dei compiti relativi alla privacy nell'area di competenza;
- assolvimento dei compiti relativi alla sicurezza sul lavoro nell'area di competenza;
- assolvimento dei compiti relativi alla trasparenza e alla prevenzione della corruzione.



**ABTEILUNG I  
ALLGEMEINE VERWALTUNG UND  
RECHNUNGSWESEN**

**RIPARTIZIONE I  
AMMINISTRAZIONE GENERALE E CONTABILITÀ**

**Amt 1.1**

**Generalsekretariat – Allgemeine Verwaltung  
Recht- und Vertragsamt**

**Ufficio 1.1**

**Segreteria generale – Amministrazione generale  
Ufficio legale e contratti**

**Generalsekretär/In**

**Segretario/a generale**

Der Generalsekretär/In ist funktionell dem/der Präsident/In der Bezirksgemeinschaft unterstellt. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des/der Generalsekretärs/In sind Ihre Aufgaben von seiner/ihrer Stellvertreter/In ausgeübt.

Il segretario/a generale opera alle dipendenze funzionali del/la Presidente della Comunità comprensoriale. In caso di assenza o impedimento del segretario/a generale le sue funzioni sono esercitate dal suo/a sostituto/a.

Er ist, im Sinne der geltenden Satzung der Bezirksgemeinschaft, der ranghöchste Beamte.

Ai sensi del vigente statuto della Comunità comprensoriale è il funzionario più elevato di grado.

**Aufgaben**

**Funzioni**

Seine Aufgaben sind die des Gemeindesekretärs laut geltenden Regionalgesetzen sowie alle weiteren, welche ihm von den Gesetzen, den Satzungen und Verordnungen, vom Ausschuss oder Präsidenten zugewiesen werden.

Le sue funzioni sono quelle del segretario comunale ai sensi della vigente legislazione regionale nonché tutte le altre attribuitegli dalle leggi, dagli statuti e regolamenti, dalla Giunta o dal Presidente.

Dem Generalsekretär obliegen die Befugnisse:

Al Segretario generale sono assegnate le funzioni:

der Obergaufsicht und der Koordinierung der Tätigkeiten der einzelnen Abteilungen, Ämter und Dienstbereiche hinsichtlich deren Funktionsfähigkeit, der Leitung, der Beratung und des Beistandes.

Supervisione e coordinamento tra le singole ripartizioni, gli uffici ed i servizi ai fini del funzionamento, della direzione, della consulenza e dell'assistenza.

Beziehungen zu den Aufsichts- und Kontrollbehörden;

rapporti con gli organi di vigilanza e di tutela;

Betreuung der Sitzungen der Kollegialorgane;

assistenza alle sedute degli organi collegiali;

Beziehungen zu anderen Körperschaften oder Vertragspartnern;

rapporti con altri enti o partner contraenti;

Beratungsdienst über den Zugang zu den Verwaltungsunterlagen für die Bürger;

consulenza per il servizio inerente il diritto di accesso ai documenti amministrativi;

Interne Büroorganisation der Zentralverwaltung;

organizzazione interna dell'amministrazione centrale;

Öffentlichkeitsarbeit mit Schwerpunkt Kontakte zu Presseorganen (Pressemitteilungen, Pressekonferenzen, Sammlung Presseartikel);

pubblica relazione con fulcro il contatto con gli organi di stampa (comunicazione stampa, conferenze stampa, raccolta pubblicazioni stampa);

Gutachten über Vergleiche, Streiteinlassungen und Auffassungen von Streitverfahren;

atti di transazione, resistenze in giudizio, abbandono dei giudizi;

Überprüfung und Vergütung von Gerichtskosten und Anwalts- und Sachverständigenhonorare;

controllo e rimborso delle spese giudiziali, legali e peritali;

Bearbeitung der Akten, die einem Rechtsgutachten unterworfen sind bzw. Beauftragung für die entsprechenden fachlichen Gutachten von Außen;

Evasione delle pratiche assoggettate a parere legale rispettivamente incarico esterno per il corrispondente parere tecnico;

Koordinierung aller Verwaltungsakte, die mit einem gerichtlichen Werdegang zu tun haben;	coordinamento di tutte le pratiche amministrative che hanno uno sviluppo legale;
digitale Amtstafel	Albo digitale
Transparenz und Antikorruption	Trasparenza ed anticorruzione

### Organisationseinheit 1.1.1

#### Generalsekretariat

Organisatorische Unterstützung der Organe der Bezirksgemeinschaft;

Schriftverkehr für die Organe der Bezirksgemeinschaft;

Organisation des Dienstes zur Gewährleistung des Rechts auf Aktenzugriff;

Erstellung und Führung des Verzeichnisses der Führungskräfte;

Sekretariats- und Telefondienst;

Empfang und Betreuung von Besuchern und Bediensteten (Parteienverkehr);

Organisation von Veranstaltungen und Events;

Durchführung von ESF/Interreg – Projekten.

Verwaltung der generellen internen Rundschreibenregister

Ankäufe betreffend das Büromaterial;

Abschluss der Abonnements;

Ankauf von fachzeitschriften und von Veröffentlichungen im Interesse der verschiedenen Dienste;

Zahlung der von Generalsekretariat getätigten Postspesen und für die Kontrolle der entsprechenden Register

### Unità organizzativa 1.1.1

#### Segreteria generale

supporto organizzativo agli organi della Comunità comprensoriale;

corrispondenza per gli organi della Comunità comprensoriale;

organizzazione del servizio inerente il diritto di accesso ai documenti amministrativi;

formazione e tenuta dell'albo dei dirigenti;

servizio di segreteria per il Segretario generale;

ricevimento e assistenza di clienti e impiegati (apertura al pubblico);

organizzazione di eventi;

svolgimento di progetti FSE-Interreg.

tenuta del registro generale delle circolari interne;

acquisto materiale di cancelleria;

stipulazione di abbonamenti;

acquisto di riviste di natura tecnico-professionale e di pubblicazioni nell'interesse dei diversi uffici o servizi;

pagamento delle spese postali versate dalla Segreteria generale, nonché il controllo dei relativi registri;

### Organisationseinheit 1.1.2

#### Rechtsamt

Rechtsberatung für alle Abteilungen und Dienste

Interne Rechtsgutachten;

Rechtsgutachten zu den Beschlüssen des Rates und des Ausschusses;

### Unità organizzativa 1.1.2

#### Ufficio legale

Consulenza legale per tutte le ripartizioni e servizi;

pareri legali interni;

pareri legali relativamente alle delibere del Consiglio e della Giunta;

### Organisationseinheit 1.1.3

#### Beschlussverwaltung

Vorbereitung und Organisation der Bezirksrats- und Ausschusssitzungen (Tagesordnung, Unterlagen, Sitzungssaal, usw.);

Beistand und Schriftführung bei den Sitzungen des Bezirksrates und des Bezirksausschusses;

### Unità organizzativa 1.1.3

#### Gestione delibere

preparazione ed organizzazione delle riunioni del Consiglio e della Giunta comprensoriale (ordine del giorno, documentazione, sala riunioni, ecc.)

assistenza alle sedute degli organi collegiali;

Bearbeitung der Initiativen, Interpellationen, Anfragen, Beschlussanträge und Tagesordnungsanträge;

Kontrolle und Reinschrift der Beschlussfassungen und Entscheidungen: Bezirksausschuss und Bezirksrat;

Kontrolle und Reinschrift der Sitzungsprotokolle: Bezirksausschuss und Bezirksrat;

Veröffentlichung und Vervielfältigung der Beschlüsse, Entscheidungen und Verfügungen der Bezirksgemeinschaft;

Vervielfältigung und Weiterleitung der Beschlüsse, Entscheidungen und Verfügungen;

Weiterleitung der Beschlüsse an die Landesregierung, falls vorgesehen;

Verwaltung der Beschlussverwaltungssoftware;

Archivierung von Beschlüssen, Entscheidungen und Verfügungen.

gestione ed elaborazione di iniziative, interpellazioni, richieste, proposte di deliberazione e per l'ordine del giorno;

controllo e bella copia delle delibere e delle determinazioni della Giunta e del Consiglio;

controllo e bella copia dei verbali di seduta della Giunta e del Consiglio;

pubblicazione e riproduzione delle delibere, delle determinazioni e dei provvedimenti degli organi della Comunità comprensoriale;

riproduzione ed inoltro delle delibere, delle determinazioni e dei provvedimenti;

inoltro delle delibere alla Giunta provinciale, se previsto;

gestione del software applicativo per le delibere;

archiviazione delle delibere, determinazioni e provvedimenti.

#### **Organisationseinheit 1.1.4**

##### **Protokoll- und Archivverwaltung**

Organisation und Koordination bei der Verwaltung der Dokumente, der Dokumentenflüsse und der Archive;

Registrierung der Post und Anbringung der Protokollsignatur;

Führung und Aufbewahrung des Protokollregisters;

Zustellung der Post an die Abteilungen bzw. Ämter, Dienstbereiche und Organisationseinheiten.

Führung des EDV-unterstützten Protokollendienstes vom Posteingang bis zur Zustellung an die einzelnen Ämter und Dienste

#### **Unità organizzativa 1.1.4**

##### **Gestione del protocollo e dell'archivio**

organizzazione e coordinazione della gestione e dei flussi documentali, nonché degli archivi;

registrazione delle posta e apposizione della segnatura di protocollo;

gestione e archiviazione del registro di protocollo;

consegna della posta alle singole ripartizioni, uffici, servizi oppure unità organizzative.

gestione del protocollo informatizzato dall'entrata della corrispondenza fino all'assegnazione della stessa agli uffici e servizi,

#### **Organisationseinheit 1.1.5**

##### **Organisation/Marketing**

Erstellung und Umsetzung des Leitbildes;

Planung, Steuerung, Organisation und Durchführung allgemeiner Organisationsabläufe;

Qualitätsmanagement;

Performance;

Benchmarking;

Strategien für die Vermarktung von Produkten;

Programmierung und Berichterstattung;

Personalentwicklung, -förderung und Weiterbildung.

#### **Unità organizzativa 1.1.5**

##### **Organizzazione/marketing**

sviluppo e attuazione delle linee guida;

pianificazione, gestione, organizzazione e attuazione dei processi organizzativi generali;

management di qualità;

performance;

benchmarking;

strategie per la commercializzazione di prodotti;

programmazione e relazione;

sviluppo e formazione del personale.

<b>Organisationseinheit 1.1.6</b>	<b>Unità organizzativa 1.1.6</b>
<b>Controlling</b>	<b>Controlling</b>
<p>Durchführung des Controlling und Ausarbeitung von Vorschlägen für eventuelle Korrektur- und Vorbeugemaßnahmen in Zusammenarbeit mit den Diensten;</p> <p>Vorlage der Gesamtergebnisse über die den einzelnen Abteilungen zugewiesenen Ressourcen.</p> <p>Abfassung des Berichtes über die Gebarungskontrolle; dieser ist auf der Grundlage des entsprechenden von der „internen Prüfstelle„ gelieferten „Gebarungsberichtes„ zu erstellen und dem Bezirksausschuss vorzulegen sowie den zuständigen Kostenstellenverantwortlichen mitzuteilen;</p>	<p>attuazione del controlling ed elaborazione di proposte per misure correttive e di prevenzione in collaborazione con i servizi;</p> <p>presentazione dei risultati complessivi delle varie gestioni sulle risorse a disposizione delle ripartizioni.</p> <p>referto del controllo di gestione da presentare alla Giunta comprensoriale e da comunicare ai competenti responsabili di centro costo, sulla base del “rapporto di gestione“ formulato dall’apposito “servizio di controllo interno“;</p>

<b>Organisationseinheit 1.1.7</b>	<b>Unità organizzativa 1.1.7</b>
<b>Amt für Datensicherheit und Riskmanagement</b>	<b>Ufficio per la sicurezza dei dati e riskmanagement</b>
<p>Unterrichtung und Beratung des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters und der Beschäftigten, die Verarbeitung durchführen, hinsichtlich ihrer Pflichten nach der EU-Verordnung 2016/679 sowie nach sonstigen Datenschutzvorschriften der Union bzw. der Mitgliedstaaten;</p> <p>Überwachung der Einhaltung der EU-Verordnung 2016/679, anderer Datenschutzvorschriften der Union bzw. der Mitgliedstaaten sowie der Strategien des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters für den Schutz personenbezogener Daten einschließlich der Zuweisung von Zuständigkeiten, der Sensibilisierung und Schulung der an den Verarbeitungsvorgängen beteiligten Mitarbeiter und der Diesbezüglichen Überprüfungen;</p> <p>Beratung, auf Anfrage, im Zusammenhang mit der Datenschutz-Folgenabschätzung und Überwachung ihrer Durchführung gemäß Art. 35 der EU-Verordnung 2016/679</p> <p>Zusammenarbeit mit der Aufsichtsbehörde;</p> <p>Tätigkeit als Anlaufstelle für die Aufsichtsbehörde in mit der Verarbeitung zusammenhängenden fragen, einschließlich der vorherigen Konsultation gemäß Art. 36 der EU-Verordnung 2016/679, und gegebenenfalls Beratung zu allen sonstigen Fragen</p>	<p>Informare e fornire consulenza al titolare del trattamento dati o al responsabile del trattamento dati, nonché ai dipendenti che eseguono tale trattamento, in merito agli obblighi derivanti dal regolamento UE /2016/679 nonché da altre disposizioni dell’Unione o degli stati membri relative alla protezione dei dati;</p> <p>sorvegliare l’osservanza del Regolamento UE 2016/679, di altre disposizioni dell’Unione o degli Stati membri relative alla protezione dei dati nonché delle politiche del titolare del trattamento o del responsabile del trattamento in materia di protezione dei dati personali, compresi l’attribuzione delle responsabilità, la sensibilizzazione e la formazione del personale che partecipa ai trattamenti e alle connesse attività di controllo;</p> <p>fornire, se richiesto, un parere in merito alla valutazione d’impatto sulla protezione dei dati e sorvegliarne lo svolgimento ai sensi dell’art. 35 del regolamento UE 2016/679;</p> <p>cooperare con l’autorità di controllo;</p> <p>fungere da punto di contatto per l’autorità di controllo per questioni connesse al trattamento, tra cui la consultazione preventiva di cui all’art. 36 del regolamento 2016/679, ed effettuare, se del caso, consultazioni relative a qualunque altra questione.</p>

<b>Amt 1.2</b>	<b>Ufficio 1.2</b>
<b>Personalamt- Lohnbuchhaltung</b>	<b>Ufficio personale – Ufficio contabilità stipendi</b>

<b>Organisationseinheit 1.2.1</b>	<b>Unità organizzativa 1.2.1</b>
-----------------------------------	----------------------------------

<b>Personalverwaltung</b>	<b>Gestione del personale</b>
Erstellung des Stellenplanes und jeweilige Abänderungen und Fortschreibungen;	Predisposizione della pianta organica e relativi aggiornamenti;
Erstellung der Personaldienstordnung;	predisposizione del regolamento organico;
Erstellung und Angleichung von Verordnungen betreffend das Personal;	elaborazione ed adeguamento dei regolamenti concernenti il personale;
befristete Rangordnungen, öffentliche Auswahlverfahren und Wettbewerbe für die Personalaufnahme;	predisposizione delle graduatorie a tempo determinato, nonché bandi per selezioni pubbliche e concorsi per l'assunzione di personale
Aufnahme von Personal inklusive jene gemäß Ges. 68/99, Ges. 97/1994, sowie mittels Mobilität, Abordnung oder anderen Aufnahmeformen;	assunzione del personale comprensivo delle assunzioni ai sensi delle leggi n. 68/99 e n. 97/1994 nonché tramite mobilità, comando o altre forme di assunzione;
Einsatz von Arbeitslosen;	impiego di disoccupati;
Aufnahme von Praktikanten;	impiego di tirocinanti;
freiwillige Dienstaustritte, Entlassungen und Ruhestandsversetzungen auf Antrag und von Amts wegen;	cessazione del personale per dimissioni volontarie, licenziamento e collocamento a riposo su domanda o d'ufficio;
Zusammenarbeit mit dem Arbeitsamt und anderen öffentlichen Körperschaften und privaten Betrieben;	collaborazione con l'ufficio del lavoro e altri enti pubblici e privati;
Ausstellen von Dienstzeugnisse und Bestätigungen;	emissione di certificati di servizio ed altri attestati;
Abwicklung von Disziplinarverfahren;	svolgimento di procedimenti disciplinari;
Sekretariat der paritätischen Personalkommission und der Kommissionen für dezentrale Abkommen;	segreteria della commissione paritetica del personale e della commissione per accordi a livello decentrato;
Erfassung und Kontrolle der Arbeitszeiten;	rilevazione e controllo delle presenze;
Durchführung der Meldungen und Mitteilungen betreffend Personal, sowie Ausarbeitung von Statistiken;	effettuazione delle denunce e comunicazioni riguardante il personale, nonché elaborazione di statistiche;
Dienst- und Besoldungsrechtliche Stellung des Personals;	stato giuridico e trattamento economico del personale;
Änderung von Dienstverhältnissen;	modifiche ai rapporti di lavoro;
Anwendung der Tarifabkommen und Durchführung von Verwaltungsmaßnahmen in diesem Zusammenhang;	applicazione dei contratti collettivi ed esecuzione delle relative misure amministrative;
Verwaltung der Personalfaszikel;	gestione dei fascicoli del personale;
Information des Personals;	informazione al personale;
Beziehungen zum Gemeindenverband und zu den Gewerkschaften;	rapporti con il Consorzio Comuni e le organizzazioni sindacali;
Mitarbeit bei Organisationsprojekten;	collaborazione a progetti di organizzazione;
Berechnung für Nacht- Feiertags-, Bereitschafts- und Turnusdienste, usw.;	calcolo dell'indennità di reperibilità, notturna e turnazione, ecc.;
Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen des Zuständigkeitsbereichs, sowie Abgabe des fachlichen Gutachtens auf Beschlussvorlagen und Entscheidungen;	predisposizione di tutti gli atti e documenti dell'area di competenza, nonché rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni;
Untersuchungen, Gutachten und Vorschläge zu den angeführten Angelegenheiten;	istruzioni, pareri e proposte sulle questioni sopraindicate;
Verantwortliche PerlaPa	responsabile PerlaPa

<b>Organisationseinheit 1.1.2</b>	<b>Unità organizzativa 1.1.2</b>
<b>Amt für Arbeitsmedizin und Riskmanagement</b>	<b>Ufficio per la sorveglianza sanitaria e riskmanagement</b>

Mitarbeit für die Verfassung der Informationsprogrammen und für die Ausbildung der Bediensteten;	Collaborazione per redigere i programmi di informazione e la formazione dei dipendenti,
Kalender und Vormerkung der Arztvisite;	calendario e prenotazione delle visite mediche;
Kalender und Vormerkung der obligatorischen Ausbildung im Bereich Arbeitssicherheit;	calendario e prenotazione della formazione obbligatoria in tema di sicurezza sul lavoro;

<b>Organisationseinheit 1.2.3</b>	<b>Unità organizzativa 1.2.3</b>
<b>Lohnbuchhaltung</b>	<b>Ufficio stipendi</b>

Lohnberechnung	calcoli stipendiali;
Berechnung für Nacht- Feiertags-, Bereitschafts- und Turnusdienste, usw.;	calcolo dell'indennità di reperibilità, notturna e turnazione, ecc.;
Steuerverpflichtungen;	competenze relative agli obblighi fiscali;
Durchführung von Kostenberechnungen;	effettuazione dei calcoli di costo;
Sachbearbeiter Inail (Berechnung der Prämie)	Incaricato Inail (calcolo del premio)
Zusatzrente;	previdenza complementare;
Berechnung der Leistungsprämien;	calcolo dei premi di produttività;
Auszahlung von Bezügen;	pagamento delle retribuzioni a favore del personale;
Auszahlung der Bezüge an andere Subjekte;	pagamento delle retribuzioni a favore di altri soggetti;
Verteilung der Lohnstreifen, sowie der CU;	distribuzione dei cedolini e CU;
Arbeitsunfallversicherungen des Personals;	assicurazione del personale contro infortuni sul lavoro;
Berechnung der Amtsentschädigungen, sowie Spesenvergütungen an die Verwalter;	calcolo dei compensi e delle spese degli amministratori;
Laborfonds	Laborfonds
Ausarbeitung von Statistiken;	elaborazione di statistiche;
Durchführung der Meldungen und Mitteilungen betreffend Personal	effettuazione delle denunce e comunicazioni riguardanti il personale
Durchführung aller Tätigkeit, die mit den monatlich zu berechnenden Steuer (Irpef, Irap, usw.) und Sozialabgaben (UniEmens), und ihre Meldung	Esecuzione di tutte le attività connesse al calcolo mensile delle imposte (Irpef, Irap, ecc.) e dei contributi (UniEmens), e loro denuncia
Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen des Zuständigkeitsbereichs, sowie Abgabe des fachlichen Gutachtens auf Beschlussvorlagen;	predisposizione di tutti gli atti e documenti dell'area di competenza, nonché rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione;

<b>Organisationseinheit 1.2.4</b>	<b>Unità organizzativa 1.2.4</b>
<b>Pensionamt</b>	<b>Ufficio pensioni</b>

Personalfürsorge und Ruhegehälter;	Previdenza del personale e calcolo pensione;
------------------------------------	--

Zertifizierungs- und Validierungsverfahrens der Pensionen;	Procedura di certificazione e di validazione delle pensioni;
Versetzung in den Ruhestand auf Antrag und von Amtswegen;	collocamento a riposo su domanda e d'ufficio;
Durchführung der Meldungen und Mitteilungen betreffend Personal,	effettuazione delle denunce e comunicazioni relative al personale,
Erledigung sämtlicher Fürsorgeangelegenheiten (Zusammenlegung und Nachkauf von Diensten, usw.);	svolgimento di tutte le questioni previdenziali (ricongiunzioni e riscatti di periodi di servizio, ecc.);
Berechnung des Familiengeldes, der Vergütungen für Fahrtspesen, Verpflegungskosten und anderen Zulagen im Falle von Außendiensten/Dienstgängen, alternativen Mensadienst;	calcolo degli assegni per il nucleo familiare, il rimborso spese di viaggio, vitto ed altre indennità relative alle trasferte/uscite di servizio,
Verwaltung der Arbeitsunfälle (Entgegennahme der Meldung und Weiterleitung an das Inail);	Servizio sostitutivo mensa, gestione degli infortuni sul lavoro (accoglimento delle denunce e comunicazione all'Inail);
Führung des Terminkalenders betreffend den Aufstieg in der Besoldung;	gestione del calendario per la progressione economica;
Auszahlung der Abfertigungen und Anzahlungen auf die Abfertigung;	pagamento dei trattamenti di fine rapporto e degli acconti sul trattamento di fine rapporto;

**Amt 1.3**

**Finanzdienst und EDV**

**Ufficio 1.3**

**Servizio finanziario e EDP**

**Organisationseinheit 1.3.1**

**Finanzdienst/Buchhaltung**

Dem „Finanzdienst“ obliegen gemäß Verordnung über das Rechnungswesen alle Dienste, die dem Wirtschafts- und Finanzbereich (Haushaltsvoranschlag, buchhalterische Erhebungen, Finanzen, Steuern und Abgaben, Ökonomat, Inventar, und buchhalterische Gebarung des Vermögens) zuzuordnen sind.

Überwachung und Kontrolle, Koordinierung und Gebarung der Finanztätigkeit der Körperschaft;

Überprüfung der Zuverlässigkeit der von den Leitern der einzelnen Dienste unterbreiteten Vorschläge für die in den Jahreshaushaltsvoranschlag und in den Mehrjahreshaushalt aufzunehmenden Einnahme- und Ausgabeansätze;

Erhebungen über den Stand der Einnahmefeststellungen und der Ausgabeverpflichtungen;

Abgabe der Gutachten bzw. Sichtvermerke über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Beschlussvorlagen und der Entscheidungen, zwecks Bestätigung der finanzielle Deckung;

jede Vorlage betreffend eine Ausgabeverpflichtung (Beschluss oder Entscheidungsvorlage) die Bestätigung über die entsprechende finanzielle

**Unità organizzativa 1.3.1**

**Servizio finanziario/Contabilità**

Sono di competenza all'unità organizzativa "servizio finanziario" tutti i servizi riconducibili all'area economico-finanziaria (bilancio, rilevazioni contabili, finanze e tributi, economato, inventario e gestione contabile del patrimonio) come previsto del regolamento di contabilità.

vigilanza, controllo, coordinamento e gestione dell'attività finanziaria dell'Ente;

verifica della affidabilità delle previsioni di entrata e di compatibilità delle previsioni di spesa da iscriversi nel bilancio annuale o pluriennale;

verifica dello stato di accertamento delle entrate e di impegno delle spese;

rilascio dei pareri circa la regolarità contabile sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni di impegno di spesa;

attestazione di copertura finanziaria su ogni proposta di assunzione di impegno di spesa (deliberazione o determinazione)



## Deckung

Ausarbeitung des Entwurfes des Haushaltsvoranschlages und des Haushaltsvollzugsplanes, zu erstellen auf der Grundlage der von den Verantwortlichen der einzelnen Dienstbereiche unterbreiteten Vorschläge und an Hand der eigenen amtsinternen Unterlagen;	predisposizione della proposta del bilancio di previsione, nonché del piano esecutivo di gestione sulla base delle proposte da parte dei responsabili dei centri di responsabilità e dei dati disponibili in possesso dell'Ufficio;
Erstellung des Entwurfes des Einheitlichen Strategiedokuments (ESD), gemäß den gesetzlichen Vorgaben in Zusammenarbeit mit den einzelnen Abteilungen;	predisposizione della proposta del Documento Unico di Programmazione (DUP) ai sensi delle disposizioni di legge in collaborazione con le singole ripartizioni;
Ausarbeitung der Jahresabrechnung der Gebarung und des bezüglichen Begleitberichtes, die dem Bezirksausschuss zu unterbreiten sind;	predisposizione del rendiconto della gestione e della connessa relazione illustrativa, da presentare alla Giunta comprensoriale;
Abfassung der von den einzelnen Verantwortlichen vorgeschlagenen oder auf eigene Initiative vorzulegenden Haushaltsänderungsvorschläge;	redazione delle proposte di variazione delle previsioni di bilancio, su richiesta dei responsabili o di propria iniziativa;
in Form eines eigenen Berichtes abzufassende schriftliche Meldung an den Präsidenten, den Generalsekretär und den Rechnungsprüfer betreffend die Bewertung von Fakten und Sachverhalten, welche Haushaltsungleichgewichte verursachen könnten;	valutazioni e relazioni scritte da presentare al Presidente, al Segretario generale ed al revisore dei conti, dei fatti gestionali, dai quali possono derivare situazioni pregiudizievoli per gli equilibri del bilancio;
steuerrechtliche Beratung der Abteilungen und Dienste;	consulenza fiscale per tutte le ripartizioni e servizi;
Zusammenarbeit mit dem Rechnungsrevisor und Schatzamt;	collaborazione con il revisore e il tesoriere;
Ausarbeitung von Statistiken;	elaborazione di statistiche;
Erstellung der Erfolgsrechnung;	redazione del conto economico;
Erstellung der Vermögensrechnung	elaborazione del conto patrimoniale;
Erstellung der konsolidierten Bilanz;	elaborazione del bilancio consolidato;
Kontrolle der Liquidität,	controllo della liquidità
Kontrolle über das Inventar;	controllo sull'inventario;
Vergabe von Lieferungen und Dienstleistungen die Organisationseinheit betreffend;	affidamento di servizi e forniture per il settore di competenza;
Führung des Ökonomatsdienstes im Sinne der geltenden Verordnung über das Rechnungswesen, einschließlich der diesbezüglichen Haftung;	gestione del servizio di economato ai sensi del regolamento vigente di contabilità compresa la relativa responsabilità;
Übermittlung der Abrechnung der Rechnungsführer an die rechtsprechende Sektion des Rechnungshofs;	Trasmissione del conto giudiziale degli agenti contabili alla sezione giurisdizionale della Corte dei conti;

### Organisationseinheit 1.3.2

#### Amt für Einnahmen

Ausstellen der Ausgangsrechnungen bzw. der Kostenaufstellungen, die nicht in den Zuständigkeitsbereich der Abteilungen fallen;

Registrierung, Zuordnung und Verbuchung der Einnahmen;

Kontrolle und Eintreibung offener Posten;

### Unità organizzativa 1.3.2

#### Ufficio entrate

emissione delle fatture in uscita ovvero delle note d'addebito, le quali non rientrano nella competenza delle singole ripartizioni;

registrazione, attribuzione e contabilizzazione delle entrate;

controllo e riscossione delle partite aperte;



Kontrolle und Aufsicht über die Gebarung der mit der Einhebung beauftragten Rechnungsführer;

controllo e vigilanza sulla gestione degli agenti contabili riscuotitori;

### **Organisationseinheit 1.3.3.**

#### **Amt für Ausgaben**

Durchführung der Zahlung der Ausgaben und Erfüllung aller damit zusammenhängenden Obliegenheiten;

Führung der Mehrwertsteuerbuchhaltung (Register, Erklärung, monatliche Verrechnung, usw.);

Durchführung aller Tätigkeiten, die mit den monatlich zu entrichtenden Steuern (IRPEF, IRAP, usw.) zusammenhängen und Erstellung der entsprechenden Steuererklärungen, auch in Zusammenarbeit mit externen Beratern;

### **Unità organizzativa 1.3.3.**

#### **Ufficio spese**

esecuzione del pagamento delle spese ed adempimento a tutti gli obblighi connessi;

gestione della contabilità IVA (registro Iva, dichiarazione IVA, conteggio mensile dell'IVA, ecc.);

esecuzione di tutte le attività connesse al versamento mensile delle imposte (IRPEF, IRAP, ecc.) e redazione delle dichiarazioni, anche in collaborazione con consulenti esterni;

### **Organisationseinheit 1.3.4**

#### **Vermögensamt**

Erstellung und Führung des Inventars der beweglichen und unbeweglichen Güter, auch für jene im Bau und Güter von Dritten;

Zusammenarbeit mit der Buchhaltung bei der Erstellung der Vermögensrechnung;

Überprüfung der Schätzungen betreffend den Versicherungswert der beweglichen und unbeweglichen Güter;

Versicherung der beweglichen und unbeweglichen Güter;

Durchführung von Schadensmeldungen;

Vorbereitung der Unterlagen für die Zahlung der KFZ-Steuer und Weiterleitung an die Buchhaltung;

Verantwortlich für Mietangelegenheiten der Bezirksgemeinschaft:

Ausarbeitung der Mietverträge für zu vermietende und anzumietende Immobilie

Berechnung der Mietzinsangleichungen

Registrierung der Mietverträge

Kontrolle der zu zahlenden Mieten und Zahlungsanordnungen

Abschluss von Pachtverträgen und Registrierung derselben

Spesenberechnung für die Benutzung beweglicher und unbeweglicher Güter durch Dritte;

Veräußerung und Ausscheidung von Vermögensgütern, das außer Gebrauch erklärt ist;

Abschluss der Rahmenabkommen für Strom und

### **Unità organizzativa 1.3.4**

#### **Ufficio patrimonio**

Redazione e gestione dell'inventario dei beni mobili ed immobili, anche in costruzione e beni di terzi;

Collaborazione con la contabilità per la stesura del conto patrimoniale;

controllo delle stime dei beni mobili e immobili ai fini della determinazione del valore assicurativo;

assicurazione dei beni mobili e immobili;

esecuzione delle denunce sinistri;

Preparazione della documentazione per il pagamento della tassa automobilistica e trasmissione alla contabilità;

responsabile per le locazioni della Comunità comprensoriale:

redazione di contratti di locazione per immobili da dare e prendere in affitto

calcolo dell'adeguamento dei canoni in locazione

registrazione dei contratti di locazione

controllo degli affitti da pagare e rispettive disposizioni di pagamento

stipula di contratti d'affitto e registrazione degli stessi

calcolo delle spese per l'utilizzo di beni mobili e immobili da terzi;

vendita ed eliminazione di beni patrimoniali dichiarato fuori uso;

conclusione degli accordi quadro per la

Treibstoffkarten für Dienstfahrzeuge;

somministrazione e per la fornitura di energia elettrica e di carte carburante per gli automezzi di servizio;

Verwaltung der Schlüssel der Zentralverwaltung;

gestione delle chiavi dell'amministrazione centrale;

### **Organisationseinheit 1.3.5**

### **Unità organizzativa 1.3.5**

#### **EDV**

#### **EDP**

Analyse, Entwicklung, Instandhaltung und Dokumentation der Anwenderprogramme;

Analisi, sviluppo, manutenzione, documentazione dei programmi applicativi;

Benutzerausbildung und -betreuung;

istruzione e supporto agli utenti;

Anschaffung und Instandhaltung der Hardware und Software;

acquisto e manutenzione della hardware e software;

Verwaltung von Datenbanken;

gestione di banche dati;

Errichtung und Instandhaltung des internen Netzes, sowie der Vernetzung mit externen Einrichtungen;

costruzione e manutenzione della rete interna, nonché connessione alle reti delle strutture esterne;

Anbindung an externe Netze;

connessione a reti esterne;

Einrichtung und Entwicklung von WEB-Seiten;

sviluppo e costruzione di siti WEB;

Verwaltung der Softwarelizenzen;

gestione delle licenze software;

Durchführung der Vergabeverfahren für Lieferungen und Dienstleistungen betreffend die Organisationseinheit;

svolgimento delle procedure per l'affidamento di servizi e forniture riguardante l'unità organizzativa;

Führung und Fortschreibung der programmatischen Dokumente über die Sicherheit der sensible Daten – EDV Bereich;

tenuta ed aggiornamento del documento programmatico sulla sicurezza dei dati sensibili, settore EDP;

Überprüfung und Kontrolle über die Verwendung der Daten in informatisierten Archiven und deren Aufbewahrungsmodalitäten im Sinne der Datenschutzbestimmungen;

verifica e controllo riguardante l'utilizzo dei dati contenuti in archivi informatizzati e modalità di conservazione ai sensi delle disposizioni privacy;

Abschluss der Verträge für Mobil- und Festnetztelefonie;

Stipulazione dei contratti di telefonia mobile e fissa;

Abschluss der Verträge für die Datenlinien;

Stipulazione dei contratti per le linee dati;

### **Amt 1.4**

### **Ufficio 1.4**

#### **Vertrags- und Vergabewesen**

#### **Affidamenti e contratti**

Rechtsberatung für alle Abteilungen und Dienste im Bereich öffentliche Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen;

consulenza giuridica per tutte le ripartizioni e servizi in materia di lavori pubblici, forniture e servizi;

Vergabe von öffentlichen Bauarbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen außerhalb des Anwendungsbereichs der direkten Vergabe und von Ausschreibungen, die nicht den Abteilungen vorbehalten sind;

affidamento di lavori pubblici, servizi e forniture fuori del campo delle procedure dirette e di bandi di competenza delle ripartizioni;

Überwachung und Koordinierung der Tätigkeiten zur Erfüllung der Transparenzpflichten im Zuständigkeitsbereich (Beobachtungsstelle für öffentliche Arbeiten, Meldungen an die Überwachungsstelle für öffentliche Arbeiten, Anac, usw.);

Monitoraggio e coordinamento delle attività per la comunicazione degli adempimenti in materia di trasparenza nell'ambito di competenza (osservatorio contratti pubblici, denunce all'autorità dei lavori pubblici, Anac, ecc);

Ausarbeitung und Abfassung von privaten und

elaborazione e redazione di contratti privati e pubblici

öffentlichen Verträgen und Registrierung derselben;	e registrazione;
Ausarbeitung von Vertragsbedingungen und Lastenheften;	elaborazione di schemi tipo di contratti, capitolati e disciplinari d'oneri;
Vorbereitung, Aufnahme, Registrierung und Verwaltung der Verträge;	predisposizione, rogito, registrazione e gestione dei contratti;
Führung des Verzeichnisses der Verträge und Vidimierung desselben;	Tenuta del repertorio e vidimazione dello stesso;
Beratung aller Abteilungen in der Durchführung von Verträgen;	Consulenza a tutte le ripartizione nell'esecuzione dei contratti;
Vorbereitung des Aktes für die Liquidierung der Sekretariatsgebühren;	Preparazione del atto per la liquidazione dei diritti di segreteria;
Verfassen von Protokollen bei Sitzungen den Bereich betreffend.	redazione di verbali per le sedute relative all'ambito di competenza.
Andere Tätigkeiten auf Antrage des Generalsekretärs;	Altre attività su richiesta del Segretario generale;

<b>ABTEILUNG II TECHNISCHER DIENST UND UMWELTDIENST</b>	<b>RIPARTIZIONE II SERVIZI TECNICI ED AMBIENTALI</b>
---	--

<b>Dienstbereich 2.1 Technischer Dienst</b>	<b>Servizio 2.1 Servizi tecnici</b>
---	---

<b>Organisationseinheit 2.1.1 Umwelt-und technische Direktion</b>	<b>Unità organizzativa 2.1.1. Direzione ambientale e tecnica</b>
---	--

Durchführung bzw. Umsetzung der vom Bezirksrat und -ausschuss für die Abteilung beschlossenen programmatischen Richtlinien, Leitbilder und Strategien;	esecuzione delle direttive programmatiche, proposte e strategie concernenti la ripartizione deliberate dal Consiglio e dalla Giunta comprensoriale;
Vorschläge für die Erstellung des Haushaltes, des Haushaltsvollzugsplanes und des Mehrjahreshaushaltes;	proposte per la predisposizione del bilancio di previsione annuale e pluriennale, nonché del piano esecutivo di gestione;
Erstellung des Jahresprogramms und des Abschlussberichtes;	elaborazione del programma annuale e della relazione finale;
Durchführung des genehmigten Haushaltsvollzugsplanes und Beaufsichtigung der finanziellen Gebarung der Abteilung;	esecuzione del bilancio esecutivo di gestione e vigilanza della gestione finanziaria della ripartizione;
Abrechnung von Investitionen in Bezug auf erteilte Kompetenz;	rendicontazione degli investimenti che si riferiscono alla competenza assegnata;
Technische Beratung der politischen Gremien und des Präsidenten;	consulenza tecnica degli organi politici e del presidente;
Ausarbeitung von Untersuchungen, Gutachten und Informationen zum Bereich;	elaborazione di studi, pareri ed informazioni sull'area di competenza;
Verwaltung und Kontrolle der konventionierten Dienste;	gestione e controllo dei servizi convenzionati;
Öffentlichkeitsarbeit in Absprache mit den Organen der Bezirksgemeinschaft;	pubbliche relazioni in concordanza con gli organi della Comunità comprensoriale;
Beziehungen zu den Staats- und Landesbehörden für den Umweltschutz und zu den Gemeinden der	rapporti con gli organi statali e provinciali per la tutela del ambiente e con i comuni membri della Comunità

Bezirksgemeinschaft;	comprensoriale;
Koordinierung externer Planungs- und Bauleitungsgruppen;	coordinamento di gruppi esterni per la progettazione e la direzione dei lavori;
Oberaufsicht über die Gebäudesicherheit (Instandhaltung, Wartung);	sovrintendenza sulla sicurezza degli edifici (manutenzione);
Durchführung von Lokalaugenscheinen, Erarbeitung von Berichten/Gutachten und Veranlassung von erforderlichen Maßnahmen;	esecuzione di sopralluoghi, elaborazione di relazioni/pareri e provvedimento delle misure necessarie;
Oberaufsicht bei der Ausführung von Bauvorhaben;	sovrintendenza sull'esecuzione dei lavori di costruzione;
Wahrnehmung der Funktionen: Interner Projektsteuerer/Verfahrens-verantwortlicher (RUP) und Gesamtkoordinator??;	svolgimento delle funzioni di responsabile unico di progetto e coordinatore unico??;
Überprüfung von Projekten;	validazione di progetti;
Personalführung der zugewiesenen Bediensteten:	direzione del personale assegnato:
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Festlegen von Aufgaben und Kompetenzen der Mitarbeiter und Leistungsbewertung;</li> <li>➤ Überwachung der Einhaltung der Dienstpflicht der zugewiesenen Bediensteten</li> <li>➤ Fachliche Beurteilung bei der provisorischen Personalaufnahme</li> <li>➤ Ermächtigung zur Leistung von Überstunden</li> <li>➤ Genehmigung von Dienstabwesenheiten, die nicht in die Zuständigkeit des Bezirksausschusses oder der Organisationseinheit für die Personalverwaltung fallen</li> <li>➤ Verantwortung über die Aus- und Weiterbildung im Sinne der Tarifabkommen</li> <li>➤ Ermächtigung und Anweisung zur Leistung von Außendienstleistungen</li> <li>➤ Bewertung des unterstellten Personals</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ determinazione delle mansioni e competenze del personale e valutazione delle prestazioni;</li> <li>➤ verifica dell'osservanza degli obblighi di servizio i</li> <li>➤ valutazione specifica in caso di assunzioni provvisorie di personale</li> <li>➤ autorizzazione alla prestazione di straordinari</li> <li>➤ approvazione di assenze dal servizio, che non rientrano nella competenza della Giunta comprensoriale oppure dell'unità organizzativa per la gestione del personale</li> <li>➤ responsabile per la formazione e il perfezionamento professionale</li> <li>➤ autorizzazione e disposizione alle prestazioni di missione</li> <li>➤ valutazione del personale sottoposto</li> </ul>

<b>Organisationseinheit 2.1.2</b>	<b>Unità organizzativa 2.1.2</b>
<b>Amt für den Arbeitsschutz und Risk management</b>	<b>Ufficio per la sicurezza sul posto di lavoro e risk management</b>
Mitarbeit mit dem Verantwortlichen der Arbeitssicherheit bei der Erstellung und Aktualisierung des Dokumentes über die Risikobewertung;	Collabora con l'RSPP alla redazione ed all'aggiornamento del Documento di Valutazione dei rischi;
Mitarbeit mit dem Verantwortlichen der Arbeitssicherheit unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen und aufgrund der spezifischen Kenntnis der Betriebsorganisation bei der Ermittlung der Risikofaktoren, der Risikobewertung und der Ermittlung der Maßnahmen für die Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz ;	collabora con l'RSPP all'individuazione dei fattori di rischio, alla valutazione dei rischi e all'individuazione delle misure per la sicurezza e la salubrità degli ambienti di lavoro, nel rispetto della normativa vigente sulla base della specifica conoscenza dell'organizzazione aziendale;
Mitarbeit mit dem Verantwortlichen der Arbeitssicherheit im Rahmen ihrer Zuständigkeit bei der Ausarbeitung von Schutzmaßnahmen und von Systemen zur Kontrolle genannter Maßnahmen;	collabora con l'RSPP per quanto di competenza, alla redazione delle misure preventive e protettive e i sistemi di controllo di tali misure;
führt die Vorschläge für die Sicherheitsverfahren des Verantwortlichen der Arbeitssicherheit für die	provvede all'esecuzione delle proposte di sicurezza del RSPP per le varie attività dell'ente;

verschiedenen Tätigkeiten der Körperschaft aus;

schlägt die Programme für Information und Ausbildung der Arbeitnehmer vor;

organisiert die Beratungen im Bereich des Gesundheitsschutzes und der Sicherheit am Arbeitsplatz, sowie die periodische Sitzung;

Allgemeine Verwaltungstätigkeit für den Bereich

propone i programmi di informazione e formazione dei lavoratori,

organizza le consultazioni in materia di tutela della salute e sicurezza sul lavoro, nonché la periodica riunione;

attività amministrativa di reparto

### **Organisationseinheit 2.1.3**

#### **Technisches Amt**

Vorbereitung von Daten für die Durchführung von Voruntersuchungen und Analysen;

Mitarbeit bei der Erstellung und Abrechnung der Jahresprogramme;

Betreuung der Vergabeverfahren samt Vorbereitung der Ausschreibungs- und Vertragsunterlagen falls über das Jahresprogramm zugewiesen;

Abwicklung aller vom Gesetz vorgesehenen Meldungen/Mitteilungen;

technische Unterstützung aller weiteren Dienste und eventuelle technische Anleitungen;

Ausarbeitung von Statistiken;

Mitarbeit bei Erstellung von Organisationsabläufen;

Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen des Zuständigkeitsbereichs,

eventuelle Abfassung des fachlichen Gutachtens auf Beschlussvorlagen und Entscheidungen;

Abwicklung der allgemeinen Verwaltungsarbeiten;

Verwaltung der Finanzierungsansuchen und der Beiträge von externen Körperschaften;

### **Unità organizzativa 2.1.3**

#### **Ufficio tecnico**

Predisposizione dei dati per l'esecuzione di indagini preliminari e analisi;

collaborazione alla predisposizione e rendicontazione dei programmi annuali;

svolgimento delle procedure di affidamento se previsto dal programma annuale, preparazione della documentazione di gara e dei contratti;

esecuzione delle denunce/comunicazioni previste dalla legge;

assistenza tecnica per i servizi ed eventuali istruzioni tecniche;

elaborazione di statistiche;

collaborazione nell'elaborazione di procedure organizzative;

predisposizione di tutti gli atti e documenti amministrativi dell'area di competenza,

eventuale rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni;

svolgimento dei lavori amministrativi generali;

gestione delle richieste di finanziamento e di contributi da Enti esterni

### **Organisationseinheit 2.1.4**

#### **Technische Assistenz**

Unterstützung der technische Direktion

Facility Management der Strukturen der Bezirksgemeinschaft

Betreuung Internetauftritt der Abteilung II und Kontaktperson zur EDV

Zusammenarbeit mit dem Amt für Ausschreibungen

Durchführung aller Maßnahmen für die Verwaltung der beweglichen und der unbeweglichen Güter den Dienstbereich betreffend (Wartung und Instandhaltung, Sicherheit, sowie Kollaudierungen und Revisionen);

Mitarbeit bei der Erstellung und Abrechnung der

### **Unità organizzativa 2.1.4**

#### **Assistenza tecnica**

Supporto alla direzione tecnica

Facility Management delle strutture della Comunità comprensoriale

Cura della presenza in internet della Ripartizione II e persona di riferimento per EDP

Collaborazione con l'Ufficio appalti

esecuzione di tutte le misure per la gestione dei beni mobili e immobili di competenza del servizio (riparazione e manutenzione, sicurezza, collaudi e revisioni);

collaborazione alla predisposizione e rendicontazione

Jahresprogramme;	dei programmi annuali;
Betreuung der Vergabeverfahren samt Vorbereitung der Ausschreibungs- und Vertragsunterlagen falls über das Jahresprogramm zugewiesen;	svolgimento delle procedure di affidamento se previsto dal programma annuale, preparazione della documentazione di gara e dei contratti;
Abwicklung aller vom Gesetz vorgesehenen Meldungen/Mitteilungen;	esecuzione delle denunce/comunicazioni previste dalla legge;
technische Unterstützung aller weiteren Dienste und eventuelle technische Anleitungen;	assistenza tecnica per i servizi ed eventuali istruzioni tecniche;
Ausarbeitung von Statistiken;	elaborazione di statistiche;
Mitarbeit bei Erstellung von Organisationsabläufen;	collaborazione nell'elaborazione di procedure organizzative;
Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen des Zuständigkeitsbereichs,	predisposizione di tutti gli atti e documenti amministrativi dell'area di competenza,
eventuelle Abfassung des fachlichen Gutachtens auf Beschlussvorlagen und Entscheidungen;	eventuale rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni;
Abwicklung der allgemeinen Verwaltungsarbeiten;	svolgimento dei lavori amministrativi generali;
Verwaltung der Finanzierungsansuchen und der Beiträge von externen Körperschaften;	gestione delle richieste di finanziamento e di contributi da Enti esterni

#### **Organisationseinheit 2.1.5**

##### **Trinkwasserleitung Valler Tal**

Verwaltung der Trinkwasserleitung

Mitarbeit bei der Erstellung und Abrechnung der Jahresprogramme;

Betreuung der Vergabeverfahren samt Vorbereitung der Ausschreibungs- und Vertragsunterlagen falls über das Jahresprogramm zugewiesen;

Abwicklung aller vom Gesetz vorgesehenen Meldungen/Mitteilungen;

technische Unterstützung aller weiteren Dienste und eventuelle technische Anleitungen;

Ausarbeitung von Statistiken;

Mitarbeit bei Erstellung von Organisationsabläufen;

Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen des Zuständigkeitsbereichs,

eventuelle Abfassung des fachlichen Gutachtens auf Beschlussvorlagen und Entscheidungen;

Abwicklung der allgemeinen Verwaltungsarbeiten;

Verwaltung der Finanzierungsansuchen und der Beiträge von externen Körperschaften;

#### **Unità organizzativa 2.1.5**

##### **Acquedotto potabile Valle di Valles**

Amministrazione della rete potabile

collaborazione alla predisposizione e rendicontazione dei programmi annuali;

svolgimento delle procedure di affidamento se previsto dal programma annuale, preparazione della documentazione di gara e dei contratti;

esecuzione delle denunce/comunicazioni previste dalla legge;

assistenza tecnica per i servizi ed eventuali istruzioni tecniche;

elaborazione di statistiche;

collaborazione nell'elaborazione di procedure organizzative;

predisposizione di tutti gli atti e documenti amministrativi dell'area di competenza,

eventuale rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni;

svolgimento dei lavori amministrativi generali;

gestione delle richieste di finanziamento e di contributi da Enti esterni

#### **Organisationseinheit 2.1.6**

##### **Radwege/Mobilität**

Betreuung von Bauprojekten im Bereich übergemeindliche Fahrradwege

#### **Unità organizzativa 2.1.6**

##### **Piste ciclabili/mobilità**

Gestione dei progetti di costruzione nel settore delle piste ciclabili sovracomunali

Umsetzung der Maßnahmen zur Instandhaltung und Führung der Radwege	Messa in esecuzione delle misure per la manutenzione e la gestione delle piste ciclabili
Oberaufsicht über die ordentliche und außerordentliche Wartung und Instandhaltung gemäß gesetzlich festgelegten und definierten Standards;	Sovrintendenza alla manutenzione ordinaria e straordinaria della pista ciclabile ai sensi delle norme e dei criteri stabiliti;
Zusammenarbeiten mit Behörden und Ämtern für die Wartung und Instandhaltung des Radweges	Collaborazione con le amministrazioni o i servizi pubblici per la manutenzione della pista ciclabile;
Koordinierung und Zusammenarbeit für die Umsetzung von Maßnahmen, Initiativen und Projekten für die Aufwertung und Vermarktung des Radweges	coordinamento e cooperazione per l'attuazione di misure, iniziative e progetti per la valorizzazione e la promozione della pista ciclabile;
Umsetzung aller rechtlichen Vorschriften und Überwachung der Rechtskonformität den Dienstbereich betreffend;	attuazione delle norme e controllo sulla conformità legale riguardante il servizio;
Erstellung von Kostenkalkulationen und Berichten;	stesura di calcoli di costi e relazioni;
Mitarbeit bei der Erstellung und Abrechnung der Jahresprogramme;	collaborazione alla predisposizione e rendicontazione dei programmi annuali;
Betreuung der Vergabeverfahren samt Vorbereitung der Ausschreibungs- und Vertragsunterlagen falls über das Jahresprogramm zugewiesen;	svolgimento delle procedure di affidamento se previsto dal programma annuale, preparazione della documentazione di gara e dei contratti;
Abwicklung aller vom Gesetz vorgesehenen Meldungen/Mitteilungen;	esecuzione delle denunce/comunicazioni previste dalla legge;
technische Unterstützung aller weiteren Dienste und eventuelle technische Anleitungen;	assistenza tecnica per i servizi ed eventuali istruzioni tecniche;
Ausarbeitung von Statistiken;	elaborazione di statistiche;
Mitarbeit bei Erstellung von Organisationsabläufen;	collaborazione nell'elaborazione di procedure organizzative;
Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen des Zuständigkeitsbereichs,	predisposizione di tutti gli atti e documenti amministrativi dell'area di competenza,
eventuelle Abfassung des fachlichen Gutachtens auf Beschlussvorlagen und Entscheidungen;	eventuale rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni;
Abwicklung der allgemeinen Verwaltungsarbeiten;	svolgimento dei lavori amministrativi generali;
Verwaltung der Finanzierungsansuchen und der Beiträge von externen Körperschaften;	gestione delle richieste di finanziamento e di contributi da Enti esterni
Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen betreffend den Dienstbereich, sowie eventuelle Abfassung des fachlichen Gutachtens zu Beschlussfassungen und Entscheidungen;	predisposizione di tutti gli atti e documenti dell'area di competenza, nonché eventuale rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni;
Begleitung der Bauprojekte betreffend den Dienstbereich;	accompagnamento dei progetti di costruzione di competenza;
Vergabe von Lieferungen und Dienstleistungen den Dienstbereich betreffend;	affidamento di servizi e forniture di competenza del servizio;
periodischer Überprüfung der finanziellen Verfügbarkeiten;	verifica periodica della disponibilità finanziaria;
Verwaltung der digitalen Archivierung und jener in Papierform den Dienstbereich betreffend;	gestione dell'archiviazione digitale e cartacea riguardante il servizio;
Durchführung der Anweisungen betreffend Arbeitsschutz und Überwachung;	esecuzione di istruzioni relative alla sicurezza sul lavoro e controllo;



**Dienstbereich 2.2****Umweltdienste****Servizio 2.2****Servizi ambientali****Organisationseinheit 2.2.1****Amt für Abfallwirtschaft**

Entwicklung von Organisationsabläufen, sowie Durchführung Rationalisierungsmaßnahmen für Arbeitsverfahren und Techniken;

Umsetzung aller rechtlichen Vorschriften und Überwachung der Rechtskonformität den Dienstbereich betreffend;

Erstellung von Kostenkalkulationen und Berichten;

Mitarbeit bei der Erstellung und Abrechnung der Jahresprogramme;

Betreuung der Vergabeverfahren samt Vorbereitung der Ausschreibungs- und Vertragsunterlagen falls über das Jahresprogramm zugewiesen;

Abwicklung aller vom Gesetz vorgesehenen Meldungen/Mitteilungen;

technische Unterstützung aller weiteren Dienste und eventuelle technische Anleitungen;

Ausarbeitung von Statistiken;

Mitarbeit bei Erstellung von Organisationsabläufen;

Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen des Zuständigkeitsbereichs,

eventuelle Abfassung des fachlichen Gutachtens auf Beschlussvorlagen und Entscheidungen;

Abwicklung der allgemeinen Verwaltungsarbeiten;

Verwaltung der Finanzierungsansuchen und der Beiträge von externen Körperschaften;

Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen betreffend den Dienstbereich, sowie eventuelle Abfassung des fachlichen Gutachtens zu Beschlussfassungen und Entscheidungen;

Koordinierung und Bewertung der Dienste;

Planung und Organisation des Personaleinsatzes gemäß den geltenden Richtlinien;

Personalführung der zugewiesenen Bediensteten

Begleitung der Bauprojekte betreffend den Dienstbereich;

Durchführung aller Maßnahmen für die Verwaltung der beweglichen und der unbeweglichen Güter den Dienstbereich betreffend (Wartung- und Instandhaltung, Sicherheit, sowie Kollaudierungen und Revisionen);

Vergabe von Lieferungen und Dienstleistungen den

**Unità organizzativa 2.2.1****Ufficio smaltimento rifiuti**

sviluppo di processi organizzativi, nonché attuazione di misure per la razionalizzazione di processi e tecniche di lavoro;

attuazione delle norme e controllo sulla conformità legale riguardante il servizio

stesura di calcoli di costi e relazioni

collaborazione alla predisposizione e rendicontazione dei programmi annuali;

svolgimento delle procedure di affidamento se previsto dal programma annuale, preparazione della documentazione di gara e dei contratti;

esecuzione delle denunce/comunicazioni previste dalla legge;

assistenza tecnica per i servizi ed eventuali istruzioni tecniche;

elaborazione di statistiche;

collaborazione nell'elaborazione di procedure organizzative;

predisposizione di tutti gli atti e documenti amministrativi dell'area di competenza,

eventuale rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni;

svolgimento dei lavori amministrativi generali;

gestione delle richieste di finanziamento e di contributi da Enti esterni

predisposizione di tutti gli atti e documenti dell'area di competenza, nonché dell'eventuale rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni;

coordinamento e valutazione dei servizi;

pianificazione e organizzazione dell'impiego delle risorse personali secondo le direttive;

direzione del personale assegnato

accompagnamento dei progetti di costruzione di competenza;

esecuzione di tutte le misure per la gestione dei beni mobili e immobili di competenza del servizio (riparazione e manutenzione, sicurezza, collaudi e revisioni);

affidamento di servizi e forniture di competenza del



Dienstbereich betreffend;	servizio;
Kostenabrechnung, Fakturierung gegenüber Gemeinden und Privaten;	esecuzione di calcoli di costi e fatturazione a comuni e privati;
periodische Überprüfung der finanziellen Verfügbarkeit;	verifica periodica della disponibilità finanziaria;
Weitergabe von Meldungen und Daten an die zuständigen Ämter und Behörden;	denunce e trasmissione dati agli uffici e autorità competenti;
Verwaltung der digitalen Archivierung und jener in Papierform den Dienstbereich betreffend;	gestione dell'archiviazione digitale e cartacea riguardante il servizio;
Durchführung der Anweisungen betreffend Arbeitsschutz und Überwachung;	esecuzione di istruzioni relative alla sicurezza sul lavoro e controllo;

<b>Organisationseinheit 2.2.2</b>	<b>Unità organizzativa 2.2.2</b>
<b>Abfallwirtschaftszentrum Schabs</b>	<b>Centro gestione rifiuti di Sciaves</b>
Operative Führung des Abfallwirtschaftszentrums und Organisation der damit verbundenen Dienstleistungen;	gestione operativa del centro di riciclaggio e organizzazione delle prestazioni connesse;
Erledigung sämtlicher Verwaltungsarbeiten im Zusammenhang mit den Vorschriften, Vorgaben und Anweisungen für die Führung der Anlage;	svolgimento dei lavori amministrativi in rispetto delle norme, obiettivi e istruzioni per la gestione dell'impianto;
Unterstützung bei der technischen Optimierung der Anlagen, sowie Zusammenarbeit mit externen Fachkräften;	assistenza nella ottimizzazione tecnica dell'impianto, nonché collaborazione con esperti esterni;
Durchführung der notwendigen Arbeiten einschließlich der vorgeschriebenen Überwachungstätigkeit;	esecuzione dei lavori necessari per il funzionamento dell'impianto e delle attività di sorveglianza;
Bedienung und Wartung der zugehörigen Maschinen, Apparate, Messgeräte und Hilfsmittel;	impiego e manutenzione delle macchine, apparecchi, strumenti di misurazione e mezzi a sostegno;
Erkennen und Beurteilen von Störungen an der Anlage bzw. den dazugehörigen Einrichtungen sowie Beheben von einfachen Störungen;	rilevazione e valutazione di malfunzionamenti nell'impianto ovvero dei dispositivi, nonché eliminazione di errori comuni;
Einhaltung und Durchführung von Maßnahmen für die Gewährleistung der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz und den Umweltschutz;	rispetto e esecuzione di misure in riguardo alla sicurezza sul lavoro e la tutela ambientale;
Ausführen einfacher Reparaturen;	esecuzione di riparazioni facili;
Umsetzung der Richtlinien für die Annahme und Eingangskontrolle von Abfällen;	esecuzione delle direttive per l'accettazione e il controllo all'entrata dei rifiuti;
Überwachung der Öffnung und Schließung des Abfallwirtschaftszentrums.	sorveglianza sull'apertura e chiusura dell'impianto.
Verwaltung der digitalen Archivierung und jener in Papierform den Dienstbereich betreffend;	gestione dell'archiviazione digitale e cartacea riguardante il servizio;
Durchführung der Anweisungen betreffend Arbeitsschutz und Überwachung;	esecuzione di istruzioni relative alla sicurezza sul lavoro e controllo;

<b>Organisationseinheit 2.2.3</b>		<b>Unità organizzativa 2.2.3</b>
<b>Abfalldeponie Sachsenklemme</b>	<b>Eisacktal/Wipptal</b>	<b>- Discarica per rifiuti Valle Isarco/Alta Valle Isarco - Sachsenklemme</b>
Operative Führung des Abfallwirtschaftszentrums und Organisation der damit verbundenen Dienstleistungen;		gestione operativa del centro di riciclaggio e organizzazione delle prestazioni connesse;
Erledigung sämtlicher Verwaltungsarbeiten im Zusammenhang mit den Vorschriften, Vorgaben und Anweisungen für die Führung der Anlage;		svolgimento dei lavori amministrativi in rispetto delle norme, obiettivi e istruzioni per la gestione dell'impianto;
Unterstützung bei der technischen Optimierung der Anlagen, sowie Zusammenarbeit mit externen Fachkräften;		assistenza nella ottimizzazione tecnica dell'impianto, nonché collaborazione con esperti esterni;
Durchführung der notwendigen Arbeiten einschließlich der vorgeschriebenen Überwachungstätigkeit;		esecuzione dei lavori necessari per il funzionamento dell'impianto e delle attività di sorveglianza;
Bedienung und Wartung der zugehörigen Maschinen, Apparate, Messgeräte und Hilfsmittel;		impiego e manutenzione delle macchine, apparecchi, strumenti di misurazione e mezzi a sostegno;
Erkennen und Beurteilen von Störungen an der Anlage bzw. den dazugehörigen Einrichtungen sowie Beheben von einfachen Störungen;		rilevazione e valutazione di malfunzionamenti nell'impianto ovvero dei dispositivi, nonché eliminazione di errori comuni;
Einhaltung und Durchführung von Maßnahmen für die Gewährleistung der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz und den Umweltschutz;		rispetto e esecuzione di misure in riguardo alla sicurezza sul lavoro e la tutela ambientale;
Ausführen einfacher Reparaturen;		esecuzione di riparazioni facili;
Umsetzung der Richtlinien für die Annahme und Eingangskontrolle von Abfällen;		esecuzione delle direttive per l'accettazione e il controllo all'entrata dei rifiuti;
Überwachung der Öffnung und Schließung des Abfallwirtschaftszentrums.		sorveglianza sull'apertura e chiusura dell'impianto.
Verwaltung der digitalen Archivierung und jener in Papierform den Dienstbereich betreffend;		gestione dell'archiviazione digitale e cartacea riguardante il servizio;
Durchführung der Anweisungen betreffend Arbeitsschutz und Überwachung;		esecuzione di istruzioni relative alla sicurezza sul lavoro e controllo;

<b>Dienstbereich 2.3</b>	<b>Servizio 2.3</b>
<b>Umweltdienste</b>	<b>Servizi ambientali</b>

<b>Organisationseinheit 2.3.1</b>		<b>Unità organizzativa 2.3.1</b>
<b>Amt für Abwasserwirtschaft</b>		<b>Ufficio smaltimento acque reflue</b>
Entwicklung von Organisationsabläufen, sowie Durchführung Rationalisierungsmaßnahmen für Arbeitsverfahren und Techniken;		sviluppo di processi organizzativi, nonché attuazione di misure per la razionalizzazione di processi e tecniche di lavoro;
Oberaufsicht über Projekte;		sovrintendenza ai progetti;
Umsetzung aller rechtlichen Vorschriften und Überwachung der Rechtskonformität den Dienstbereich betreffend;		attuazione delle norme e controllo sulla conformità legale riguardante il servizio;

Erstellung von Kostenkalkulationen und Berichten;	stesura di calcoli di costi e relazioni;
Mitarbeit bei der Erstellung und Abrechnung der Jahresprogramme;	collaborazione alla predisposizione e rendicontazione dei programmi annuali;
Betreuung der Vergabeverfahren samt Vorbereitung der Ausschreibungs- und Vertragsunterlagen falls über das Jahresprogramm zugewiesen;	svolgimento delle procedure di affidamento se previsto dal programma annuale, preparazione della documentazione di gara e dei contratti;
Abwicklung aller vom Gesetz vorgesehenen Meldungen/Mitteilungen;	esecuzione delle denunce/comunicazioni previste dalla legge;
technische Unterstützung aller weiteren Dienste und eventuelle technische Anleitungen;	assistenza tecnica per i servizi ed eventuali istruzioni tecniche;
Ausarbeitung von Statistiken;	elaborazione di statistiche;
Mitarbeit bei Erstellung von Organisationsabläufen;	collaborazione nell'elaborazione di procedure organizzative;
Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen des Zuständigkeitsbereichs,	predisposizione di tutti gli atti e documenti amministrativi dell'area di competenza,
eventuelle Abfassung des fachlichen Gutachtens auf Beschlussvorlagen und Entscheidungen;	eventuale rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni;
Abwicklung der allgemeinen Verwaltungsarbeiten;	svolgimento dei lavori amministrativi generali;
Verwaltung der Finanzierungsansuchen und der Beiträge von externen Körperschaften;	gestione delle richieste di finanziamento e di contributi da Enti esterni
Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen betreffend den Dienstbereich, sowie eventuelle Abfassung des fachlichen Gutachtens zu Beschlussfassungen und Entscheidungen;	predisposizione di tutti gli atti e documenti dell'area di competenza, nonché eventuale rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni;
Koordinierung und Bewertung der Dienste;	coordinamento e valutazione dei servizi;
Planung und Organisation des Personaleinsatzes gemäß den geltenden Richtlinien;	pianificazione e organizzazione dell'impiego delle risorse personali secondo le direttive;
Vergabe von Lieferungen und Dienstleistungen den Dienstbereich betreffend;	affidamento di servizi e forniture di competenza del servizio;
Kostenabrechnung, Fakturierung gegenüber Gemeinden und Privaten;	esecuzione di calcoli di costi e fatturazione a comuni e privati;
periodische Überprüfung der finanzielle Verfügbarkeit;	verifica periodica della disponibilità finanziaria;
Verwaltung der digitalen Archivierung und jener in Papierform den Dienstbereich betreffend;	gestione dell'archiviazione digitale e cartacea riguardante il servizio;
Durchführung der Anweisungen betreffend Arbeitsschutz und Überwachung;	esecuzione di istruzioni relative alla sicurezza sul lavoro e controllo;

### **Organisationseinheit 2.3.2**

#### **Kläranlage Brixen**

Operative Führung der Kläranlagen, Kanalisation und Sonderbauwerke und Organisation der damit verbundenen Dienstleistungen;

Erledigung sämtlicher Verwaltungsarbeiten im Zusammenhang mit den Vorschriften, Vorgaben und Anweisungen für die Führung der Anlage und den dazugehörigen Einrichtungen;

Unterstützung bei der technischen Optimierung der

### **Unità organizzativa 2.3.2**

#### **Depuratore di Bressanone**

gestione operativa degli impianti di smaltimento acque reflue, della canalizzazione e delle costruzioni speciali, nonché organizzazione delle prestazioni connesse;

svolgimento dei lavori amministrativi in rispetto delle norme, obiettivi e istruzioni per la gestione degli impianti e strutture connesse;

assistenza nella ottimizzazione tecnica dell' impianto,

Anlage und Zusammenarbeit mit externen Fachkräften;	nonché collaborazione con esperti esterni;
Durchführung der auf der genannten Anlage und den dazugehörigen Einrichtungen notwendigen Arbeiten einschließlich der Verfahrensüberwachung;	esecuzione dei lavori necessari per il funzionamento dell'impianto e strutture connesse, nonché la sorveglianza dei processi;
Bedienung und Wartung der zugehörigen Maschinen, Apparate, Messgeräte und Hilfsmittel;	impiego e manutenzione delle macchine, apparecchi, strumenti di misurazione e mezzi a sostegno;
Erkennen und Beurteilen von Störungen an den Anlagen bzw. den dazugehörigen Einrichtungen sowie Beheben von einfachen Störungen;	rilevazione e valutazione di malfunzionamenti negli impianti ovvero dei dispositivi, nonché eliminazione di errori comuni;
Durchführung von Maßnahmen für die Gewährleistung der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz und den Umweltschutz;	rispetto e esecuzione di misure in riguardo alla sicurezza sul lavoro e la tutela ambientale;
Ausführen einfacher Reparaturen;	esecuzione di riparazioni facili;
Ausführen von Laboranalysen;	esecuzione di analisi di laboratorio;
Erstellen von Betriebsprotokollen und Weitergabe von Meldungen über Betriebsstörungen und sonstige Vorkommnisse an die zuständigen Ämter und Behörden;	redazione di verbali di funzionamento e invio della denuncia prevista in caso di malfunzionamento agli uffici e autorità competenti;
Datenerfassung und Ausarbeitung von Statistiken;	raccolta dati e elaborazione di statistiche;
Ausarbeitung und Umsetzung der Personaleinsatzpläne;	elaborazione e applicazione dei piani per l'impiego del personale;
Überwachung der Öffnung und Schließung der Anlage und den dazugehörigen Einrichtungen.	sorveglianza sull'apertura e chiusura dell'impianto.

<b>Organisationseinheit 2.3.3</b>	<b>Unità organizzativa 2.3.3</b>
<b>Kläranlageunteres Eisacktal</b>	<b>Depuratore Bassa Valle Isarco</b>
Operative Führung der Kläranlagen, Kanalisation und Sonderbauwerke und Organisation der damit verbundenen Dienstleistungen;	gestione operativa degli impianti di smaltimento acque reflue, della canalizzazione e delle costruzioni speciali, nonché organizzazione delle prestazioni connesse;
Erladigung sämtlicher Verwaltungsarbeiten im Zusammenhang mit den Vorschriften, Vorgaben und Anweisungen für die Führung der Anlage und den dazugehörigen Einrichtungen;	svolgimento dei lavori amministrativi in rispetto delle norme, obiettivi e istruzioni per la gestione degli impianti e strutture connesse;
Unterstützung bei der technischen Optimierung der Anlage und Zusammenarbeit mit externen Fachkräften;	assistenza nella ottimizzazione tecnica dell'impianto, nonché collaborazione con esperti esterni;
Durchführung der auf der genannten Anlage und den dazugehörigen Einrichtungen notwendigen Arbeiten einschließlich der Verfahrensüberwachung;	esecuzione dei lavori necessari per il funzionamento dell'impianto e strutture connesse, nonché la sorveglianza dei processi;
Bedienung und Wartung der zugehörigen Maschinen, Apparate, Messgeräte und Hilfsmittel;	impiego e manutenzione delle macchine, apparecchi, strumenti di misurazione e mezzi a sostegno;
Erkennen und Beurteilen von Störungen an den Anlagen bzw. den dazugehörigen Einrichtungen sowie Beheben von einfachen Störungen;	rilevazione e valutazione di malfunzionamenti negli impianti ovvero dei dispositivi, nonché eliminazione di errori comuni;
Durchführung von Maßnahmen für die Gewährleistung der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz und den Umweltschutz;	rispetto e esecuzione di misure in riguardo alla sicurezza sul lavoro e la tutela ambientale;
Ausführen einfacher Reparaturen;	esecuzione di riparazioni facili;

Ausführen von Laboranalysen;	esecuzione di analisi di laboratorio;
Erstellen von Betriebsprotokollen und Weitergabe von Meldungen über Betriebsstörungen und sonstige Vorkommnisse an die zuständigen Ämter und Behörden;	redazione di verbali di funzionamento e invio della denuncia prevista in caso di malfunzionamento agli uffici e autorità competenti;
Datenerfassung und Ausarbeitung von Statistiken;	raccolta dati e elaborazione di statistiche;
Ausarbeitung und Umsetzung der Personaleinsatzpläne;	elaborazione e applicazione dei piani per l'impiego del personale;
Überwachung der Öffnung und Schließung der Anlage und den dazugehörigen Einrichtungen.	sorveglianza sull'apertura e chiusura dell'impianto.

### **Organisationseinheit 2.3.4**

#### **Kläranlage Lügen**

Operative Führung der Kläranlagen, Kanalisation und Sonderbauwerke und Organisation der damit verbundenen Dienstleistungen;

Erladigung sämtlicher Verwaltungsarbeiten im Zusammenhang mit den Vorschriften, Vorgaben und Anweisungen für die Führung der Anlage und den dazugehörigen Einrichtungen;

Unterstützung bei der technischen Optimierung der Anlage und Zusammenarbeit mit externen Fachkräften;

Durchführung der auf der genannten Anlage und den dazugehörigen Einrichtungen notwendigen Arbeiten einschließlich der Verfahrensüberwachung;

Bedienung und Wartung der zugehörigen Maschinen, Apparate, Messgeräte und Hilfsmittel;

Erkennen und Beurteilen von Störungen an den Anlagen bzw. den dazugehörigen Einrichtungen sowie Beheben von einfachen Störungen;

Durchführung von Maßnahmen für die Gewährleistung der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz und den Umweltschutz;

Ausführen einfacher Reparaturen;

Ausführen von Laboranalysen;

Erstellen von Betriebsprotokollen und Weitergabe von Meldungen über Betriebsstörungen und sonstige Vorkommnisse an die zuständigen Ämter und Behörden;

Datenerfassung und Ausarbeitung von Statistiken;

Ausarbeitung und Umsetzung der Personaleinsatzpläne;

### **Unità organizzativa 2.3.4**

#### **Depuratore di Luson**

gestione operativa degli impianti di smaltimento acque reflue, della canalizzazione e delle costruzioni speciali, nonché organizzazione delle prestazioni connesse;

svolgimento dei lavori amministrativi in rispetto delle norme, obiettivi e istruzioni per la gestione degli impianti e strutture connesse;

assistenza nella ottimizzazione tecnica dell'impianto, nonché collaborazione con esperti esterni;

esecuzione dei lavori necessari per il funzionamento dell'impianto e strutture connesse, nonché la sorveglianza dei processi;

impiego e manutenzione delle macchine, apparecchi, strumenti di misurazione e mezzi a sostegno;

rilevazione e valutazione di malfunzionamenti negli impianti ovvero dei dispositivi, nonché eliminazione di errori comuni;

rispetto e esecuzione di misure in riguardo alla sicurezza sul lavoro e la tutela ambientale;

esecuzione di riparazioni facili;

esecuzione di analisi di laboratorio;

redazione di verbali di funzionamento e invio della denuncia prevista in caso di malfunzionamento agli uffici e autorità competenti;

raccolta dati e elaborazione di statistiche;

elaborazione e applicazione dei piani per l'impiego del personale;

Überwachung der Öffnung und Schließung der Anlage und den dazugehörigen Einrichtungen. sorveglianza sull'apertura e chiusura dell'impianto.

<b>ABTEILUNG 3 SOZIALDIENSTE</b>	<b>RIPARTIZIONE 3 SERVIZI SOCIALI</b>
<b>Amt 3.1 Direktion Sozialdienste</b>	<b>Ufficio 3.1 Direzione servizi sociali</b>
<b>Organisationseinheit 3.1.1 Direktionssekretariat</b>	<b>Unità organizzativa 3.1.1. Segreteria della direzione</b>
Durchführung bzw. Umsetzung der vom Bezirksrat- und ausschuss für die Abteilung beschlossenen programmatischen Richtlinien, Leitbilder und Strategien für die Sozialdienste;	Esecuzione delle direttive programmatiche, proposte e strategie per i Servizi sociali deliberate dal Consiglio e dalla Giunta comprensoriale;
Leitung und Koordination der Dienste und Strukturen;	direzione e coordinamento dei singoli servizi e strutture;
Umsetzung aller rechtlichen Vorschriften und Überwachung der Rechtskonformität im Bereich der Sozialdienste;	attuazione delle disposizioni normative e di controllo sulla conformità legale per il settore dei servizi sociali;
Ermittlung der Bedürfnisse der Bürger/innen und Ausarbeitung von Konzepten und Vorschlägen betreffend Prävention, Integration usw., sowie Vernetzung;	individuazione dei bisogni dei/delle cittadini/e ed elaborazione di concetti e proposte relativi alla prevenzione, all'integrazione, ecc. nonché al lavoro di rete;
Entwicklung, Durchführung und Bewertung von Projekten den Bereich betreffend;	sviluppo, esecuzione e valutazione di progetti inerenti il settore;
Erstellung von Studien und Programmen betreffend Organisationsabläufe und Rationalisierungsmaßnahmen für Arbeitsverfahren und -methoden, sowie Durchführung derselben;	elaborazione ed esecuzione di studi e programmi relativi allo sviluppo di processi organizzativi, nonché all'attuazione di misure per la razionalizzazione di processi e tecniche di lavoro;
Vorschläge für die Erstellung des Haushaltes, des Haushaltsvollzugsplanes und des Mehrjahreshaushaltes;	proposte per la predisposizione del bilancio di previsione annuale e pluriennale, nonché del piano esecutivo di gestione;
Erstellung des Jahresprogramms und des Abschlussberichtes;	elaborazione del programma annuale e della relazione finale;
Durchführung des genehmigten Haushaltsvollzugsplanes und Beaufsichtigung der finanziellen Gebarung der Abteilung;	esecuzione del bilancio esecutivo di gestione e vigilanza della gestione finanziaria della ripartizione;
Erstellung von Kostenkalkulationen und Berichtswesen;	stesura di calcoli di costi e relazioni;
Fachliche Beratung der Organe und des Generalsekretärs;	consulenza tecnica degli organi e del Segretario generale;
Fachliche Beratung und Begleitung der Dienstleistungsempfänger und der Angehörigen;	consulenza tecnica e accompagnamento dei destinatari dei servizi e dei loro familiari;
Organisation des Beförderungsdienstes;	organizzazione del servizio di trasporto;
Tarifberechnung für die Sozialdienste;	calcolo delle tariffe per i servizi sociali;

Überprüfung der Tarife für die privat geführten sozialen Dienste;	verifica delle tariffe per i servizi sociali gestiti da privati;
Planung des Personalbedarfs und Organisation des Personaleinsatzes;	pianificazione del fabbisogno del personale e organizzazione dell'impiego del personale;
Personalführung der zugewiesenen Bediensteten;	direzione del personale assegnato;
Festlegen von Aufgaben und Kompetenzen der Mitarbeiter und Leistungsbewertung;	determinazione delle mansioni e delle competenze del personale e valutazione delle prestazioni;
Überwachung der Einhaltung der Dienstpflicht der zugewiesenen Bediensteten;	verifica dell'osservanza degli obblighi di servizio;
Fachliche Beurteilung bei der provisorischen Personalaufnahme;	valutazione specifica in caso di assunzioni provvisorie di personale;
Ermächtigung zur Leistung von Überstunden;	autorizzazione alla prestazione di ore straordinarie;
Genehmigung von Dienstabwesenheiten, die nicht in die Zuständigkeit des Bezirksausschusses oder der Organisationseinheit für die Personalverwaltung fallen;	approvazione di assenze dal servizio, che non rientrano nella competenza della Giunta comprensoriale oppure dell'unità organizzativa per la gestione del personale;
Verantwortung über die Aus- und Weiterbildung;	responsabile per la formazione e il perfezionamento professionale;
Ermächtigung und Anweisung zur Leistung von Außendiensten;	autorizzazione e disposizioni per le prestazioni di missioni;
Bewertung des unterstellten Personals;	valutazione del personale sottoposto;
Bewertung der konventionierten Dienste;	Valutazione dei servizi convenzionati;
Vertretung der Sozialdienste nach außen;	rappresentanza dei servizi sociali verso l'esterno;
Beziehungen zu den Staats- und Landesbehörden für Sozialwesen und zu den Gemeinden der Bezirksgemeinschaft;	rapporti con gli uffici statali, provinciali in ambito sociale e con i comuni membri della Comunità comprensoriale;
Beziehungen zum Volontariat und zu den Verbänden und Vereinigungen, die im sozialen Bereich tätig sind;	rapporti con il volontariato e le associazioni che lavorano nel settore sociale;
Wahrnehmung von Informations- und Meldepflichten;	svolgimento degli obblighi di informazione e denuncia;
Untersuchungen, Gutachten und Informationen zum Bereich;	studi, pareri ed informazioni sull'area di competenza;
Erteilung von Anweisungen betreffend Arbeitsschutz und Überwachung;	rilascio di istruzioni concernenti la sicurezza sul lavoro e sorveglianza;
Datensammlung, statistische Auswertung;	raccolta dati ed elaborazione di statistiche;
Abfassung der Leistungsverzeichnisse bei Verträgen, Konventionen und Vereinbarungen die Abteilung betreffend;	redazione di nomenclatori di prestazioni per contratti, convenzioni e accordi relativi alla ripartizione;
Vergabe von Lieferungen und Dienstleistungen die Abteilung betreffend;	affidamento di forniture e servizi relativi alla ripartizione;
Erstellung von Lastenheften;	Redazione del capitolato d'oneri;
Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen die Abteilung betreffend, sowie eventuelle Abfassung des fachlichen Gutachten zu Beschlussfassungen und Entscheidungen des Kompetenzbereichs	predisposizione di tutti gli atti e documenti dell'area di competenza, nonché eventuale rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni dell'ambito di competenza;
Erstellung des Jahresbedarfsantrags und des Jahresrechenschaftsberichtes der Sozialdienste;	redazione del piano del fabbisogno annuale dei servizi sociali, nonché della redazione della rendicontazione finale;



Verwaltung sämtlicher Kostenstellen des Kompetenzbereichs mit periodischer Überprüfung der Verfügbarkeiten, sowie Verantwortlichkeit über Einnahmen- und Ausgabebeurteilung;	gestione dei centri di costo nel ambito di competenza con verifica periodica della disponibilità, nonché responsabilità sulla gestione delle entrate e delle uscite;
Beantragung von Finanzierungsbeiträgen;	richiesta di contributi di finanziamenti;
Verwaltung der digitalen Archivierung und jener in Papierform;	gestione dell'archiviazione digitale e cartacea;
Erledigung sämtlicher Verwaltungsarbeiten den Kompetenzbereich betreffend;	svolgimento dei lavori amministrativi generali nell'ambito di competenza;
Organisation der regelmäßigen Dienstbesprechungen mit den Verantwortlichen der Dienstbereiche und Einrichtungen der Sozialdienste;	organizzazione di regolari riunioni con i responsabili dei settori dei servizi e delle strutture dei servizi sociali;
Berichtswesen in Bezug auf die Tätigkeiten der Abteilung Sozialdienste;	attività di relazione sulle attività dell'intera ripartizione dei Servizi Sociali;
Qualitätsmanagement;	Management di qualità;
Planung und Durchführung von Projekten,	Pianificazione ed attuazione di progetti;
Ökonomatdienst;	servizio di economato;
Begleitung der Akkreditierungsverfahren der Dienste und Aufsicht der Umsetzung der Kriterien;	accompagnamento del procedimento per l'accreditamento dei servizi e supervisione per la realizzazione dei criteri;
Leiharbeit;	somministrazione lavoro;
Durchführung der Zustellung von Essen auf Rädern;	Attuazione della somministrazione del pasto a domicilio;
alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnungen zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten oder Generalsekretär übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito affidato dalla legge, dallo statuto o da regolamenti o attribuito dalla Giunta comprensoriale, dal Presidente o dal Segretario generale.

### **Organisationseinheit 3.1.2**

#### **Verwaltungssekretariat**

Abrechnung von Investitionen;

Aufnahme und Entlassung von Klienten/innen in den stationären und teilstationären Einrichtungen;

Kenntnisnahme der Tarife der Sozialdienste außerhalb des Territoriums;

Organisation und Verwaltung betreffend den Einsatz von Praktikanten/innen, Zivildienern;

Verwaltung und Kontrolle der konventionierten Dienste

Datensammlung, statistische Auswertung;

Verwaltung der Schlüssel der unbeweglichen Güter die Abteilung betreffend;

Vorbereitung aller Verwaltungsakte und -unterlagen die Abteilung betreffend, sowie eventuelle Abfassung des fachlichen Gutachten zu Beschlussfassungen und Entscheidungen des Kompetenzbereichs

Kostenabrechnung und Fakturierung gegenüber Provinz, Gemeinden und Privaten;

### **Unità organizzativa 3.1.2**

#### **Segreteria amministrativa**

rendicontazione relativa a investimenti;

ammissione e dimissioni dei/delle clienti delle strutture residenziali e semiresidenziali;

presa d'atto delle tariffe dei servizi sociali al di fuori dal territorio;

organizzazione e gestione relativa all'impiego dei tirocinanti, volontari del servizio civile;

gestione e controllo dei servizi convenzionati;

raccolta dati e elaborazione di statistiche;

gestione delle chiavi dei beni immobili della ripartizione;

predisposizione di tutti gli atti e documenti dell'area di competenza, nonché eventuale rilascio del parere amministrativo sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni dell'ambito di competenza;

esecuzione di calcoli di costi e fatturazione nei confronti della Provincia, dei comuni e dei privati;

Erstellung des Jahresbedarfsantrags und des Jahresrechnungsbereiches der Sozialdienste;

Verwaltung sämtlicher Kostenstellen des Kompetenzbereichs mit periodischer Überprüfung der Verfügbarkeiten, sowie Verantwortlichkeit über Einnahmen- und Ausgabebelegung;

Beantragung von Finanzierungsbeiträgen;

Verwaltung der digitalen Archivierung und jener in Papierform;

Erladigung sämtlicher Verwaltungsarbeiten den Kompetenzbereich betreffend;

Organisation der Dienstkleidung

redazione del piano annuale relativo al finanziamento dei servizi sociali, nonché della relazione finale;

gestione dei centri di costo nel ambito di competenza con verifica periodica della disponibilità, nonché responsabilità sulla gestione entrate e uscite;

richiesta di contributi di finanziamenti;

gestione dell'archiviazione digitale e cartacea;

svolgimento dei lavori amministrativi generali nell'ambito di competenza;

Organizzazione dell'abbigliamento di servizio

### Organisationseinheit 3.1.3

#### Volontariat

Das Volontariat ist für das Sozialwesen von großer Wichtigkeit. Es gilt als Ausdruck gelebter Solidarität und stellt eine große Ressource für die Unterstützung von Menschen in sozialen Notlagen dar. Die Bezirksgemeinschaft begleitet und fördert die Freiwilligentätigkeit im Territorium in Ergänzung zu den institutionellen Leistungen der Dienste.

Das zuständige Personal:

informiert Interessierte über die Möglichkeiten der Teilnahme an der Volontariatstätigkeit;

überprüft die Eignung der Interessierten für die Zulassung zur freiwilligen Tätigkeit;

legt das Programm fest und bereitet die Vereinbarungen für den Einsatz von freiwilligen Helfern vor;

sorgt für die Ausstattung der freiwilligen Helfer mit einem Erkennungsausweis;

überwacht und überprüft die Ergebnisse der freiwilligen Tätigkeit;

organisiert zweckdienliche Weiter- oder Ausbildungen;

sorgt für die Eintragung in das zentrale Verzeichnis der Freiwilligen;

führt alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnungen zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten, Direktor/in der Sozialdienste übertragenen Aufgaben aus.

### Unità organizzativa 3.1.3

#### Volontariato

Il volontariato è di grande importanza per il settore dei servizi sociali. Esso, quale espressione di solidarietà attiva, rappresenta un'importante risorsa per il sostegno di persone socialmente svantaggiate. La Comunità comprensoriale segue e sostiene l'attività di volontariato nel territorio a completamento dei servizi istituzionali.

Il personale preposto:

informano interessati sulle possibilità di partecipazione al volontariato;

verificano l'idoneità degli interessati per l'ammissione all'attività di volontariato;

elaborano il programma e l'accordo relativo l'impiego di volontari;

muniscono i volontari con il cartellino identificativo;

vigilano e verificano i risultati delle attività di volontariato;

organizzano eventi di formazione o riqualificazione;

provvedono all'inserimento dei volontari nel elenco centrale;

esegue e rispetta ogni altro compito affidato dalla legge, dallo statuto o dai regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente, dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali.

### Dienstbereich 3.2

#### Stationäre Dienste

### Servizio 3.2

#### Servizi stazionari

### Organisationseinheit 3.2.1

#### Sozialpsychiatrische Rehabilitationseinrichtung

### Unità organizzativa 3.2.1.

#### Struttura riabilitativa socio-psichiatrica

Bartgaishof	Bartgaishof
Berufliche und soziale Rehabilitation (Arbeit und Wohnen) und Beschäftigung von erwachsenen Menschen mit psychischen Erkrankungen, die eine grundlegende Selbstständigkeit mitbringen und mittels fachärztlichen Berichts eines Psychiatrischen Dienstes zugewiesen werden;	Riabilitazione professionale e sociale (lavoro e abitare) e impiego di persone adulte con malattie psichiatriche, che hanno un'autonomia di base e che vengono assegnati tramite una relazione specialistica a un servizio psichiatrico;
Information, Beratung und sozialpädagogische Begleitung sowie Unterstützung der betreuten Personen in sämtlichen Lebensbereichen mit den Zielen Autonomie, Normalisierung und Teilhabe am gesellschaftlichen Leben;	Informazione, consulenza e accompagnamento socio-pedagogico nonché supporto delle persone assistite in tutti i settori della vita con gli obiettivi dell'autonomia, normalizzazione e partecipazione alla vita sociale;
Organisation und Planung der Aufnahmen und Entlassungen der betreuten Personen;	Organizzazione e pianificazione dell'assunzione e della dimissione delle persone assistite;
Einbindung und Aktivierung der persönlichen und familiären Ressourcen der betreuten Personen unter Beachtung des Subsidiaritätsprinzips;	coinvolgimento ed attivazione delle risorse personali e familiari delle persone assistite nel rispetto del principio di sussidiarietà;
Beratung, Austausch und Zusammenarbeit mit den Angehörigen;	Consulenza, scambio e collaborazione con i familiari;
Zusammenarbeit mit verschiedenen Diensten und Einrichtungen im Bereich;	collaborazione con vari servizi e strutture del settore;
Ausführung der Verwaltungsarbeiten den Zuständigkeitsbereich betreffend;	esecuzione dei compiti amministrativi per il settore di competenza;
Ausarbeitung von Dokumenten und Berichten;	Elaborazione di documenti e relazioni;
Ausarbeitung und Umsetzung von Erziehungs- und Förderungsprogrammen für die betreuten Personen;	elaborazione e realizzazione di programmi di educazione e di riabilitazione per gli utenti;
Erörterung und Vorbereitung von möglichen rehabilitativen Perspektiven;	individuazione e preparazione di prospettive riabilitative;
Leitung, Einsatzplanung, Koordinierung und Beaufsichtigung des Personals in Zusammenarbeit mit der Direktion;	direzione, pianificazione operativa, coordinamento e controllo del personale in collaborazione con la Direzione;
Anwendung der HACCP- und BIOLAND Richtlinien;	attuazione delle direttive relative all' HACCP e al BIOLAND;
Durchführung aller Maßnahmen für die Verwaltung der beweglichen und der unbeweglichen Güter die Abteilung betreffend (Wartung und Instandhaltung, technische Sicherheit, sowie Überwachung der Kollaudierungen und Revisionen);	esecuzione di tutte le misure per la gestione dei beni mobili e immobili di competenza del servizio (riparazione e manutenzione, sicurezza, collaudi e revisioni)
Erfüllung der für die Einrichtung vorgesehenen Akkreditierungskriterien für die stationären und teilstationären Sozialdienste für Menschen mit einer psychischen Erkrankung laut Beschluss der Landesregierung vom 1. Juli 2014 Nr. 821;	Adempimento dei previsti criteri di accreditamento per i servizi sociali stazionari e semi stazionari per persone con malattie psichiche ai sensi della legge provinciale del 1 luglio 2014 n. 841;
Arbeit nach den Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 7 vom 14. Juli 2015 „Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderung“;	Lavoro ai sensi delle disposizioni della legge provinciale n. 7 del 14 luglio 2015 “Partecipazione e inclusione delle persone con disabilità”;
alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss Präsidenten oder Direktor/in der Sozialdienste übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito rientrante nell'ambito dei servizi sociali affidato dalla legge, dallo statuto o da regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente o dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali.

<p><b>Organisationseinheit 3.2.2</b></p> <p><b>Arbeitsbereich Bartgaishof</b></p> <p>Maßnahmen bezüglich Arbeitsrehabilitation (zeitbegrenzt), Tagesstrukturierung und Beschäftigung (dauerhaft) der betreuten Personen zwecks Ausbau und Erhalt der sozialen und beruflichen Fähigkeiten;</p> <p>Förderung der handwerklichen Fähigkeiten und der Kreativität;</p> <p>Produktion von Produkten und Erbringung von Dienstleistungen in einem geschützten Rahmen in den verschiedene Werkstätten;</p> <p>Planung und Umsetzung der individuellen Rehabilitationsprojekte;</p> <p>Organisation und Begleitung von Praktika der betreuten Personen im Hinblick auf eine Wiedereingliederung auf dem freien Arbeitsmarkt;</p> <p>Anwendung der HACCP- und BIOLAND Richtlinien;</p> <p>Verwaltung der Bareinnahmen.</p>	<p><b>Unità organizzativa 3.2.2</b></p> <p><b>Area di lavoro Bartgaishof</b></p> <p>Provvedimenti relativi alle riabilitazione al lavoro (a tempo determinato), strutturazione della giornata e occupazione di persone assistite al fine di potenziare e mantenere le capacità sociali e professionali,</p> <p>incentivazione delle abilità artigianali e della creatività;</p> <p>Produzione di prodotti e prestazione di servizi in diversi laboratori in un ambito protetto,</p> <p>Pianificazione ed attuazione dei progetti individuali riabilitativi;</p> <p>Organizzazione e accompagnamento di tirocini per le persone assistite in vista di un reinserimento nel mercato lavorativo libero;</p> <p>attuazione delle direttive relative all' HACCP e al BIOLAND;</p> <p>amministrare delle entrate in contanti;</p>
<p><b>Organisationseinheit 3.2.3</b></p> <p><b>Wohnbereich Bartgaishof</b></p> <p>Maßnahmen zur sozialen und persönlichen Rehabilitation mit den Zielen der Erlangung persönlicher Autonomie und der sozialen Eingliederung in die Gesellschaft;</p> <p>Förderung der Kompetenzen in den Bereichen Wohnen, Körperpflege, Finanzen, Haushalt und Freizeit;</p> <p>Unterstützung zur Teilnahme an Freizeitaktivitäten und Förderung der sozialen Beziehungen;</p> <p>Planung und Umsetzung der individuellen Rehabilitationsprojekte;</p> <p>Organisation und Begleitung beim Übergang in eine andere Wohnform oder eigene Wohnung;</p> <p>Erstellen und Umsetzen der Regeln des Zusammenlebens und der Haushaltsführung;</p> <p>Bei Bedarf Verwaltung des persönlichen Taschengeldes.</p> <p>alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss Präsidenten oder Direktor/in der Sozialdienste übertragenen Aufgaben.</p>	<p><b>Unità organizzativa 3.2.3</b></p> <p><b>Area abitativa Bartgaishof</b></p> <p>Misure per la riabilitazione sociale e personale ai fini del raggiungimento dell'autonomia personale e l'inserimento sociale nella società;</p> <p>Incentivazione delle competenze nei settori abitativo, cura del corpo, finanziario, domestico e tempo libero;</p> <p>Sostegno ai fini della partecipazione ad attività di tempo libero e incentivazione alle relazioni sociali;</p> <p>Pianificazione e realizzazione dei progetti riabilitativi individuali;</p> <p>Organizzazione e accompagnamento nel passaggio ad una altra forma di abitazione o al proprio appartamento;</p> <p>Redazione e realizzazione delle regole per il vivere comune e per la conduzione domestica;</p> <p>Se necessario amministrare della paghetta personale;</p> <p>ogni altro compito rientrante nell'ambito dei servizi sociali affidato dalla legge, dallo statuto o da regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente o dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali.</p>
<p><b>Organisationseinheit 3.2.4</b></p> <p><b>Sozialpädagogische Rehabilitationseinrichtung -</b></p>	<p><b>Unità organizzativa 3.2.4</b></p> <p><b>Struttura riabilitativa socio-pedagogica - Kastell</b></p>

## Kastell

Förderung der beruflichen und sozialen Rehabilitation und Beschäftigung von Menschen mit Abhängigkeitserkrankungen, mit körperlichen, geistigen und emotionalen Beeinträchtigung, die mittels Bericht eines fachärztlichen Dienstes (Dienst für Abhängigkeitserkrankungen, Psychologischer Dienst, Zentrum für Psychische Gesundheit) zugewiesen werden, eine grundlegende Selbstständigkeit mitbringen und über soziale und handwerkliche Fähigkeiten verfügen;	Incentivazione della riabilitazione professionale e sociale e occupazione di persone con problemi di dipendenze, con menomazioni fisiche, mentali ed emozionali, che vengono assegnati mediante una relazione di un servizio medico specialistico (Servizio per le dipendenze (Ser.D), Servizio psicologico, Centro di salute mentale) che possono presentare una autonomia di base e che sono in possesso di capacità sociali e artigiane;
Information, Beratung und Unterstützung der betreuten Personen in sämtlichen Lebensbereichen;	Informazione, consulenza e sostegno delle persone assistite in tutti i settori della vita;
Organisation und Planung der Aufnahmen und Entlassungen der betreuten Personen;	Organizzazione e pianificazione delle assunzioni e delle dimissioni delle persone assistite;
Einbindung und Aktivierung der persönlichen und familiären Ressourcen der betreuten Personen unter Beachtung des Subsidiaritätsprinzips;	coinvolgimento ed attivazione delle risorse personali e familiari delle persone assistite nel rispetto del principio di sussidiarietà;
Beratung, Austausch und Zusammenarbeit mit den Angehörigen;	Consulenza, scambio e collaborazione con i familiari;
Zusammenarbeit mit verschiedenen Diensten und Einrichtungen im Bereich;	collaborazione con vari servizi e strutture del settore;
Ausführung der Verwaltungsarbeiten im Zuständigkeitsbereich;	esecuzione dei compiti amministrativi per il settore di competenza;
Ausarbeitung von Dokumenten und Berichten;	Elaborazione di documenti e relazioni;
Ausarbeitung und Umsetzung der Rehabilitationsprojekte für die betreuten Personen;	elaborazione e realizzazione di programmi di educazione e di riabilitazione per gli utenti;
Erörterung und Vorbereitung von möglichen rehabilitativen Perspektiven;	individuazione e preparazione di prospettive riabilitative;
Leitung, Einsatzplanung, Koordinierung und Führung des Personals in Zusammenarbeit mit der Direktion;	direzione, pianificazione operativa, coordinamento e controllo del personale in collaborazione con la Direzione;
Einhaltung der HACCP-Vorgaben;	attuazione delle direttive relative all' HACCP;
Durchführung aller Maßnahmen für die Verwaltung der beweglichen und der unbeweglichen Güter die Abteilung betreffend (Wartung und Instandhaltung, technische Sicherheit, sowie Überwachung der Kollaudierungen und Revisionen);	esecuzione di tutte le misure per la gestione dei beni mobili e immobili di competenza del servizio (riparazione e manutenzione, sicurezza, collaudi e revisioni)
Erfüllen der für die Einrichtung vorgesehenen Akkreditierungskriterien für die stationären und teilstationären Sozialdienste;	Adempimento dei previsti criteri di accreditamento per i servizi sociali stazionari e semi stazionari;
Arbeit nach den Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 7 vom 14. Juli 2015 „Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderung“;	Lavoro ai sensi delle disposizioni della legge provinciale n. 7 del 14 luglio 2015 “Partecipazione e inclusione delle persone con disabilità”;
alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss Präsidenten oder Direktor/in der Sozialdienste übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito rientrante nell'ambito dei servizi sociali affidato dalla legge, dallo statuto o da regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente o dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali.

## Organisationseinheit 3.2.5

## Unità organizzativa 3.2.5

<b>Arbeitsbereich Kastell</b>	<b>Area di lavoro Kastell</b>
Maßnahmen für Rehabilitation, Tagesstrukturierung und Beschäftigung der betreuten Personen zwecks Ausbau und Erhalt der sozialen und beruflichen Fähigkeiten;	adozione di misure per la strutturazione della giornata e l'occupazione delle persone assistite al fine di potenziare e mantenere le capacità sociali e professionali;
Produktion und Erbringung von Dienstleistung in den verschiedenen Werkstätten;	Produzione di prodotti e prestazione di servizi in diversi laboratori
Förderung der handwerklichen Fähigkeiten und der Kreativität;	promozione delle abilità professionali e delle capacità creative;
Organisation und Begleitung von Praktika der betreuten Personen im Hinblick auf eine Wiedereingliederung auf dem freien Arbeitsmarkt;	Organizzazione e accompagnamento di tirocini per le persone assistite in vista di un reinserimento nel mercato lavorativo libero;
Durchführung der HACCP- Maßnahmen;	attuazione delle misure HACCP;
Verwaltung der Bareinnahmen;	amministrazione delle entrate in contanti;
Planung und Umsetzung der individuellen Rehabilitationsprojekte.	Pianificazione e realizzazione dei progetti riabilitativi individuali;

<b>Organisationseinheit 3.2.6</b>	<b>Unità organizzativa 3.2.6</b>
<b>Wohnbereich Kastell</b>	<b>Area abitativa Kastell</b>
Maßnahmen zur sozialen und persönlichen Rehabilitation mit den Zielen der Erlangung persönlicher Autonomie und der sozialen Eingliederung in die Gesellschaft;	Misure per la riabilitazione sociale e personale ai fini del raggiungimento dell'autonomia personale e l'inserimento sociale nella società;
Förderung der Kompetenzen in den Bereichen Wohnen, Körperpflege, Finanzen, Haushalt und Freizeit;	Incentivazione delle competenze nei settori abitativo, cura del corpo, finanziario, domestico e tempo libero;
Unterstützung zur Teilnahme an Freizeitaktivitäten und Förderung der sozialen Beziehungen;	Sostegno ai fini della partecipazione ad attività di tempo libero e incentivazione alle relazioni sociali;
Planung und Umsetzung der individuellen Rehabilitationsprojekte;	Pianificazione e realizzazione dei progetti riabilitativi individuali;
Organisation und Begleitung beim Übergang in eine andere Wohnform oder eigene Wohnung;	Organizzazione e accompagnamento nel passaggio ad una altra forma di abitazione o al proprio appartamento;
Erstellen und Umsetzen der Regeln des Zusammenlebens und der Haushaltsführung;	Redazione e realizzazione delle regole per il vivere comune e per la conduzione domestica;
Bei Bedarf Verwaltung des persönlichen Taschengeldes.	Se necessario amministrazione della paghetta personale;
alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss Präsidenten oder Direktor/in der Sozialdienste übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito rientrante nell'ambito dei servizi sociali affidato dalla legge, dallo statuto o da regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente o dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali.

<b>Organisationseinheit 3.2.7</b>	<b>Unità organizzativa 3.2.7</b>
<b>Einrichtung für Menschen mit Behinderungen - Seeburg</b>	<b>Struttura per persone con disabilità - Seeburg</b>
Förderung, Beschäftigung und Rehabilitation sowie Wohnmöglichkeiten für Menschen mit Behinderung;	incentivazione, occupazione, riabilitazione e soluzioni abitative per persone con handicap.



Erleben von Inklusion und Teilnahme am öffentlichen Leben;	Vivere l'inclusione e la partecipazione alla vita pubblica.
Anwendung von pädagogisch/didaktischen Methoden zur Unterstützung der Lebenskompetenz und Lebensfreude;	Applicazione di metodi pedagogici/didattici per sostenere le capacità di vita e la gioia di vivere;
Einbindung und Aktivierung der persönlichen und familiären Ressourcen (Orientierung an Empowerment) der betreuten Personen unter Beachtung des Subsidiaritätsprinzips;	coinvolgimento ed attivazione delle risorse personali e familiari delle persone assistite (orientamento secondo il metodo di empowerment) nel rispetto del principio di sussidiarietà;
Ausarbeitung und Umsetzung von Erziehungs- und Förderungsprogrammen für die betreuten Personen;	elaborazione e realizzazione di programmi di educazione e di incentivazione per le persone assistite;
Förderung von individuellen Kompetenzen;	Incentivazione delle competenze individuali
personenzentrierte und gruppenzentrierte Gestaltung von Förderangeboten;	Organizzazione delle offerte di incentivazione indirizzate ai singoli o ai gruppi;
Vorbereitung der Aufnahme und Entlassung der betreuten Personen; Erstellung der Warteliste;	Preparazione delle assunzioni e delle dimissioni delle persone assistite; redazione della lista d'attesa;
Beratung und Zusammenarbeit mit den Angehörigen;	consulenza e collaborazione con i familiari;
Zusammenarbeit mit verschiedenen Fachdiensten und Einrichtungen im Behindertenbereich; Netzwerkarbeit;	collaborazione con vari servizi professionali e strutture nel settore handicap; Lavoro di rete
Durchführung der HACCP-Maßnahmen;	attuazione delle misure HACCP;
Durchführung aller Maßnahmen für die Verwaltung der beweglichen und der unbeweglichen Güter die Abteilung betreffend (Wartung und Instandhaltung, technische Sicherheit, sowie Überwachung der Kollaudierungen und Revisionen);	esecuzione di tutte le misure per la gestione dei beni mobili e immobili di competenza del servizio (riparazione e manutenzione, sicurezza, collaudi e revisioni)
Leitung, Einsatzplanung, Koordinierung und fachliche Begleitung des Personals in Zusammenarbeit mit der Direktion;	direzione, pianificazione operativo, coordinamento e accompagnamento professionale del personale in collaborazione con la Direzione;
Ausarbeitung von Konzepten, Zielsetzungen, Dokumentationen und Berichten in Kooperation mit der Direktion und den Mitarbeiter/innen;	Elaborazione di concetti pedagogici, definizione degli obiettivi, documentazione e relazioni in collaborazione con la direzione e i/le dipendenti.
Erledigung sämtlicher Verwaltungsarbeiten betreffend unterschiedlicher Zuständigkeitsbereiche ;	Espletamento di tutti i compiti amministrativi inerenti i diversi settori di competenza;
Verwaltung der finanziellen Einnahmen des Strukturs;	amministrazione delle entrate finanziarie della struttura;
Orientierung an Akkreditierungskriterien und Umsetzung der Vorgaben;	orientamento ai criteri di accreditamento e realizzazione delle direttive;
Arbeit nach den Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 7 vom 14. Juli 2015 „ <i>Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderung</i> “;	Svolgimento del lavoro secondo la legge provinciale nr. 7 del 14. luglio 2015 " <i>Partecipazione e inclusione delle persone con disabilità</i> ";
Befolgung und Ausführung aller weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten oder Direktor/in der Sozialdienste übertragenen Aufgaben	Osservanza ed esecuzione di ogni altro compito assegnato dalla legge, dallo statuto o da regolamenti o delegato dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente o dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali.



<b>Arbeitsbereich Seeburg Arbeitsbeschäftigung für Menschen mit Behinderungen - Seeburg</b>	<b>Area di lavoro Seeburg occupazione lavorativa per persone con disabilità - Seeburg</b>
Maßnahmen für die Tagesstrukturierung und Beschäftigung von Klienten/Klientinnen zwecks Unterstützung und Entwicklung der kommunikativen und kognitiven Fähigkeiten, sowie der sozialen Kompetenzen;	adozione di misure per la strutturazione della giornata e l'occupazione dei/delle clienti per supportare e sviluppare le abilità comunicative e cognitive nonché le competenze sociali e comunicative;
Förderung der handwerklichen Fähigkeiten und Fertigkeiten sowie der Kreativität;	Incentivazione delle capacità e delle abilità artigianali e della creatività;
Analyse und Unterstützung der individuellen Kompetenzen;	Analisi e sostegno delle competenze individuali
Formulierung, Ausarbeitung, Vorbereitung und Ausführung von möglichen rehabilitativen Maßnahmen; Evaluierung der Entwicklungsprozesse;	Formulazione, elaborazione, preparazione e svolgimento di possibili misure riabilitative; valutazione dei processi di sviluppo;
Zielorientierung an den Möglichkeiten einer Neueingliederung und Wiedereingliederung in die Arbeitswelt;	Orientamento degli obiettivi verso le possibilità di un nuovo inserimento e un reinserimento nel mondo del lavoro;
Gestaltung der Werkstattarbeit mit Produktorientierung am Bedarf des öffentlichen Marktes; Erbringung von entsprechenden Dienstleistungen gemäß der Aufträge von Betrieben;	Organizzazione del lavoro dei laboratori con prodotti orientati al bisogno del libero mercato; produzione di prestazioni di servizi secondo gli incarichi delle aziende;
Kennenlernen der notwendigen Dienstleistungen für die Pflege des Innen- und Außenbereiches der Einrichtung „Seeburg“, Organisation und Ausführung der Arbeitsabläufe;	Conoscenza delle prestazioni di servizi necessari per la cura all'interno e all'esterno dell'ambiente della struttura "Seeburg", organizzazione ed esecuzione dei processi lavorativi;
Einbindung und Aktivierung der persönlichen und familiären Ressourcen der betreuten Personen unter Beachtung des Subsidiaritätsprinzips; Orientierung an Empowerment;	coinvolgimento ed attivazione delle risorse personali e familiari delle persone assistite nel rispetto del principio di sussidiarietà; orientamento secondo il metodo dell'empowerment;
Vorbereitung der Aufnahmen und Entlassungen der betreuten Personen; Erstellung der Warteliste;	Preparazione delle assunzioni e delle dimissioni delle persone assistite; redazione della lista d'attesa;
Beratung und Zusammenarbeit mit den Angehörigen;	consulenza e collaborazione con i familiari;
Netzwerkarbeit mit anderen unterstützenden Fachdiensten zur Stabilisierung und Sicherheit der Klienten/Klientinnen;	lavoro di rete con altri servizi professionali di supporto per dare sicurezza e stabilità al/alla cliente.

<b>Organisationseinheit 3.2.9 Wohnbereich - Seeburg</b>	<b>Unità organizzativa 3.2.9 Area abitativa - Seeburg</b>
Gestaltung des Tagesablaufes mit pädagogischen Angeboten zur Unterhaltung und Beschäftigung der Bewohner/innen;	Organizzazione del corso della giornata con offerte pedagogiche per l'intrattenimento e l'occupazione degli/delle abitanti,
Unterstützung und Förderung der Autonomie zu den Grundbedürfnissen (Ernährung, Hygiene, Fortbewegung, Kommunikation);	Supporto ed incentivazione all'autonomia per i bisogni di base (alimentazione, igiene, spostamento comunicazione);
Analyse und Vorbereitung von möglichen rehabilitativen Perspektiven; Möglichkeiten der Selbstbestimmung und Mitbestimmung;	Analisi e preparazione di possibili prospettive riabilitative; Possibilità di autodeterminazione e partecipazione.

Einbindung und Aktivierung der persönlichen und familiären Ressourcen der betreuten Personen unter Beachtung des Subsidiaritätsprinzips; Orientierung an Empowerment;

Vorbereitung der Aufnahmen und Entlassungen der betreuten Personen; Erstellung der Warteliste;

Beratung und Zusammenarbeit mit den Angehörigen; familiäre Unterstützung durch Netzwerkarbeit mit anderen Fachdiensten;

Weiterführung und Ausbau der familienentlastenden Maßnahmen.

coinvolgimento ed attivazione delle risorse personali e familiari delle persone assistite nel rispetto del principio di sussidiarietà; orientamento secondo il metodo dell'empowerment;

Preparazione delle assunzioni e delle dimissioni delle persone assistite; redazione della lista d'attesa;

Consulenza e cooperazione con i familiari; supporto familiare attraverso il lavoro di rete con altri servizi professionali;

proseguimento e estensione delle misure per sgravare le famiglie.

### **Organisationseinheit 3.2.10**

#### **Tagesförderbereich Seeburg**

Tagesstrukturierung und Beschäftigung von Klienten/Klientinnen zwecks Erhalt und Ausbau der kommunikativen und kognitiven Fähigkeiten, sowie der sozialen Kompetenzen;

Unterstützung der individuellen Autonomiemöglichkeiten zu den Grundbedürfnissen (Ernährung, Hygiene, Bewegungsfreiräume, Kommunikations- und Wahrnehmungsmöglichkeiten, Genussfähigkeit);

Gestaltung von pädagogischen Angeboten, Tagesabläufen, Feiern und Festen zur Unterstützung des Gemeinschaftsgefühles und der Zusammengehörigkeit;

Erleben von Inklusion durch Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen;

Formulierung, Ausarbeitung, Vorbereitung und Ausführung von möglichen rehabilitativen Maßnahmen; Evaluierung der individuellen Entwicklungsprozesse;

Einbindung und Aktivierung der persönlichen und familiären Ressourcen der betreuten Personen unter Beachtung des Subsidiaritätsprinzips; Orientierung an Empowerment;

Vorbereitung der Aufnahmen und Entlassungen der betreuten Personen; Erstellung der Warteliste;

Beratung und Zusammenarbeit mit den Angehörigen;

Netzwerkarbeit mit anderen unterstützenden Fachdiensten zur Stabilisierung und Sicherheit der Klienten/Klientinnen;

### **Unità organizzativa 3.2.10**

#### **Area socio-assistenziale diurna Seeburg**

Strutturazione della giornata e occupazione dei/delle clienti per supportare e sviluppare le abilità comunicative e cognitive nonché le competenze sociali;

Supporto verso le individuali possibilità di autonomia per i bisogni di base (alimentazione, igiene, spostamento, possibilità di comunicazione e di percezione, capacità di godimento);

Organizzazione di offerte pedagogiche, routine giornaliera, festeggiamenti e feste per sostenere il senso di comunità e di appartenenza;

Sperimentazione dell'inclusione partecipando a eventi pubblici,

Formulazione, elaborazione, preparazione e svolgimento di possibili misure riabilitative; valutazione dei processi di sviluppo individuali;

coinvolgimento ed attivazione delle risorse personali e familiari delle persone assistite nel rispetto del principio di sussidiarietà; orientamento secondo il metodo dell'empowerment;

Preparazione delle assunzioni e delle dimissioni delle persone assistite; redazione della lista d'attesa;

consulenza e collaborazione con i familiari;

lavoro di rete con altri servizi professionali di supporto per dare sicurezza e stabilità ai/alle clienti.

### **Organisationseinheit 3.2.11**

#### **Haushaltwirtschaft Seeburg**

Zubereitung der Speisen für die gesamte Seeburg, Reha-Kastell und für den Dienst „Essen auf Rädern“;

Reinigung und Pflege der gesamten Räumlichkeiten der Struktur;

### **Unità organizzativa 3.2.11**

#### **Area economia domestica Seeburg**

Preparazione dei pasti per l'intera Seeburg, la struttura Kastell e per il servizio "pasti a domicilio";

pulizia e cura di tutti i locali della struttura;

Hausmeistertätigkeiten und Instandhaltungsarbeiten für die Einrichtung;

lavori di custodia e di manutenzione per la struttura;

### **Organisationseinheit 3.2.12**

#### **Werkstattladen**

Mitbestimmung und Mitgestaltung des Verkaufs der Eigenproduktion von verschiedenen Waren.

### **Unità organizzativa 3.2.12**

#### **Bottega**

Compartecipazione e co-organizzazione della vendita di prodotti propri di merce di diverso tipo.

### **Dienstbereich 3.3**

### **Servizio 3.3**

#### **Sprengeldienste**

#### **Servizi Distrettuali**

### **Organisationseinheit 3.3.1**

#### **Sozialsprengel Brixen und Umgebung**

Durchführung der von der Bezirksgemeinschaft beschlossenen programmatischen Richtlinien und Ziele, sowie der vom Sprengelbeirat beschlossenen programmatischen Richtlinien und Schwerpunkte;

Planung, Durchführung und Bewertung von sozialen Projekten und Initiativen im Bereich der Prävention und Gemeinwesenarbeit im zuständigen Territorium;

Planung, Durchführung und Bewertung von sozialen Projekten und Maßnahmen zur sozio- sanitären Integration;

Koordinierung und Auswertung der sozialen Dienste des Territoriums, die von privaten Körperschaften geführt werden;

Ausarbeitung von individuellen und familiären Förderprojekten und Maßnahmen, die durch berufsübergreifende Arbeitsprozesse gestaltet werden;

Personalführung der zugewiesenen Bediensteten:

- Festlegen von Aufgaben und Kompetenzen des Personals und Leistungsbewertung;
- Überwachung der Einhaltung der Dienstpflicht der zugewiesenen Bediensteten
- Fachliche Beurteilung bei der provisorischen Personalaufnahme
- Ermächtigung zur Leistung von Überstunden
- Genehmigung von Dienstabwesenheiten, die nicht in die Zuständigkeit des Bezirksausschusses oder der Organisationseinheit für die Personalverwaltung fallen
- Genehmigung über die Aus- und Weiterbildung zur Unterstützung der beruflichen Weiterentwicklung
- Ermächtigung und Anweisung zur Leistung von Außendiensten
- Bewertung des unterstellten Personals

Beziehungen zu den Vereinen und Verbänden und anderen Ressourcen im Territorium;

### **Unità organizzativa 3.3.1**

#### **Distretto sociale di Bressanone e dintorni**

esecuzione delle direttive programmatiche e delle strategie deliberate dalla Comunità comprensoriale e delle direttive e dei programmi deliberate dal comitato di distretto;

pianificazione, realizzazione e valutazione di progetti sociali nell'ambito della prevenzione e del lavoro di comunità nel territorio competente

pianificazione, realizzazione e valutazione di interventi e progetti sociali ai fini dell'integrazione socio-sanitaria;

coordinamento e valutazione di strutture e servizi sociali del territorio, che vengono gestiti da enti privati;

elaborazione di progetti ed interventi individuali e familiari che presuppongono processi di lavoro interprofessionale;

direzione del personale assegnato:

- determinazione delle mansioni e competenze del personale e valutazione delle prestazioni;
- verifica dell'osservanza degli obblighi di servizio
- valutazione specifica in caso di assunzioni provvisorie di personale
- autorizzazione alla prestazione di straordinari
- approvazione di assenze dal servizio, che non rientrano nella competenza della Giunta comprensoriale oppure dell'unità organizzativa per la gestione del personale
- Approvazione dei corsi di formazione e il perfezionamento professionale per sostenere lo sviluppo professionale
- autorizzazione e disposizione alle prestazioni di missione
- valutazione del personale sottoposto

rapporti con le associazioni e altre risorse del territorio;

Beziehungen zu den Diensten und Einrichtungen des Territoriums;	rapporti con le istituzioni e i servizi del territorio;
Beziehungen zu den Gemeinden für einen ständigen Austausch über die Tätigkeit des Sprengels;	rapporti con i comuni per un confronto regolare sulle attività del distretto;
Im Rahmen der an den Sprengeln anvertrauten Aufgaben, Ausführung der Maßnahmen zur Arbeitssicherheit;	nell'ambito dei compiti affidati ai distretti, esecuzione degli interventi concernenti la sicurezza sul posto di lavoro;
Im Rahmen der an den Sprengeln anvertrauten Aufgaben, Verwaltung des Personals;	nell'ambito dei compiti affidati ai distretti, amministrazione del personale;
Verwaltung der anvertrauten Kostenstellen;	amministrazione dei centri costo affidati;
Verwaltung des Inventars;	amministrazione dell'inventario;
Erstellung von Studien und Durchführung von Erhebungen zur Ermittlung der Bedürfnisse der BürgerInnen und des Territoriums;	realizzazione di studi, statistiche e rilevazioni per l'individuazione dei bisogni dei/delle cittadini/e e del territorio;
Verwaltungsarbeiten den Sprengel betreffend.	attività amministrativa relativa al distretto;
alle weiteren durch Direktor/in der Sozialdienste übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito attribuito dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali.

<b>Organisationseinheit 3.3.2</b>	<b>Unità organizzativa 3.3.2</b>
<b>Bürgerservice Info-Point - Sozialsprengel Brixen und Umgebung</b>	<b>Servizio di base- Info-Point - Distretto sociale di Bressanone e dintorni</b>
Informationsstelle und Bürgerservice;	punto informativo e servizio al cittadino;

<b>Organisationseinheit 3.3.3</b>	<b>Unità organizzativa 3.3.3</b>
<b>Finanzielle Sozialhilfe - Sozialsprengel Brixen und Umgebung</b>	<b>Assistenza economica - Distretto sociale di Bressanone e dintorni</b>
Dieser Bereich trägt dazu bei, persönliche, familiäre und gesellschaftliche Notsituationen vorzubeugen, zu lindern oder zu beseitigen, durch:	Quest'area contribuisce alla prevenzione, alla rimozione ed al sostegno di situazioni di bisogno familiare ed individuale, mediante:
Maßnahmen der persönlichen Information und Beratung;	interventi di informazione e consulenza personalizzata;
Maßnahmen finanzieller Natur für den notwendigen Lebensunterhalt und zur Überbrückung der Schwierigkeiten in besonderen Notsituationen;	interventi di natura economica per il soddisfacimento di bisogni fondamentali di vita e per il superamento delle difficoltà in particolari situazioni di bisogno;
Übernahme der Kosten betreffend den Zugang zu bestimmten Diensten im Bereich der Sozialfürsorge;	assunzione di spese connesse all'accesso a determinati servizi per scopi socio-assistenziali;
Übernahme der Spesen für die Heimunterbringung durch die Bezahlung der Tagessätze;	assunzione delle spese di ricovero attraverso il pagamento di rette di ricovero;
alle weiteren vom Direktor/in der Sozialdienste oder Sprengelleiter/in übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito attribuito dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali o dal/la responsabile di distretto.

<b>Organisationseinheit 3.3.4</b>	<b>Unità organizzativa 3.3.4</b>
<b>Sozialpädagogische Grundbetreuung - Sozialsprengel Brixen und Umgebung</b>	<b>Assistenza socio-pedagogica - Distretto sociale di Bressanone e dintorni</b>
Dieser Bereich trägt dazu bei, persönliche, familiäre und gesellschaftliche Notsituationen vorzubeugen, zu lindern oder zu beseitigen, durch:	Quest'area contribuisce alla prevenzione, alla rimozione ed al sostegno di situazioni di bisogno individuale, familiare e di gruppo, tramite:

Maßnahmen der Information, Beratung und Vermittlung von sozialen Hilfestellungen;	interventi di informazione e consulenza nonché di invio e di messa in contatto con i servizi competenti;
Maßnahmen zum Wohle und zum Schutze von Minderjährigen und Erwachsenen;	interventi a favore ed in tutela di minori e adulti;
Maßnahmen der sozialen Hilfestellung und Integration von Risikopersonen, -familien oder -gruppen;	interventi di sostegno ed integrazione sociale a favore di persone, famiglie o gruppi a rischio;
Maßnahmen zur Aktivierung, Unterstützung oder Koordinierung von Selbsthilfegruppen und Initiativen des Volontariats oder anderer Organisationen mit sozialer Zielsetzung;	interventi di attivazione, sostegno e coordinamento di gruppi di auto-aiuto, iniziative di volontariato o altre organizzazioni con obiettivi sociali;
Durchführung der Maßnahmen zur Arbeitseingliederung gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 2978 vom 11.08.2000 und gemäß Vereinbarungsprotokollen mit den verschiedenen Diensten und Einrichtungen;	attuazione di misure relative all'integrazione lavorativa ai sensi della delibera della Giunta Provinciale n.2978 del 11.08.2000 ed in base ai protocolli d'intesa con i vari servizi e strutture;
alle weiteren vom Direktor/in der Sozialdienste oder Sprengelleiter/in übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito attribuito dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali o dal/la responsabile del distretto.

<b>Organisationseinheit 3.3.5</b>	<b>Unità organizzativa 3.3.5</b>
<b>Arbeitsplatzbegleitung - Sozialsprengel Brixen und Umgebung</b>	<b>Accompagnamento sul posto di lavoro - Distretto sociale di Bressanone e dintorni</b>
Wiedereingliederung in die Arbeitswelt von Personen mit psychischer, motorischer und neurologischer Beeinträchtigung;	inserimento nel mondo lavorativo di persone con disturbi psichici, motori e neurologici;
Zusammenarbeit mit dem Landesarbeitsamt, Sanitätsdiensten, sowie mit weiteren öffentlichen und privaten Betrieben zusammen;	collaborazione con gli uffici provinciali, sanitari e altri servizi pubblici o privati;
Ausarbeitung von Unterstützungsmaßnahmen;	elaborazione di misure di sostegno;
Vermittlung zwischen Arbeitsumfeld und Person;	mediazione tra l'ambiente lavorativo e cliente;
alle weiteren vom Direktor/in der Sozialdienste oder Sprengelleiter/in übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito attribuito dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali o dal/la responsabile di distretto;

<b>Organisationseinheit 3.3.6</b>	<b>Unità organizzativa 3.3.6</b>
<b>Territoriale Anlaufstelle - Sozialsprengel Brixen und Umgebung</b>	<b>Sportello unico per l'assistenza e cura - Distretto sociale di Bressanone e dintorni</b>
Die territoriale Anlaufstelle steht bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und:	Lo sportello unico è a disposizione per offrire soluzioni e dare risposta alle diverse domande sull'assistenza e la cura, in particolare:
informiert über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten;	informa sui servizi, le possibilità di sostegno e ammissione, aiuti esistenti, diritti e doveri, sostegno finanziario;
berät bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt;	consiglia rispetto alle decisioni da assumere;
hilft bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten;	aiuta nella redazione delle domande e per l'espletamento delle pratiche burocratiche;

<b>Organisationseinheit 3.3.7</b>	<b>Unità organizzativa 3.3.7</b>
<b>Übernachtungsstätte für obdachlose Männer - Sozialsprengel Brixen und Umgebung</b>	<b>Struttura di accoglienza temporanea per uomini senza fissa dimora - Distretto sociale di</b>

### Bressanone e dintorni

Die Einrichtung ist eine Notunterkunft für Männer ohne Unterkunft, die das 18. Lebensjahr vollendet haben und die in den Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Eisacktal ihren letzten Wohnsitz hatten, bzw. haben.

Questa struttura offre un ricovero notturno di emergenza ad uomini che hanno compiuto il diciottesimo anno di età, senza fissa dimora, il cui ultimo domicilio era situato, o è tuttora situato, nei Comuni membri della Comunità Comprensoriale Valle Isarco

### Organisationseinheit 3.3.8

#### Sozialsprengel Klausen und Umgebung

Planung, Durchführung und Bewertung von sozialen Projekten und Maßnahmen zur sozio- sanitären Integration;

Koordinierung und Auswertung der sozialen Dienste des Territoriums, die von privaten Körperschaften geführt werden;

Ausarbeitung von individuellen und familiären Förderprojekten und Maßnahmen, die durch berufsübergreifende Arbeitsprozesse gestaltet werden;

Personalführung der zugewiesenen Bediensteten:

Festlegen von Aufgaben und Kompetenzen des Personals und Leistungsbewertung;

Überwachung der Einhaltung der Dienstpflicht der zugewiesenen Bediensteten

Fachliche Beurteilung bei der provisorischen Personalaufnahme

Ermächtigung zur Leistung von Überstunden

Genehmigung von Dienstabwesenheiten, die nicht in die Zuständigkeit des Bezirksausschusses oder der Organisationseinheit für die Personalverwaltung fallen

Genehmigung über die Aus- und Weiterbildung zur Unterstützung der beruflichen Weiterentwicklung

Ermächtigung und Anweisung zur Leistung von Außendiensten

Bewertung des unterstellten Personals

Beziehungen zu den Vereinen und Verbänden und anderen Ressourcen im Territorium;

Beziehungen zu den Diensten und Einrichtungen des Territoriums

Beziehungen zu den Gemeinden für einen ständigen Austausch über die Tätigkeit des Sprengels;

Im Rahmen der an den Sprengeln anvertrauten Aufgaben, Ausführung der Maßnahmen zur Arbeitssicherheit;

Im Rahmen der an den Sprengeln anvertrauten Aufgaben, Verwaltung des Personals;

### Unità organizzativa 3.3.8

#### Distretto sociale di Chiusa e dintorni

pianificazione, realizzazione e valutazione di interventi e progetti sociali ai fini dell'integrazione socio-sanitaria;

coordinamento e valutazione di strutture e servizi sociali del territorio, che vengono gestiti da enti privati;

elaborazione di progetti ed interventi individuali e familiari che presuppongono processi di lavoro interprofessionale;

direzione del personale assegnato:

determinazione delle mansioni e competenze del personale e valutazione delle prestazioni

verifica dell'osservanza degli obblighi di servizio

valutazione specifica in caso di assunzioni provvisorie di personale

autorizzazione alla prestazione di straordinari

approvazione di assenze dal servizio, che non rientrano nella competenza della Giunta comprensoriale oppure dell'unità organizzativa per la gestione del personale

approvazione dei corsi di formazione e di perfezionamento professionale per sostenere lo sviluppo professionale

autorizzazione e disposizione alle prestazioni di missione

valutazione del personale sottoposto

rapporti con le associazioni e altre risorse del territorio;

rapporti con le istituzioni e i servizi del territorio;

rapporti con i comuni per un confronto regolare sulle attività del distretto;

nell'ambito dei compiti affidati ai distretti, esecuzione degli interventi concernenti la sicurezza sul posto di lavoro;

nell'ambito dei compiti affidati ai distretti, amministrazione del personale;



Verwaltung der anvertrauten Kostenstellen;	amministrazione dei centri costo affidati;
Verwaltung des Inventars;	amministrazione dell'inventario;
Erstellung von Studien und Durchführung von Erhebungen zur Ermittlung der Bedürfnisse der BürgerInnen und des Territoriums;	realizzazione di studi, statistiche e rilevazioni per l'individuazione dei bisogni dei/delle cittadini/e e del territorio;
Verwaltungsarbeiten den Sprengel betreffend.	attività amministrativa per il proprio ambito di competenza;
alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnungen zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten oder Direktor/in der Sozialdienste übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito affidato dalla legge, dallo statuto o da regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente o dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali.

<b>Organisationseinheit 3.3.9</b>	<b>Unità organizzativa 3.3.9</b>
<b>Bürgerservice Info-Point - Sozialsprengel Klausen und Umgebung</b>	<b>Servizio di base- Info Point - Distretto sociale di Chiusa e dintorni</b>
Informationsstelle und Bürgerservice;	punto informativo e servizio al cittadino;

<b>Organisationseinheit 3.3.10</b>	<b>Unità organizzativa 3.3.10</b>
<b>Finanzielle Sozialhilfe - Sozialsprengel Klausen und Umgebung</b>	<b>Assistenza economica - Distretto sociale di Chiusa e dintorni</b>
Dieser Bereich trägt dazu bei, persönliche, familiäre und gesellschaftliche Notsituationen vorzubeugen, zu lindern oder zu beseitigen, durch:	Quest'area contribuisce alla prevenzione, alla rimozione ed al sostegno di situazioni di bisogno familiare ed individuale, mediante:
Maßnahmen der persönlichen Information und Beratung;	interventi di informazione e consulenza personalizzata;
Maßnahmen finanzieller Natur für den notwendigen Lebensunterhalt und zur Überbrückung der Schwierigkeiten in besonderen Notsituationen;	interventi di natura economica per il soddisfacimento di bisogni fondamentali di vita e per il superamento delle difficoltà in particolari situazioni di bisogno;
Übernahme der Kosten betreffend den Zugang zu bestimmten Diensten im Bereich der Sozialfürsorge;	assunzione di spese connesse all'accesso a determinati servizi per scopi socio-assistenziali;
Übernahme der Spesen für die Heimunterbringung durch die Bezahlung der Tagessätze;	assunzione delle spese di ricovero attraverso il pagamento di rette di ricovero;
alle weiteren vom Bezirksausschuss, Präsidenten, Generalsekretär/in und Direktor/in der Sozialdienste oder Sprengelleiter/in übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente, dal/la segretario/a generale e dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali o dal/la responsabile di distretto.

<b>Organisationseinheit 3.3.11</b>	<b>Unità organizzativa 3.3.11</b>
<b>Sozialpädagogische Grundbetreuung - Sozialsprengel Klausen und Umgebung</b>	<b>Assistenza socio-pedagogica - Distretto sociale Chiusa e dintorni</b>
Dieser Bereich trägt dazu bei, persönliche, familiäre und gesellschaftliche Notsituationen vorzubeugen, zu lindern oder zu beseitigen, durch:	Quest'area contribuisce alla prevenzione, alla rimozione ed al sostegno di situazioni di bisogno individuale, familiare e di gruppo, tramite:
Maßnahmen der Information, Beratung und Vermittlung von sozialen Hilfestellungen;	interventi di informazione e consulenza nonché di invio e di messa in contatto con i servizi competenti;
Maßnahmen zum Wohle und zum Schutze von Minderjährigen und Erwachsenen;	interventi a favore ed in tutela di minori e adulti;
Maßnahmen der sozialen Hilfestellung und	interventi di sostegno ed integrazione sociale a favore



Integration von Risikopersonen, -familien oder -gruppen;	di persone, famiglie o gruppi a rischio
Maßnahmen zur Aktivierung, Unterstützung oder Koordinierung von Selbsthilfegruppen und Initiativen des Volontariats oder anderer Organisationen mit sozialer Zielsetzung	interventi di attivazione, sostegno e coordinamento di gruppi di auto-aiuto, iniziative di volontariato o altre organizzazioni con obiettivi sociali;
Durchführung der Maßnahmen zur Arbeitseingliederung gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 2978 vom 11.08.2000 und gemäß Vereinbarungsprotokollen mit den verschiedenen Diensten und Einrichtungen;	attuazione di misure relative all'integrazione lavorativa ai sensi della delibera della Giunta Provinciale n.2978 del 11.08.2000 ed in base ai protocolli d'intesa con i vari servizi e strutture;
alle weiteren vom Bezirksausschuss, Präsidenten, Generalsekretär, Direktor/in der Sozialdienste oder Sprengelleiter/in übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente, dal/la segretario/a generale, dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali o dal/la responsabile del distretto.

<b>Dienstbereich 3.4</b>	<b>Servizio 3.4</b>
<b>Alten- und Hauspflegedienste</b>	<b>Servizi di Assistenza domiciliare</b>
<b>Organisationseinheit 3.4.1</b>	<b>Unità organizzativa 3.4.1</b>
<b>Hauspflege Brixen - Sozialsprengel Brixen und Umgebung</b>	<b>Aiuto domiciliare Bressanone - Distretto sociale di Bressanone e dintorni</b>

Dieser Bereich trägt dazu bei, familiäre und persönliche Notsituationen vorzubeugen, zu lindern oder zu beseitigen, und zwar durch:	Quest'area contribuisce alla prevenzione, alla rimozione ed al sostegno di situazioni di bisogno individuale, familiare e di gruppo, tramite:
---	---

eine Reihe von Fürsorgeleistungen, die am Wohnort der betreuten Person, in den Tagesstätten, in den Tagespflegeheimen und in den geschützten Wohnungen erbracht werden, um das Verbleiben in der gewohnten Umgebung zu ermöglichen und den Bedarf der Unterbringung in stationären Einrichtungen zu vermindern;	una serie di prestazioni assistenziali erogate a domicilio dell'utente, nei centri diurni, nei centri di ricovero diurni e negli alloggi protetti, al fine di consentire la permanenza nel normale ambiente di vita e di ridurre le esigenze di ricovero in strutture residenziali;
---	---

alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten, Direktor/in der Sozialdienste oder Dienststellenleiter/in übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito affidato dalla legge, dallo statuto o dai regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente, dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali o dal/la responsabile del servizio.
---	---

Koordinator/in:	Coordinatore/trice:
Hausbesuche und Erstbesuche am Wohnort des Betreuten;	visite a domicilio e prime visite al domicilio del cliente
Annahme von Gesuchen um Leistungen der Hauspflege sowie Einholen der Dokumente, Protokollierung und Verarbeitung;	accettazione delle domande per prestazioni dell'aiuto domiciliare, nonché raccolta della documentazione, protocollazione e elaborazione;
Zusammenarbeit mit anderen Dienste;	Collaborazione con altri servizi;
Planung, Organisation, Koordination der Arbeitseinsätze der Mitarbeiter/innen;	pianificazione, organizzazione e coordinamento dell'impiego del personale;
Erstellung von Dienstplänen;	elaborazione del piano orario di servizio;
Vorbereitung und Leitung der Teamsitzungen;	preparazione e direzione delle sedute di team;
Teilnahme an Sitzungen;	partecipazione a sedute;
Pflegedokumentation;	documentazione delle prestazioni di cura;

Einführung und Förderung der Mitarbeiter/innen;	formazione e sostegno dei/delle collaboratori/trici;
Mitarbeit und Durchführung von Projekten der Hauspflege;	collaborazione e esecuzione di progetti per l'assistenza domiciliare;
Förderung des Volontariats;	sostegno del volontariato;
Bei alleinstehenden Betreuten, Organisation der Dokumente und Hilfestellung bei Alltägliches	per i clienti che vivono da soli, organizzazione dei documenti e sostegno per la routine giornaliera
Anleitung und Planung von Praktikanten, Zivildienner/innen und Projekte (Young action)	guida e pianificazione per i praticanti, per il servizio civile e per i progetti (Young action)
Organisation der Wartung, Reparatur des Fuhrparks	organizzazione della manutenzione e della riparazione del parco macchine
Sicherheitsbeauftragte	incaricata per la sicurezza
Organisation der Instandhaltung des Hauses und jegliche Mängel beheben	organizzazione della manutenzione dell'edificio e di ogni sorta di mancanza;
alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnungen zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten, Direktor/in der Sozialdienste oder des/der Dienststellenleiters/in übertragenen Aufgaben	ogni altro compito affidato dalla legge, dallo statuto o dai regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente, dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali o dal/la responsabile del servizio.

#### **Organisationseinheit 3.4.2**

##### **Tagespflegeheim Brixen - Sozialsprengel Brixen und Umgebung**

Das Tagespflegeheim ist eine teilstationäre Einrichtung, in welchem alternativ zu den stationären Diensten, tagsüber ältere Personen aufgenommen werden, die wegen physischen oder psychischen Einschränkungen nicht mehr alleine in ihrer Wohnung leben können oder welche eine Betreuung in dem Ausmaß benötigen, die weder über Dritte noch über die Hauspflege im erforderlichen Ausmaß erbracht werden kann.

Vorbereitung der Aufnahme und Entlassung der betreuten Person in Absprache mit der betroffenen Person, deren Angehörigen, dem Gesundheits- und Sozialsprengel und eventuell anderen Einrichtungen wie Altersheime;

Ausarbeitung und Umsetzung von Aktivitäten unter Berücksichtigung der Interessen und Möglichkeiten der betreuten Personen;

Fortlaufende Dokumentation über Aktivitäten und Führung der Kundenkartei;

Zusammenarbeit mit den Angehörigen;

Zusammenarbeit mit verschiedenen Diensten und Einrichtungen im Bereich der Seniorenbetreuung, dem Volontariat und den Gemeinden;

Leitung, Einsatzplanung, Koordinierung und Beaufsichtigung in Zusammenarbeit mit der Direktion;

Alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder

#### **Unità organizzativa 3.4.2**

##### **Centro di assistenza diurna Bressanone - Distretto sociale di Bressanone e dintorni**

Il centro di assistenza diurna è una struttura semi-residenziale, in alternativa ai servizi di carattere residenziale, che offre un'accoglienza di giorno a persone anziane che, per motivi psichici o fisici, non sono in grado di rimanere da sole nella propria casa oppure necessitano di un'assistenza che non può essere offerta, in misura adeguata, da terze persone o dal servizio di assistenza domiciliare.

predisposizione per le assunzioni e le dimissioni delle persone assistite in accordo con le persone stesse, le loro parenti, con il distretto socio-sanitario ed eventualmente con altre strutture come la casa di riposo;

elaborazione e realizzazione delle attività secondo gli interessi e possibilità delle persone assistite.

documentazione delle attività realizzate e gestione della cartella dei clienti.

collaborazione con i parenti,

collaborazione con i servizi e le strutture nell'ambito dell'assistenza degli anziani, con il volontariato e con i comuni;

direzione, impiego, coordinamento e controllo del personale in collaborazione con la Direzione;

ogni altro compito rientrante nel settore affidato dalla

Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten oder Direktor/in der Sozialdienste übertragenen Aufgaben.

legge, dallo statuto o da regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente o dal/la direttore/trice dei servizi sociali.

### Organisationseinheit 3.4.3

#### Hauspflege Mühlbach - Sozialsprengel Brixen und Umgebung

Dieser Bereich trägt dazu bei, familiäre und persönliche Notsituationen vorzubeugen, zu lindern oder zu beseitigen, und zwar durch:

eine Reihe von Fürsorgeleistungen, die am Wohnort der betreuten Person, in den Tagesstätten, in den Tagespflegeheimen und in den geschützten Wohnungen erbracht werden, um das Verbleiben in der gewohnten Umgebung zu ermöglichen und den Bedarf der Unterbringung in stationären Einrichtungen zu vermindern;

alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten, Direktor/in der Sozialdienste oder Dienststellenleiter/in übertragenen Aufgaben.

Koordinator/in:

Hausbesuche und Erstbesuche am Wohnort des Betreuten;

Annahme von Gesuchen um Leistungen der Hauspflege sowie Einholen der Dokumente, Protokollierung und Verarbeitung;

Zusammenarbeit mit anderen Dienste;

Planung, Organisation, Koordination der Arbeitseinsätze der Mitarbeiter/innen;

Erstellung von Dienstplänen;

Vorbereitung und Leitung der Teamsitzungen;

Teilnahme an Sitzungen;

Pflegedokumentation;

Einführung und Förderung der Mitarbeiter/innen;

Mitarbeit und Durchführung von Projekten der Hauspflege;

Förderung des Volontariats;

Bei alleinstehenden Betreuten, Organisation der Dokumente und Hilfestellung bei Alltägliches

Anleitung und Planung von Praktikanten, Zivildienner/innen und Projekte (Young action)

Organisation der Wartung, Reparatur des Fuhrparks

Sicherheitsbeauftragte

Organisation der Instandhaltung des Hauses und

### Unità organizzativa 3.4.3

#### Aiuto domiciliare Rio di Pusteria - Distretto sociale di Bressanone e dintorni

Quest'area contribuisce alla prevenzione, alla rimozione ed al sostegno di situazioni di bisogno individuale, familiare e di gruppo, tramite:

una serie di prestazioni assistenziali erogate a domicilio dell'utente, nei centri diurni, nei centri di ricovero diurni e negli alloggi protetti, al fine di consentire la permanenza nel normale ambiente di vita e di ridurre le esigenze di ricovero in strutture residenziali;

ogni altro compito affidato dalla legge, dallo statuto o dai regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente, dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali o dal/la responsabile del servizio.

Coordinatore/trice:

visite a domicilio e prime visite al domicilio del cliente

accettazione delle domande per prestazioni dell'aiuto domiciliare, nonché raccolta della documentazione, protocollazione e elaborazione;

Collaborazione con altri servizi;

pianificazione, organizzazione e coordinamento dell'impiego del personale;

elaborazione del piano orario di servizio;

preparazione e direzione delle sedute di team;

partecipazione a sedute;

documentazione delle prestazioni di cura;

formazione e sostegno dei/delle collaboratori/trici;

collaborazione e esecuzione di progetti per l'assistenza domiciliare;

sostegno del volontariato;

per i clienti che vivono da soli, organizzazione dei documenti e sostegno per la routine giornaliera

guida e pianificazione per i praticanti, per il servizio civile e per i progetti (Young action)

organizzazione della manutenzione e della riparazione del parco macchine

incaricata per la sicurezza

organizzazione della manutenzione dell'edificio e di

jegliche Mängel beheben

alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnungen zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten, Direktor/in der Sozialdienste oder des/der Dienststellenleiters/in übertragenen Aufgaben

ogni sorta di mancanza;

ogni altro compito affidato dalla legge, dallo statuto o dai regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente, dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali o dal/la responsabile del servizio.

#### **Organisationseinheit 3.4.4**

##### **Hauspflege Klausen - Sozialsprengel Klausen und Umgebung**

Dieser Bereich trägt dazu bei, familiäre und persönliche Notsituationen vorzubeugen, zu lindern oder zu beseitigen, und zwar durch:

eine Reihe von Fürsorgeleistungen, die am Wohnort der betreuten Person, in den Tagesstätten, in den Tagespflegeheimen und in den geschützten Wohnungen erbracht werden, um das Verbleiben in der gewohnten Umgebung zu ermöglichen und den Bedarf der Unterbringung in stationären Einrichtungen zu vermindern;

alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten, Direktor/in der Sozialdienste oder Dienststellenleiter/in übertragenen Aufgaben.

#### **Unità organizzativa 3.4.4**

##### **Aiuto domiciliare Chiusa - Distretto sociale di Chiusa e dintorni**

Quest'area contribuisce alla prevenzione, alla rimozione ed al sostegno di situazioni di bisogno individuale, familiare e di gruppo, tramite:

una serie di prestazioni assistenziali erogate a domicilio dell'utente, nei centri diurni, nei centri di ricovero diurni e negli alloggi protetti, al fine di consentire la permanenza nel normale ambiente di vita e di ridurre le esigenze di ricovero in strutture residenziali;

ogni altro compito affidato dalla legge, dallo statuto o dai regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente, dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali o dal/la responsabile del servizio.

Koordinator/in:

Hausbesuche und Erstbesuche am Wohnort des Betreuten;

Annahme von Gesuchen um Leistungen der Hauspflege sowie Einholen der Dokumente, Protokollierung und Verarbeitung;

Zusammenarbeit mit anderen Dienste;

Planung, Organisation, Koordination der Arbeitseinsätze der Mitarbeiter/innen;

Erstellung von Dienstplänen;

Vorbereitung und Leitung der Teamsitzungen;

Teilnahme an Sitzungen;

Pflegedokumentation;

Einführung und Förderung der Mitarbeiter/innen;

Mitarbeit und Durchführung von Projekten der Hauspflege;

Förderung des Volontariats;

Bei alleinstehenden Betreuten, Organisation der Dokumente und Hilfestellung bei Alltägliches

Anleitung und Planung von Praktikanten, Zivildienner/innen und Projekte (Young action)

Organisation der Wartung, Reparatur des Fuhrparks

Coordinatore/trice:

visite a domicilio e prime visite al domicilio del cliente

accettazione delle domande per prestazioni dell'aiuto domiciliare, nonché raccolta della documentazione, protocollazione e elaborazione;

Collaborazione con altri servizi;

pianificazione, organizzazione e coordinamento dell'impiego del personale;

elaborazione del piano orario di servizio;

preparazione e direzione delle sedute di team;

partecipazione a sedute;

documentazione delle prestazioni di cura;

formazione e sostegno dei/delle collaboratori/trici;

collaborazione e esecuzione di progetti per l'assistenza domiciliare;

sostegno del volontariato;

per i clienti che vivono da soli, organizzazione dei documenti e sostegno per la routine giornaliera

guida e pianificazione per i praticanti, per il servizio civile e per i progetti (Young action)

organizzazione della manutenzione e della riparazione del parco macchine

Sicherheitsbeauftragte

Organisation der Instandhaltung des Hauses und jegliche Mängel beheben

alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnungen zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss, Präsidenten, Direktor/in der Sozialdienste oder des/der Dienststellenleiters/in übertragenen Aufgaben

incaricata per la sicurezza

organizzazione della manutenzione dell'edificio e di ogni sorta di mancanza;

ogni altro compito affidato dalla legge, dallo statuto o dai regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente, dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali o dal/la responsabile del servizio.

### **Dienstbereich 3.5**

**Frauenhaus**

### **Servizio 3.5**

**Casa delle donne**

#### **Organisationseinheit 3.5.1**

##### **Frauenhausdienst**

Frauenspezifische Beratung, persönlich oder telefonisch

Rechtliche Beratung

Unterstützung in der Entscheidungsfindung für ein selbstbestimmtes Leben

Unterstützung in der Kontaktaufnahme mit Diensten und Behörden, Begleitungen

Aufnahme in ein Frauenhaus

Nachbetreuung nach dem Aufenthalt im Frauenhaus

Informationen, Beratung zur Sensibilisierung und Prävention im Bereich häusliche Gewalt gegen Frauen und Kinder.

Leitung, Einsatzplanung, Koordinierung und Beaufsichtigung des Personals in Zusammenarbeit mit der Direktion;

Ausarbeitung von Dokumenten und Berichten in Absprache mit der Direktion;

Erledigung sämtlicher Verwaltungsarbeiten den Zuständigkeitsbereich betreffend;

Verwaltung der Bareinnahmen;

alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss Präsidenten oder Direktor/in der Sozialdienste übertragenen Aufgaben.

#### **Unità organizzativa 3.5.1**

##### **Centro antiviolenza**

Consulenza specifica per le donne, telefonica o personale

Consulenza legale

Assistenza per le decisioni personali

Sostegno per mettersi in contatto con servizi e autorità, accompagnamento

Accoglienza in una casa delle donne

Assistenza al termine del soggiorno nella casa delle donne

informazioni, consulenza per promuovere la sensibilizzazione e la prevenzione della violenza domestica su donne e bambini.

direzione, impiego, coordinamento e controllo del personale in collaborazione con la Direzione;

elaborazione di documenti e relazioni in accordo con la Direzione;

predisposizione dei documenti amministrativi per i procedimenti nel settore di competenza;

amministrazione delle entrate in contanti;

ogni altro compito rientrante nell'ambito dei servizi sociali affidato dalla legge, dallo statuto o da regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente o dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali.

#### **Organisationseinheit 3.5.2**

##### **Beratungsstelle für Frauen in Gewaltsituationen**

Frauenspezifische Beratung, persönlich oder telefonisch

#### **Unità organizzativa 3.5.2**

##### **Consultorio per donne esposte a minaccia di violenza**

Consulenza specifica per le donne, telefonica o personale

Rechtliche Beratung

Unterstützung in der Entscheidungsfindung für ein selbstbestimmtes Leben

Unterstützung in der Kontaktaufnahme mit Diensten und Behörden, Begleitungen

Consulenza legale

Assistenza per le decisioni personali

Sostegno per mettersi in contatto con servizi e autorità, accompagnamento

### Organisationseinheit 3.5.3

#### Frauenhaus

Notaufnahmen rund um die Uhr

Vorübergehende Unterkunft, Schutz und Sicherheit

Unterstützung in der Entwicklung von Perspektiven

Unterstützung in der Sicherung des Lebensunterhalts

Unterstützung in der Kontaktaufnahme mit Diensten und Behörden, Begleitungen

Unterstützung bei Fragen bezüglich der Kinder

Krisenintervention rund um die Uhr

Erstellung von Regeln zum Zusammenleben;

Förderung der sozialen Beziehungen;

Förderung der Teilnahme an Freizeitaktivitäten;

Vorbereitung der Aufnahmen und Entlassungen der betreuten Personen;

### Unità organizzativa 3.5.3

#### Casa delle donne

Accoglienza d'emergenza 24 ore su 24

Accoglienza provvisoria, protezione e sicurezza

Assistenza per organizzare il proprio futuro

Aiuto per il sostentamento

Sostegno per mettersi in contatto con servizi e autorità, accompagnamento

Assistenza per le questioni riguardanti i bambini

Intervento d'emergenza 24 ore su 24

definizione di regole comuni per la coabitazione;

promozione di rapporti sociali;

promozione per la partecipazione ad attività di tempo libero;

predisposizione dei provvedimenti per le assunzioni e le dimissioni delle persone assistite;

### Operative Projekteinheit 3.6

#### Fachambulanz für psychosoziale Gesundheit in Kindes- und Jugendalter

#### Organisationseinheit 3.6.1

#### Fachambulanz

*Die Fachambulanz für psychosoziale Gesundheit im Kindes- und Jugendalter arbeitet in einem multiprofessionellen Team mit fachärztlichem, psychologischem, sozialpädagogischem und technischem Fachpersonal, aber auch mit Sozialassistentinnen und -assistenten sowie Funktionstherapeutinnen und -therapeuten. Ziel ist es, Kindern, Jugendlichen und ihren Familien bei sozialen, affektiven, psychischen und kognitiven Störungen sowie Verhaltensauffälligkeiten, Unterstützung und fachgerechte Behandlungsmöglichkeiten anzubieten. Der Dienst arbeitet eng mit anderen Diensten und Institutionen zusammen*

Beratung, Begleitung und Förderung in allen pädagogischen, sozialpädagogischen und sonderpädagogischen Bereichen;

Erstellung, Durchführung und Dokumentation von Förderprogrammen und Programmen der

### Unità operativa di progetto 3.6

#### Ambulatorio specialistico per la salute psicosociale nell'età infantile ed evolutiva

#### Unità organizzativa 3.6.1

#### Ambulatorio psichiatrico

*L'ambulatorio specialistico per la salute psicosociale dell'età evolutiva è composto da un team multiprofessionale di personale specializzato in ambito medico, psicologico, educativo, assistenziale, terapeutico e tecnico specializzato. L'obiettivo è di offrire a bambine e bambini, adolescenti e alle loro famiglie con problemi sociali, emotivi, psichici, comportamentali e cognitivi un supporto e un trattamento specialistico. Il servizio opera in stretta collaborazione con altri servizi ed istituzioni.*

Consulenza, accompagnamento e assistenza in tutti gli ambiti pedagogici, socio pedagogici e di pedagogia speciale;

Redazione, attuazione e documentazione di programmi di assistenza e programmi per il tempo

Freizeitgestaltung mit den Methoden der sozialen Arbeit ("Case management")	libero secondo le modalità del lavoro sociale ("Case management");
Planung, Initiierung und Beteiligung an Beratung, Sensibilisierung der Öffentlichkeit, Gemeinwesenarbeit und Projekten zur Prävention;	Pianificazione, avviamento e partecipazione ad attività di consulenza, sensibilizzazione e sviluppo del lavoro di comunità e di progetti di prevenzione;
Durchführung von Förder- und Erziehungsprogramme, sowie Unterstützung von Projekten in sozialen Brennpunkten;	Promozione e sviluppo di programmi di assistenza ed educazione, nonché sostegno di progetti sociali;
Kooperation bei der Umsetzung pflegerischer und therapeutischer Maßnahmen des Minderjährigen;	Cooperazione per l'attuazione di interventi di cura e terapeutici del minore;
Unterstützung der Entstehung und Arbeit von Selbsthilfegruppen;	Promozione dell'istituzione e del lavoro di gruppi di auto-mutuo-aiuto;
Organisation und Dokumentation der eigenen Arbeit	Organizzazione e documentazione del proprio lavoro;
Organisation und Koordinierung des Einsatzes und der Mithilfe von externen Diensten und des Volontariats;	Organizzazione e coordinamento dell'intervento e dell'aiuto di servizi esterni e del volontariato;
Erhebung der relevanten quantitativen und qualitativen Daten durch Gespräche;	Rilevazione dei dati quantitativi e qualitativi rilevanti tramite colloqui;
Durchführung von psychosoziale Beratung;	Offerta di consulenza psicosociale;
Erstellung von psychosoziale Diagnosen (Sozialdiagnostik);	Redazione di diagnosi psicosociali (diagnostica sociale);
Beratung über die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen im Bereich des allgemeinen Sozialdienstes	Informazione rispetto alle disposizioni legislative nell'ambito del servizio sociale generale;
Kooperation bei der Erhebung von Informationen zu Ressourcen und Bedarf im rahmen demografischer und epidemiologischer Fragestellungen;	Cooperazione per la rilevazione di informazioni rispetto alle risorse e al fabbisogno nell'ambito di quesiti demografici ed epidemiologici;
Planung, Initiation und Beteiligung an Beratung und Sensibilisierung der Öffentlichkeit, Gemeinwesenarbeit und Projekten zur Prävention im Sozialbereich;	Programmazione, avviamento e partecipazione a consulenze e alla sensibilizzazione della popolazione, allo sviluppo del lavoro di comunità ed ai progetti per la prevenzione nell'ambito sociale;
Erhebung von Ressourcen im Territorium;	Rilevazione delle risorse nel territorio;
Erhebung von nicht vorhandenen Ressourcen und Hilfen im Territorium und deren Einschätzung;	Rilevazione delle risorse e dei sussidi non disponibili nel territorio e loro stima;
Erledigung sämtlicher Verwaltungsarbeiten den Zuständigkeitsbereich betreffend;	predisposizione dei documenti amministrativi per il settore di competenza;
Netzwerkarbeit,	Lavoro di rete;
Registrierung die von Sozialdienst getroffenen Maßnahmen;	Registrazione dei provvedimenti adottati dal servizio sociale;
Organisation und Koordinierung des Einsatzes und der Mithilfe von externen Diensten und des Volontariats.	Organizzazione e coordinamento del coinvolgimento e dell'aiuto di servizi esterni e del volontariato.
alle weiteren durch Gesetz, Satzung oder Verordnung zugewiesenen oder vom Bezirksausschuss Präsidenten oder Direktor/in der Sozialdienste übertragenen Aufgaben.	ogni altro compito rientrante nell'ambito dei servizi sociali affidato dalla legge, dallo statuto o da regolamenti o attribuito dalla Giunta Comprensoriale, dal Presidente o dal/la Direttore/trice dei Servizi sociali.



<b>SPRAR-Projekt</b>	<b>Progetto SPRAR</b>
<b>Organisationseinheit 3.7.1</b>	<b>Unità organizzativa 3.7.1</b>
<b>Verwaltung</b>	<b>Amministrazione</b>
<u>SPRAR-Referent:</u>	<u>SPRAR-Referente:</u>
Kontakt mit Innenministerium	Contatto con il Ministero degli Interni
Kontakt mit dem Zentraldienst SPRAR (z.B. in Bezug auf das Verfahren des Widerrufs der Aufnahme Maßnahmen, Monitorings, Übermittlung der semestralen Berichte)	Contatto con il Servizio Centrale SPRAR (es. in merito a procedura di revoca delle misure di accoglienza, monitoraggio, invio report semestrali)
Kontakt mit dem Regierungskommissariat, Carabinieri, Ordnungskräfte	Contatto con il Commissariato del Governo, Carabinieri, Forze dell'ordine
Unterschrift vom Aufnahmepakt (in Präsenz eines interkulturelle Vermittler, wo vorgesehen)	Firma del patto di accoglienza (con la presenza di un mediatore interculturale dove necessario)
Widerruf / Verweise	Revoche / richiami
Bezugsperson für Notfälle	Persona di riferimento per situazioni di emergenza
Abschluss von Vereinbarungsprotokollen	Stipula dei protocolli d'intesa
<u>Aufgabenbereich Koordination:</u>	<u>Responsabilità coordinamento</u>
Der Koordinator/in agiert als Bezugsperson der SPRAR-MA und gestaltet die Kontakte zu den Gemeinden des SPRAR Programmes sowie der Referentin der Bezirksgemeinschaft. Er/sie organisiert, gestaltet und kontrolliert planerische, organisatorische und inhaltliche Abläufe.	Il coordinatore, la coordinatrice agisce come persona di riferimento tra SPRAR e operatrici / operatori e gestisce i contatti con i comuni del programma SPRAR e con la referente SPRAR della Comunità Comprensoriale Valle Isarco. La coordinatrice, il coordinatore organizza, formalizza e controlla tutti i flussi progettuali, organizzativi e contestuali.
Aufgaben- und Zuständigkeitsbereiche:	Compiti e competenze:
Erstellung der Jahresplanung	formalizzazione piano annuale
Organisation der Aufnahme von Nutznießern im SPRAR Projekt	organizzazione inserimenti beneficiari (patto di accoglienza = referente)
Übernimmt einzelne Fälle an Wohnbegleitung / Arbeitsplatzbegleitung	persona di referenza per singoli beneficiari e accompagnamento lavorativo e abitativo
Organisation, Begleitung und Gestaltung der Sprachkurse	organizzazione, accompagnamento e realizzazione di corsi di lingua
Organisation, Begleitung und Gestaltung der Tätigkeiten der Kulturmediatoren	organizzazione, accompagnamento e realizzazione delle attività di mediatrici/tori culturali
Organisation und Begleitung der Teamsupervision	organizzazione e accompagnamento della supervisione dell'equipe
Bindeglied zu Referentin und Präsidenten der Bezirksgemeinschaft	contatto tra referente e presidente della Comunità Comprensoriale
Bindeglied Referentin SPRAR und Team	Contatto tra referente ed equipe
Planung und Durchführung der Öffentlichkeitsarbeit in Abstimmung mit der Direktion	pianificazione e realizzazione delle relazioni pubbliche in accordo con la direzione
Organisation und Begleitung von Projekten	organizzazione e realizzazione di progetti
Verwaltung der Bilanz	amministrazione del bilancio
Bindeglied Verwaltungskraft und Team	contatto tra assistente amministrativa ed equipe
Kontakte zu Sozialreferenten und Verantwortlichen für die Integration in den Gemeinden	contatto per responsabili immigrazione dei vari comunit
Erstellung von Berichten für die Zentrale in Rom	preparazione relazioni per Servizio Centrale a Roma

Auszahlung des Taschen- und Verpflegungsgeldes	erogazione vitto e pocket money
Organisation der Weiterbildung für das Personal	pianificazione ed organizzazione della formazione del personale (in concordanza con la direzione)
Erarbeitung von Informationsmaterialien zum SPRAR Projekt	elaborazione e presentazione di materiale informativo su SPRAR e progetto 1217 (PPP..)
Netzwerkarbeit - Gestaltung Kontakte zu den sozialen Fachdiensten und anderen spezialisierten Diensten	costruzione rete con i servizi territoriali, contatti con servizi sociali e altri servizi specializzati
Netzwerkarbeit mit potentiellen Arbeitgebern bzw. Möglichkeiten für Beschäftigung, Praktika und Arbeit	costruzione di rete con datori di lavoro , ditte, aziende, per ricerca occupazione, stage e lavoro
Erarbeitung Kriseninterventionsplan in Zusammenarbeit mit dem Team	elaborazione di piano di intervento in situazioni critici in collaborazione con equip
Hält Rücksprache mit Referentin bei schwierigen Fällen	si concorda con la referente nei casi critici
Förderung und Koordinierung der Arbeit im Ehrenamt	promozione e coordinamento del supporto di volontari
Vorbereitungskurse und Begleitung für Ehrenamt	organizzazione di corsi preparativi per volontari
Sicherstellen Eingaben Banca Dati SPRAR	responsabile per l'aggiornamento della Banca Dati
Verantwortliche für Ökonomat	responsabile per economato
Kontakt für Gemeinden und Nachbarn	contatto per comuni e vicini di casa
Vertretung der Wohnbegleitung / Arbeitsplatzbegleitung bei Urlaub oder Krankheit der Fachkräfte?	Sostituzione accompagnamento abitativo e lavorativo in caso di vacanza e/o assenza operatori/rici
<u>Aufgaben Verwaltungskraft:</u>	<u>Compiti assistente amministrativa:</u>
Aufgaben der allgemeinen Sekretariatsarbeit	compiti di segreteria generale
Unterstützung von Referenten und Koordinatorin	assistenza referente e coordinatrice
Ausfüllen und Übermittlung von tabelle bzw. Bargeldausgaben und Überweisung auf der K/K von taschengeld mit entsprechenden monatliche kontrolle der Einkäufe aus selbstständiges Arbeit oder stage des begünstigten	compilazione ed invio tabelle erogazione contanti e versamento su conti correnti di vitto e pocket money e relativo controllo mensile compensi da lavoro dipendente o stage dei beneficiari
Abrechnung: Verwendung der Programme GSSerfin und Unimoney für gerechtfertigte Zahlungen (verschiedene) Erstellung des Ausgabenregisters, Unterteilung der Dokumente nach „microvoce“ und eigentlicher Bearbeitung, Kontrolle elektronischer Rechnungen Kontakt mit Zentralservice und Arbeitsgruppe der Südtiroler Bezirksgemeinschaften	rendicontazione: utilizzo programmi GSSerfin e Unimoney per giustificativi pagamento (varie) compilazione registro delle spese, suddivisione documenti per microvoce e relativa elaborazione,  controllo fatture elettroniche contatto con Servizio Centrale e gruppo di lavoro Comunità Comprensoriali dell'Alto Adige
SAL Fortschrittstatus Arbeiten der ersten Jahreshälfte	SAL Stato Avanzamento Lavori prima metà dell'anno
Jahresabrechnung gemäß Handbuch Abrechnung SPRAR	rendicontazione annuale secondo Manuale Rendicontazione SPRAR
Barauszahlung und dazugehörige Dokumentation	erogazione contanti e relativa documentazione
Kostenkontrolle	controllo spese
Rückerstattung getätigter Ausgaben und relative Erstellung Ökonomatstabelle	rimborsi spese operatori e relativa compilazione tabella per economato

Teilnahme von Arbeitsgruppen (Bezirksgemeinschaft und Verwaltungsangestellte des SPRAR Projektes)	partecipazione gruppi di lavoro (CC e amministrativi progetto SPRAR)
Kontrolle PEC Mail's im Eingang und dazugehörendes Protokoll	controllo PEC mail in entrata e relativo protocollo
Protokoll verschiedener Dokumente im D3-Programm	protocollazione documenti vari sul programma d3
Marktumfragen	indagini di mercato
Erstellung von Entscheidungen	redazione di determinazioni
Erstellung und Kontrolle Präsenzlisten, Sprachkurse und Kommunikation mit dem Team	redazione e controllo liste di presenza, corsi di lingua e comunicazione all'equipe
Zusammenstellung und Aktualisierung verschiedener Begünstigten-Tabellen	compilazione e aggiornamento varie tabelle beneficiari
Aktualisierung SPRAR-Datenbank	aggiornamento Banca Dati SPRAR
Erstellung Format der Module nach verschiedenen Bedürfnissen	creazione format di moduli in base alle varie necessità
Enge Zusammenarbeit mit verschiedenen Verwaltungsbüros der Bezirksgemeinschaft Eisacktal	stretta collaborazione con diversi uffici amministrativi della Comunità Comprensoriale Valle Isarco
Wöchentliche Teilnahme an Teamsitzungen und Supervision	partecipazione settimanale alle riunioni di equipe e alla supervisione
Fort- und Weiterbildung	aggiornamento e formazione

### Organisationseinheit 3.7.1

#### Betreuung

##### check in Phase

Zuteilung Wohnplatz

Vorstellung Wohngemeinschaft

Einführung Funktion Heizung, Waschmaschine, Kühlschrank, Kochplatte, Fernseher,

Erläuterung Hausregeln (mit interkultureller Mediation)

Verhalten bei Notfall (Erste Hilfe, Feuerwehr, Polizei)

Vorbereitung und Teilnahme Unterkunft

##### Wohnumfeld – WO, WER, WIE, WARUM

Erläuterung Wohnort: Gemeinde, Provinz, Staat,...

Verhalten mit Nachbarn bzw. im öff. Raum: Grundregeln des Zusammenlebens, Erwartungen, Neugier, Angst, Vorurteile, Hilfsbereitschaft

Regeln im Kondominium – gemeinsame Wohnräume (Keller, Garten)

Mehrsprachigkeit in Südtirol, Gleichberechtigung der Frauen,...

##### Leben/Wohnen in der Gemeinde

Orientierung im Dorf (Einkauf Geschäfte, Post, Hausarzt,...)

Freizeitangebote – Kontakte zu Vereinen

Wanderwege – öffentliche Aufenthaltsorte – WLAN Anbindung

Gottesdienste im Dorf (bei christlich-kath. Asylwerbern)

Kennenlernen öffentliche Verkehrsmittel

Einkauf in Nachbargemeinden

### Unità organizzativa 3.7.1

#### Assistenza

##### check in fase

Assegnazione posti abitativi

presentazione alla comunità

spiegazione del riscaldamento, lavatrice, frigorifero, piano cottura, televisore

spiegazione delle regole della casa (con intermediazione culturale)

comportamento in caso di emergenza (pronto soccorso, vigili del fuoco, polizia)

preparazione e partecipazione all'alloggiamento

##### Ambito abitativo – dove, chi, come, perché

spiegazione della residenza: Comune, Provincia, Stato

comportamento con i vicini o in locali pubblici: regole base del vivere comune, aspettative, curiosità, ansia, pregiudizi, prontezza nell'aiutare

regole condominiali – dei locali comuni (cantina, giardino)

Plurilinguismo in Alto-Adige, parità della donna

##### Vivere/abitare in comune

orientamento nel paese (negozi, posta, medico di base)

attività per il tempo libero – contatti con le associazioni passeggiate – luogo di ristoro pubblico – connessione WLAN

S. Messa nel paese (per i richiedenti asilo cristiano cattolici)

conoscenza dei mezzi di trasporto pubblico

acquisti nei comuni limitrofi

Teilnahme an Sprachkursen

Begleitung öff. Körperschaften – Fachdiensten

Meldeamt Gemeinde  
Arbeitsamt  
Vertrauensarzt  
Krankenhaus  
Sozialdienste  
SAD Südtirol-Pass

Unterstützende Maßnahmen

Kontakte mit Gemeinde pflegen  
Mitorganisation von kleinen lokalen Projekten

Kontaktperson für Gemeindereferenten bei Anliegen der Anrainer

Mithilfe im Haushalt - Anlernphase z.B. persönliche Hygiene und Reinigung Zimmer/Wohnung, Kochen, Mülltrennung, Umgang mit Strom, Wasser,...

Teilnahme Teamsitzung

Teilnahme Supervision

Teilnahme Auszahlung Taschen-/Verpflegungsgeld

Dokumentation der Wohnbegleitung

Organisatorisches

Arbeitszeiten: MO-SA

täglicher Besuch in den Wohnungen

Stichprobenkontrollen abends

Dienstauto

Diensttelefon und e-Mail Adresse

Erfassung Arbeitszeiten über Diensttelefon

Übernahme Vertretung der Kollegen bei Urlaub und Krankheit

Betreuungsschlüssel (sobald Projekt genehmigt)

Aufgabenbereich Arbeitsplatzbegleitung

Der Begleiter am Arbeitsplatz „work coach“ gestaltet die Planung, Organisation und Durchführung aller Maßnahmen für die Arbeitsintegration sowie der Praktikas.

Zuständigkeit: Wohnplätze des SPRAR Programmes.

Aufgaben- Zuständigkeitsbereiche:

Erhebung (mappatura) der Arbeitgeber

Erstellung Infoblatt über die Arbeitsregelung bzw. den Arbeits- und Praktikumsrahmen der Asylwerber und Flüchtlinge (Zielgruppe: Arbeitgeber)

Organisation und Durchführung der Arbeitssicherheitskurse

Infoblatt mit Erläuterung des Projektes allgemein (Zielgruppe: Arbeitgeber)

Teilnahme Wochenbesprechung, Supervision und Weiterbildungen

Dokumentation Schulbesuch, Ausbildung und Berufserfahrung der Asylwerbern

Organisation und Teilnahme an Veranstaltungen der

partecipazione a corsi di lingua

Accompagnamento presso uffici pubblici – servizi di settore

ufficio anagrafe comune  
ufficio del lavoro  
medico di base  
ospedale  
servizi sociali  
SAD Pass Alto-Adige

Provvedimenti a sostegno

curare i contatti con i comuni  
collaborazione nell'organizzazione di piccoli locali progetti

Persona di riferimento per gli assessori comunali per domande dei vicini

aiuto domestico – Fase di apprendimento p.es per l'igiene personale e pulizia stanze/appartamento, cucinare, separazione dei rifiuti, utilizzo della corrente, acqua..

partecipazione alle sedute di team

partecipazione alla supervisione

partecipazione al pagamento della paghetta/indennità vitto

documentazione dell'accompagnamento abitativo

Organizzazione

orario di lavoro: Lu - Ma

visite giornaliere negli appartamenti

controlli a campione la sera

auto di servizio

telefono di servizio e indirizzo mail

registrazione dell'attività lavorativa attraverso il telefono di servizio

assunzione dell'assenza dei colleghi per ferie e malattia

custodia delle chiavi (appena sarà approvato il progetto)

Ambito lavorativo accompagnamento al posto di lavoro

L'accompagnatore al luogo di lavoro „work coach“ organizza la pianificazione, l'organizzazione e la realizzazione di tutte le misure sia per l'integrazione lavorativa che per la pratica

competenze: posti abitativi del programma SPRAR

compiti e competenze di settore:

mappatura del datore di lavoro

redazione del foglio informativo sulle regole lavorative dei settori lavorativi e di pratica dei rifugiati e dei richiedenti asilo (destinatari: datore di lavoro)

organizzazione e realizzazione dei corsi sulla sicurezza sul lavoro

foglio informativo con spiegazione del progetto in generale (destinatari: datore di lavoro)

partecipazione ai colloqui settimanali, supervisione e aggiornamento professionale

documentazione della scuola frequentata, formazione e esperienza professionale del richiedente asilo

organizzazione e partecipazione a manifestazioni delle

Arbeitgeberverbände	associazioni datoriali
Kontaktperson für die Arbeitsgeber	persona di riferimento per i datori di lavoro
Begleitung Phase der Vorstellung der Asylwerber beim Arbeitgeber	fase di accompagnamento di presentazione dei richiedenti asilo ai datori di lavoro
periodische Besuche der Asylwerber am Arbeitsplatz und Unterstützung der AG	visite periodiche ai richiedenti asilo sul posto di lavoro e supporto della ditta
Gestaltung Krisenintervention bei Schwierigkeiten am Arbeitsplatz	organizzazione degli interventi in situazioni di crisi per difficoltà sul luogo di lavoro
Dokumentation Fortschritte der Asylwerber (Ehrenamt, Praktikas, Arbeit)	documentazione del miglioramento dei rifugiati (volontariato, pratica, lavoro)

#### Inkrafttreten

Die Bestimmungen dieser Verordnung sind ab dem ersten Tag des Monats wirksam, der dem Monat des Inkrafttretens des Bezirksratsbeschlusses, mit dem sie eingeführt wird, folgt.

#### Entrata in vigore

Le disposizioni del presente regolamento acquistano efficacia dal primo giorno del mese successivo al mese dell'entrata in vigore della rispettiva deliberazione del consiglio comprensoriale.